叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但是，我不认为(but, I Don't Think) 000001

2. 但是，我不认为(but, I Don't Think) 000002

3. 但是，我不认为(but, I Don't Think) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但是，我不认为(But, I Don't Think)
第1/3页

[bʌt; bət] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk]
BUT , **I** **DON'T** **THINK**
但 ，我 不 思考

但是，我不这么认为

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
BY **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
Illustrated **by** **Freas**
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[æz; əz] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [noʊz] , ['evri] [sleɪv] ['ɔːlweɪz] [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [hɪz; ɪz]
As **every** **thinking** **man** **knows** , **every** **slave** **always** **yearns** **for** **the** **freedom** **his**
作为 每一个 思维 男人 知道 ，每一个 奴隶 总是 渴望 为了 这 自由 他的
['mæstər] [dɪ'naɪz] [hɪm; ɪm] . . .
master **denies** **him** . . .
掌握 否认 他 . . .

每个有思想的人都知道，每个奴隶都渴望得到主人剥夺的自由……

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
But , **gentlemen** , **"** **said** **the** **Physician** ,
但 ， 先生们 ，" 说 这 医生 ，

但是，先生们，"医生说道，

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs]
" **I** **really** **don't** **think** **we** **can** **consider** **any** **religion** **which** **has** **human** **sacrifice**
" 我 真的 不 思考 我们 能 考虑 任何 宗教 哪个 有 人类 牺牲
[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [rɪ'lɪdʒən] . "
as **an** **integral** **part** **as** **a** **humane** **religion** **.** **"**
作为 一个 不可缺少的 部分 作为 一个 人道 宗教 . "

“我真的不认为任何以活人献祭为组成部分的宗教是人道的宗教。”

" [æt; ət] [liːst] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['peɪntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm]
" **At** **least** **,** **"** **added** **the** **Painter** **with** **a** **chuckle** **,** **"** **not** **as** **far** **as** **the** **victim**
" 在 至少 ，" 额外 这 画家 和 一个 轻笑 ，" 不是 作为 远的 作为 这 受害者
[ɪz] [kən'sɜːrnd] .
is **concerned** **.**
是 担心的 .

“至少，”画家笑着补充道，“就受害者而言，并非如此。”

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [lʊkt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" **The** **Philosopher** **looked** **irritated** **.**
" 这 哲学家 看起来 受刺激 .

哲学家看起来很恼火。

" [bɑːʃ] !
" **Bosh** **!**
" 博世 !

“Bosh!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ?
What if the victim likes it that way ?
什么 如果 这 受害者 点赞 它 那 方式 ?

如果受害者喜欢那样呢?

" — [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wɜːʃɪpəz]
" — THE IDLE WORSHIPERS
" 一 这 闲置的 信徒

——《闲散的崇拜者》

[baɪ][ɑːr] . ['fɪlɪp] -
by R . Phillip Dachboden
经过 拉 . 菲利普 -

作者：R·菲利普·达赫博登

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt‚ʃɪp] - ['setld] [hɜːr; hər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]
The great merchantship Naipor settled her tens of thousands of tons of
这 伟大的 商船 - 定居 她 十 的 数千 的 吨 的
[mæs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lændɪŋ] ['kreɪd(ə)l][ɑːn] - [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][æn; ən] [eg] ['biːɪŋ] ['setld]
mass into her landing cradle on Viornis as gently as an egg being settled
大量的 进入 她 降落 摇篮 在 - 作为 轻轻地 作为 一个 蛋 存在 定居
['ɪntuː][æn; ən] [eg] [kreɪt] ,
into an egg crate ,
进入 一个 蛋 箱 ,

巨大的商船奈波尔号将数万吨的船体轻柔地安置在维奥尼斯星的着陆平台上，就像鸡蛋被放入蛋托一样。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['saɪləntli] .
and almost as silently .
和 几乎 作为 默默 .

而且几乎悄无声息。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**antigravs**	**were**	**cut**	**off**	**,**	**there**	**was**	**a**	**vast**	**,**
然后	,	作为	这	反重力	是	切	离开	,	那里	曾是	一个	广阔的	,

然后，随着反重力装置被切断，出现了一个巨大的……

[məˈtælɪk] [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɪtˈself] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]

metallic	**sighing**	**as**	**the**	**gigantic**	**structure**	**of**	**the**	**cradle**	**itself**	**took**	**over**	**the**
金属	叹息	作为	这	巨大	结构	的	这	摇篮	本身	采取	超过	这

[loʊd][ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər][haɪˈdrɔːlɪk] [bæθ] .

load	**of**	**holding**	**the**	**ship**	**in**	**her**	**hydraulic**	**bath**	**.**
加载	的	保持	这	船	在	她	液压	洗澡	.

随着巨大的摇篮结构承担起将船体固定在液压浴缸中的重任，金属发出了一声叹息。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] ,

At	**that**	**point**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**officially**	**groundside**	**,**
在	那	观点	,	这	船	曾是	官方	地面	,

至此，该船正式搁浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑːfəsərz] .

and	**the**	**Naipor**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**ground**	**officers**	**.**
和	这	-	曾是	在	这	双手	的	这	地面	警官	.

而奈波尔则掌握在地面军官手中。

[speɪs] [ˈkæptɪn] [ˈhʌmˌboʊlt] [riːd] [said] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] , [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ]

Space	**Captain**	**Humbolt**	**Reed**	**sighed**	**,**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**desk**	**chair**	**,**	**reached**	**out**	**a**
空间	队长	洪堡	芦苇	叹了口气	,	倾斜	后退	在	他的	桌子	椅子	,	达到	出去	一个

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

太空上尉汉博尔特·里德叹了口气，向后靠在办公椅上，伸出手。

[ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ʌv; əv]['sensitaizd][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk]

and	**casually**	**touched**	**a**	**trio**	**of**	**sensitized**	**spots**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**his**	**desk**
和	随意地	感动	一个	三人组	的	敏感的	地点	在	这	表面	的	他的	桌子

.

:

.

他漫不经心地摸了摸办公桌表面的三个敏感点。

" [hæv; həv] [haɪ] [luːˈtenənt] - [brɪŋ] [ðə; ði] ['gesə] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪˈmiːdiətli] , " [hiː; hi]

"	**Have**	**High**	**Lieutenant**	**Blyke**	**bring**	**The**	**Guesser**	**to**	**my**	**office**	**immediately**	**,**	**"**	**he**
"	有	高的	中尉	-	带来	这	猜测者	到	我的	办公室	立即地	,	"	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

"让布莱克中尉立刻把'猜谜者'带到我办公室来，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əuˈbeid]

in	**a**	**voice**	**that**	**was**	**obviously**	**accustomed**	**to**	**giving**	**orders**	**that**	**would**	**be**	**obeyed**
在	一个	嗓音	那	曾是	明显地	习惯	到	给予	订单	那	会	是	服从

.

:

.

他的语气明显习惯于下达会被服从的命令。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ɔːf][ðə; ði][spɑːts] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

Then	**he**	**took**	**his**	**fingers**	**off**	**the**	**spots**	**without**	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**.**
然后	他	采取	他的	手指	离开	这	地点	没有	等待	为了	一个	回答	.

然后他没等回答就把手指从那些地方移开了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][kən'troʊl]['sekʃ(ə)n] ,

In	another	part	of	the	ship	,	in	his	quarters	near	the	Fire	Control	Section	,
在	其他	部分	的	这	船	,	在	他的	四分之一	靠近	这	火	控制	部分	,

在船上的另一处，在他靠近火控区的房间里，

[sæt][ðə; ði][mæn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gesə] .

sat	the	man	known	as	The	Guesser	.
卫星	这	男人	已知	作为	这	猜测者	.

坐在那里的是一位被称为"猜谜者"的男子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['regjələr] [neɪm] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] ;

He	had	a	name	,	of	course	,	a	regular	name	,	like	everyone	else	;
他	有	一个	姓名	,	的	课程	,	一个	常规的	姓名	,	喜欢	每个人	别的	;

他当然也有名字，一个普通的名字，和其他人一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['redʒɪstri] .

it	was	down	on	the	ship's	books	and	in	the	Main	Registry	.
它	曾是	向下	在	这	船的	图书	和	在	这	主要的	注册表	.

船舶登记簿和主登记簿上都有记录。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['hɑːrdli]['evər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	almost	never	used	it	;	he	hardly	ever	even	thought	of	it	.
但	他	几乎	绝不	用过的	它	;	他	几乎	曾经	甚至	想法	的	它	.

但他几乎从未使用过它；他甚至几乎从未想过它。

[fɔːr; fər] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd]

For	twenty	of	his	thirty	-	five	years	of	life	,	he	had	been	a	trained
为了	二十	的	他的	三十	-	五	年	的	生活	,	他	有	到过	一个	受过训练

['gesə] ,

Guesser	,
猜测者	,

在他35年的生命中，有20年他是一名训练有素的猜测者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hiːd] [bɪn] [ðə; ði] ['gesə] [ʌv; əv] - .

and	for	fifteen	of	them	he'd	been	The	Guesser	of	Naipor	.
和	为了	十五	的	他们	他会	到过	这	猜测者	的	-	.

其中十五年，他都是奈波尔的猜谜者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gesə] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tɔːl] ,

He	was	fairly	imposing	-	looking	for	a	Guesser	;	he	had	the	tall	,
他	曾是	相当	气势磅礴	-	寻找	为了	一个	猜测者	;	他	有	这	高的	,

作为一名猜谜者，他的外表相当魁梧；他身材高大，

[waɪd] - ['ʃoʊldərd] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːki] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ,

wide	-	shouldered	build	and	the	blocky	face	of	an	Executive	,
宽的	-	肩部	建造	和	这	方块状	脸	的	一个	管理人员	,

宽阔的肩膀和棱角分明的脸型，一副高管的模样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

and	his	father	had	been	worried	that	he	wouldn't	show	the	capabilities	of
和	他的	父亲	有	到过	担心	那	他	不会	展示	这	能力	的

[ə; eɪ] ['gesə] ,

a	Guesser	,
一个	猜测者	,

他的父亲一直担心他无法展现出猜测者的能力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

while	his	mother	had	secretly	hoped	that	he	might	actually	become	an
尽管	他的	母亲	有	偷偷	希望	那	他	可能	实际上	变得	一个

[ɪg'zekjətɪv] .

Executive	.
管理人员	.

而他的母亲却暗自希望他能成为一名高管。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gesə] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [rɔːŋ] .

Fortunately	for	The	Guesser	,	they	had	both	been	wrong	.
幸运的是	为了	这	猜测者	,	他们	有	两个都	到过	错误的	.

幸运的是，对于猜测者来说，他们俩都猜错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['gesə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [prɪ'dɪktər] ,

He	was	not	only	a	Guesser	,	but	a	first	-	class	predictor	,
他	曾是	不是	仅有的	一个	猜测者	,	但	一个	第一的	-	班级	预测器	,

他不仅是一位猜测者，而且是一位一流的预测者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndɜ˞lɪŋz] [huː] [feɪld] [tuː; tə][juːz]

and	he	showed	impatience	with	those	of	his	underlings	who	failed	to	use
和	他	显示	不耐烦	和	那些	的	他的	下属	WHO	失败的	到	使用

[ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] .

their	ability	in	any	particular	.
他们的	能力	在	任何	特别的	.

他对那些未能发挥自身才能的下属表现出不耐烦。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['vɜːrbəli] ['bɜːrnɪŋ]

At	the	moment	of	the	ship's	landing	,	he	was	engaged	in	verbally	burning
在	这	片刻	的	这	船的	降落	,	他	曾是	已订婚的	在	口头	燃烧

[ðə; ði] [ɪrz] [ɔːf] - ,

the	ears	off	Kraybo	,
这	耳朵	离开	-	,

飞船靠岸的那一刻，他正对着克雷博破口大骂，简直要把他的耳朵都震聋了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] - [dʒɑːb][wʌn] [deɪ] — [ɪf]

the	young	man	who	would	presumably	take	over	The	Guesser's	job	one	day	—	if
这	年轻的	男人	WHO	会	想必	拿	超过	这	-	工作	一	天	—	如果

[hiː; hi]['evər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

he	ever	learned	how	to	handle	it	.
他	曾经	学习	如何	到	处理	它	.

这位年轻人将来很可能会接替"猜谜者"的工作——如果他能学会如何胜任的话。

" [jʊə(r)] ['iːðər] [ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][æn; ən]['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] ['hɑːrʃli] ,

"	You're	either	a	liar	or	an	idiot	,	"	said	The	Guesser	harshly	,
"	你是	任何一个	一个	说谎者	或者	一个	笨蛋	,	"	说	这	猜测者	严厉地	,

"你不是撒谎就是个白痴，"猜谜者厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] !

"	and	I	wish	to	eternity	I	knew	which	!
"	和	我	希望	到	永恒	我	知道	哪个	!

"我多么希望我能永远知道是哪一个！

" - , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mɪrli] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Kraybo	,	standing	at	attention	,	merely	swallowed	and	said	nothing	.
"	-	,	常设	在	注意力	,	仅仅	吞咽	和	说	没有什么	.

克雷博笔直地站着，只是咽了口唾沫，什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hænd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]

He	had	felt	the	back	of	The	Guesser's	hand	too	often	before	to	expose
他	有	毛毡	这	后退	的	这	-	手	也	经常	前	到	暴露

[hɪm'self] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə][ɪts] [swɪŋ] [ə'gen] .

himself	intentionally	to	its	swing	again	.
他自己	故意	到	它是	摇摆	再次	.

他之前已经多次感受到"猜谜者"的手背，所以不敢再故意让自己暴露在它的攻击之下。

[ðə; ði] ['gesə] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn]

The	Guesser	narrowed	his	eyes	and	tried	to	see	what	was	going	on	in
这	猜测者	范围缩小	他的	眼睛	和	尝试	到	看	什么	曾是	去	在	在

- [maɪnd] .

Kraybo's	mind	.
-	头脑	.

猜测者眯起眼睛，试图看穿克雷博的内心想法。

" [lʊk] [hɪr] , - , " [hi:; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	Look	here	,	Kraybo	,	"	he	said	after	a	moment	,
"	看	这里	,	-	,	"	他	说	后	一个	片刻	,

“听着，克雷博，”他过了一会儿说道。

" [ðæt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪsfɪt] [ʃɪp] [gɑ:t] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [ju: 'es] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

"	that	one	single	Misfit	ship	got	close	enough	to	do	us	some	damage	.
"	那	一	单身的	格格不入	船	得到	关闭	足够的	到	做	我们	一些	损害	.

“那艘‘异类’飞船靠得太近，对我们造成了一些损害。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

It	has	endangered	the	life	of	the	Naipor	and	the	lives	of	her
它	有	濒危	这	生活	的	这	-	和	这	生活	的	她

['kru:mən] .

crewmen	.
船员	.

它危及了奈波尔号及其船员的生命。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] [ðæt] ['kwɑ:drənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

You	were	on	the	board	in	that	quadrant	of	the	ship	,
你	是	在	这	木板	在	那	象限	的	这	船	,

你当时就在船上那个区域的指挥中心里。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [get] [ɪn] [tu:] [kloʊz] .

and	you	let	it	get	in	too	close	.
和	你	让	它	得到	在	也	关闭	.

你让它靠得太近了。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌem aɪ 'es] - [eɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blæsts] .

The	records	show	that	you	mis	-	aimed	one	of	your	blasts	.
这	记录	展示	那	你	误	-	旨在	一	的	你的	爆炸	.

记录显示，你的其中一次射击偏离了目标。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :

Now	,	what	I	want	to	know	is	this	:
现在	,	什么	我	想	到	知道	是	这	:

现在，我想知道的是：

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gesɪŋ] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] [tu:] ['kloʊsli] ? "

were	you	really	guessing	or	were	you	following	the	computer	too	closely	?	"
是	你	真的	猜测	或者	是	你	下列的	这	电脑	也	密切	?	"

你真的是在瞎猜，还是太盯着电脑屏幕了？

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	was	following	the	computer	,	"	said	Kraybo	,	in	a	slightly	wavering	voice	.
"	我	曾是	下列的	这	电脑	,	"	说	-	,	在	一个	轻微地	摇摆不定	嗓音	.

“我当时在跟着电脑操作，”克雷博的声音略带颤抖地说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['erər] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .

"	I'm	sorry	for	the	error	,	sir	;	it	won't	happen	again	.
"	我是	对不起	为了	这	错误	,	先生	;	它	惯于	发生	再次	.

“先生，很抱歉犯了这个错误；这种事不会再发生了。”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][snɑːrl] .

"	The	Guesser's	voice	almost	became	a	snarl	.
"	这	-	嗓音	几乎	成为	一个	咆哮	.

“猜测者的声音几乎变成了咆哮。”

" [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['betər] !

"	It	hadn't	better	!
"	它	之前没有	更好的	!

“情况并没有好转！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ]['deɪtə][ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

You	know	that	a	computer	is	only	to	feed	you	data	and	estimate
你	知道	那	一个	电脑	是	仅有的	到	喂养	你	数据	和	估计

[ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ʃɪps] ;

probabilities	on	the	courses	of	attacking	ships	;
概率	在	这	课程	的	攻击	船舶	;

你知道计算机的作用仅仅是向你提供数据，并估算攻击舰船航线的概率；

[jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] ! "

you're	not	supposed	to	think	they	can	predict	!	"
你是	不是	据称	到	思考	他们	能	预测	!	"

你不能指望他们能预测未来！

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dʒʌst] — "

"	I	know	,	sir	;	I	just	—	"
"	我	知道	,	先生	;	我	只是	—	"

“我知道，先生；我只是——”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [nɪr] [keɪm] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['gesə] .

"	You	just	near	came	getting	us	all	killed	!	"	snapped	The	Guesser	.
"	你	只是	靠近	来了	获得	我们	全部	被杀	!	"	啪啪	这	猜测者	.

“你差点害死我们所有人！”猜谜者厉声说道。

" [juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['æktʃuəli] [gest] [wer] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

"	You	claim	that	you	actually	guessed	where	that	ship	was	going	to	be	,
"	你	宣称	那	你	实际上	猜对了	在哪里	那	船	曾是	去	到	是	,

“你声称你其实猜对了那艘船会停在哪里，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] [ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] ? "

but	you	followed	the	computer's	extrapolation	instead	?	"
但	你	随后	这	电脑的	外推法	反而	?	"

但你却采纳了电脑的推算结果？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [tens] - [feɪst] - .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	tense	-	faced	Kraybo	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	紧张	-	面对	-	.

“是的，先生，”克雷博一脸紧张地说。

" [aɪ][æd'mɪt][maɪ] ['erər] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

"	I	admit	my	error	,	and	I'm	willing	to	take	my	punishment	.
"	我	承认	我的	错误	,	和	我是	愿意的	到	拿	我的	惩罚	.

“我承认我的错误，我愿意接受惩罚。”

" [ðə; ði] ['gesə] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .

"	The	Guesser	grinned	wolfishly	.
"	这	猜测者	咧嘴一笑	狼性地	.

猜测者露出了狼一般的笑容。

" [wel] , ['ɪznt] [ðæt] [bɪg] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Well	,	isn't	that	big	-	hearted	of	you	?
"	出色地	,	不是	那	大的	-	心地	的	你	?

“你真是太有爱心了！”

[aɪm] ['veri] [glæd] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [ɪf] [ju:; jʊ]

I'm	very	glad	you're	willing	,	because	I	just	don't	know	what	I'd	do	if	you
我是	非常	高兴的	你是	愿意的	,	因为	我	只是	不	知道	什么	ID	做	如果	你

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

refused	.
拒绝	.

我很高兴你愿意帮忙，因为如果你拒绝的话，我真不知道该怎么办。

" - [feɪs] [bə:nd] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Kraybo's	face	burned	crimson	,	but	he	said	nothing	.
"	-	脸	烧伤	赤红	,	但	他	说	没有什么	.

克雷博的脸涨得通红，但他什么也没说。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɑ:r'kæstɪkli] [sɔ:ft] .

The	Guesser's	voice	was	sarcastically	soft	.
这	-	嗓音	曾是	讽刺地	柔软的	.

猜测者的声音带着讽刺的轻柔。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] " —

"	But	I	guess	about	the	only	thing	I	could	do	in	that	case	would	be	to	"	—
"	但	我	猜测	关于	这	仅有的	事物	我	可以	做	在	那	案件	会	是	到	"	—

[ðə; ði] - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['beloʊ] — " [kɪk] [jʊr; jər] [θɪk] [hed] [ɪn] !

The	Guesser's	voice	suddenly	became	a	bellow	—	"	kick	your	thick	head	in	!
这	-	嗓音	突然	成为	一个	下面	—	"	踢	你的	厚的	头	在	!

"但我想，在这种情况下我唯一能做的就是"——猜测者的声音突然变成了咆哮——"狠狠踢你的笨脑袋！"

" - [feɪs] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['sʌd(ə)nli] .

"	Kraybo's	face	drained	of	color	suddenly	.
"	-	脸	排水	的	颜色	突然	.

克雷博的脸色突然变得苍白。

[ðə; ði] ['gesə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [brʌsk] .

The	Guesser	became	suddenly	brusque	.
这	猜测者	成为	突然	粗暴	.

猜测者突然变得粗鲁起来。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[wi:l] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][fɔ:r; fər] [naʊ] .

We'll	let	it	go	for	now	.
出色地	让	它	去	为了	现在	.

我们暂时先放一放吧。

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['mæstər][ɪn] [ɪn'tensəti] [faɪv] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ['toʊt(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Report	to	the	Discipline	Master	in	Intensity	Five	for	ten	minutes	total	application
报告	到	这	纪律	掌握	在	强度	五	为了	十	分钟	全部的	应用

[taɪm] .

time	.
时间	.

向五级强度学科导师报到，总应用时间为十分钟。

[dɪs'mɪst] .

Dismissed	.
解雇	.

解雇。

" - , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] , [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Kraybo	,	whose	face	had	become	even	whiter	,	paused	for	a	moment	,
"	-	,	谁	脸	有	变得	甚至	更白	,	暂停	为了	一个	片刻	,

克雷博的脸色变得更加惨白，他停顿了一下，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gesə] .

as	though	he	were	going	to	plead	with	The	Guesser	.
作为	尽管	他	是	去	到	恳求	和	这	猜测者	.

就好像他要向猜谜者求情一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	saw	the	look	in	his	superior's	eyes	and	thought	better	of	it	.
但	他	锯	这	看	在	他的	上级的	眼睛	和	想法	更好的	的	它	.

但他看到了上级的眼神，便打消了念头。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	in	a	weak	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	在	一个	虚弱的	嗓音	.

"是的，先生，"他虚弱地说。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [left] .

He	saluted	and	left	.
他	敬礼	和	左边	.

他敬了个礼，然后离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gesə] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [kʌm] .

And	The	Guesser	just	sat	there	,	waiting	for	what	he	knew	would	come	.
和	这	猜测者	只是	卫星	那里	,	等待	为了	什么	他	知道	会	来	.

而猜测者就坐在那里，等待着他知道将会发生的事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[haɪ] [luː'tenənt] - [ʃoʊd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] - [hæd; həd][left] .

High	Lieutenant	Blyke	showed	up	within	two	minutes	after	Kraybo	had	left	.
高的	中尉	-	显示	向上	之内	二	分钟	后	-	有	左边	.

克雷博离开后不到两分钟，布莱克中尉就到了。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kjuːbɪkl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

He	stood	at	the	door	of	The	Guesser's	cubicle	,	accompanied	by	a	sergeant	-	at	-	arms	.
他	站立	在	这	门	的	这	-	隔间	,	伴随	经过	一个	军士	-	在	-	武器	.

他站在"猜谜者"的隔间门口，身边跟着一名警卫。

" ['mæstər] ['gesə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Master	Guesser	,	you	will	come	with	us	.
"	掌握	猜测者	,	你	将要	来	和	我们	.

"猜谜大师，你跟我们一起走吧。"

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [flæt] .

"	His	manner	was	bored	and	somewhat	flat	.
"	他的	方式	曾是	无聊的	和	有些	平坦的	.

"他的态度很无聊，有点冷淡。"

[ðə; ði] ['gesə] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtid] .

The	Guesser	bowed	his	head	as	he	saluted	.
这	猜测者	鞠躬	他的	头	作为	他	敬礼	.

猜测者低头敬礼。

" [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] , [greɪt] [sɜːr] .

"	As	you	command	,	great	sir	.
"	作为	你	命令	,	伟大的	先生	.

"遵命，大人。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ]

"	And	he	followed	the	lieutenant	into	the	corridor	,	the	sergeant	tagging	along
"	和	他	随后	这	中尉	进入	这	走廊	,	这	军士	标签	沿着

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

于是他跟着中尉走进了走廊，中士跟在后面。

[ðə; ði] ['gesə] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

The	Guesser	wasn't	thinking	of	his	own	forthcoming	session	with	the	captain	;
这	猜测者	不是	思维	的	他的	自己的	即将推出	会议	和	这	队长	;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .

he	was	thinking	of	Kraybo	.
他	曾是	思维	的	-	.

猜谜者并没有想到自己即将与船长进行的那场较量；他想到的是克雷博。

- [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

Kraybo	was	twenty	-	one	,
-	曾是	二十	-	一	,

克雷博当时21岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gesə] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf]

and	had	been	in	training	as	a	Guesser	ever	since	he	was	old	enough
和	有	到过	在	训练	作为	一个	猜测者	曾经	自从	他	曾是	老的	足够的

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .

to	speak	and	understand	.
到	说话	和	理解	.

他从能说话、能听懂话起就一直在接受猜测员的训练。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

He	showed	occasional	flashes	of	tremendous	ability	,	but	most	of	the	time
他	显示	偶然	闪光灯	的	巨大的	能力	,	但	最多	的	这	时间

[hiː; hi] [siːmd] — [wel] , ['leɪzi] .

he	seemed	—	well	,	lazy	.
他	似乎	—	出色地	,	懒惰的	.

他偶尔会展现出惊人的天赋，但大多数时候他看起来——嗯，很懒散。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ə'bɪlətɪ] .

And	then	,	there	was	always	the	question	of	his	actual	ability	.
和	然后	,	那里	曾是	总是	这	问题	的	他的	实际的	能力	.

此外，他的真实能力也始终是个问题。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪrdli] [dɪ'stɔːrtɪd] [speɪs] [ʌv; əv] ['ʌltrəlaɪt] [viˈlɔsitiz] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

A	battle	in	the	weirdly	distorted	space	of	ultralight	velocities	requires	more	than
一个	战斗	在	这	奇怪的	扭曲	空间	的	超轻型	速度	需要	更多的	比

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] [ə'bɪlətiz] .

machines	and	more	than	merely	ordinary	human	abilities	.
机器	和	更多的	比	仅仅	普通的	人类	能力	.

在超轻速度下，空间变得异常扭曲，一场战斗需要的不仅仅是机器，也不仅仅是普通人类的能力。

[noʊ][kəm'pjuːtər] , [haʊ'evər] [bɪlt] ,

No	computer	,	however	built	,
不	电脑	,	然而	建造	,

任何计算机，无论其构造如何，

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːdʒɪŋ] ['speɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæni]

can	possibly	estimate	the	flight	of	a	dodging	spaceship	with	a	canny
能	可能	估计	这	航班	的	一个	躲避	飞船	和	一个	精明

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

human	being	at	the	controls	.
人类	存在	在	这	控制	.

或许可以估算出由一位精明的人类驾驶员操控的、正在躲避障碍物的宇宙飞船的飞行轨迹。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['su:pərfæst] [bi:mz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['me^ədain] [fɔ:rs] [gʌn] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['faɪnaɪt][taɪm]

Even	the	superfast	beams	from	a	megadyne	force	gun	require	a	finite	time
甚至	这	超快	光束	从	一个	兆达因	力量	枪	要求	一个	有限	时间

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['tɑ:rgɪt] ,

to	reach	their	target	,
到	抵达	他们的	目标	,

即使是兆达因力炮发射的超高速光束，也需要有限的时间才能到达目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ,

and	it	is	necessary	to	fire	at	the	place	where	the	attacking	ship	will	be	,
和	它	是	必要的	到	火	在	这	地方	在哪里	这	攻击	船	将要	是	,

必须向来袭舰艇所在的位置开火。

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

not	at	the	position	it	is	occupying	at	the	time	of	firing	.
不是	在	这	位置	它	是	占领	在	这	时间	的	射击	.

并非在开火时所处的位置。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['hju:mən] ['wɔ:rfer] : [ju:; jʊ][mʌst; məst]

That	was	a	bit	of	knowledge	as	old	as	human	warfare	:	you	must
那	曾是	一个	少量	的	知识	作为	老的	作为	人类	战争	:	你	必须

[li:d] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['tɑ:rgɪt] .

lead	a	moving	target	.
带领	一个	移动	目标	.

这是人类战争中由来已久的一条经验：你必须预判移动目标的行进路线。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][və'lɑ:səti] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

For	a	target	moving	at	a	constant	velocity	,	or	a	constant	acceleration	,
为了	一个	目标	移动	在	一个	持续的	速度	,	或者	一个	持续的	加速度	,

对于以恒定速度或恒定加速度运动的目标，

[ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rbɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] , [ə; eɪ][kəm'pju:tər]

or	in	any	other	kind	of	orbit	which	is	mathematically	predictable	,	a	computer
或者	在	任何	其他	种类	的	轨道	哪个	是	数学上	可预测的	,	一个	电脑

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['nesəseri] ,

was	not	only	necessary	,
曾是	不是	仅有的	必要的	,

或者在任何其他可以用数学方法预测的轨道上，计算机不仅是必要的，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	sufficient	.
但	充足的	.

但已经足够了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ðə; ði] [hɪts] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

In	such	a	case	,	the	accuracy	was	perfect	,	the	hits	one	hundred	per	cent	.
在	这样的	一个	案件	,	这	准确性	曾是	完美的	,	这	点击量	一	百	每	中心	.

在这种情况下，准确率完美，命中率达到百分之百。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['hju:mən]['paɪlət] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lektər] ,

But	the	evasive	action	taken	by	a	human	pilot	,	aided	by	a	randomity	selector	,
但	这	回避	行动	已采取	经过	一个	人类	飞行员	,	协助	经过	一个	随机性	选择器	,

但是，在随机选择器的辅助下，由人类飞行员采取的规避行动，

[ɪz][nɑ:t]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t][bi:; bi]['hændəld][baɪ][ə; eɪ][kəm'pju:tər] .

is	not	logical	and	therefore	cannot	be	handled	by	a	computer	.
是	不是	逻辑	和	所以	不能	是	处理	经过	一个	电脑	.

这不合逻辑，因此计算机无法处理。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['brajniən] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən]
Like **the** **path** **of** **a** **microscopic** **particle** **in** **Brownian** **motion** **,** **its** **position** **can**
喜欢 这 小路 的 一个 显微镜 粒子 在 布朗运动 运动 , 它是 位置 能
['oʊnli][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [stə'tɪstɪkli] ;
only **be** **predicted** **statistically** **;**
仅有的 是 预测 统计学上 ;

就像布朗运动中微观粒子的轨迹一样，它的位置只能通过统计方法预测;

['estimeitiŋ] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
estimating **its** **probable** **location** **is** **the** **best** **that** **can** **be** **done** **.**
估算 它是 可能 地点 是 这 最好的 那 能 是 完毕 .

估计其可能位置是目前所能做的最好的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn] [speɪs] ['wɔːrfer] , [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][ɪz] ['sɪmpli] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
And **,** **in** **space** **warfare** **,** **probability** **of** **that** **order** **is** **simply** **not** **good** **enough** **.**
和 , 在 空间 战争 , 可能性 的 那 命令 是 简单地 不是 好的 足够的 .

而且，在太空战争中，这种概率根本不够好。

[tuː; tə] [kəm'pjuːt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrbɪt][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən][maɪnd] ,
To **compute** **such** **an** **orbit** **required** **a** **special** **type** **of** **human** **mind** **,**
到 计算 这样的 一个 轨道 必需的 一个 特别的 类型 的 人类 头脑 ,

计算这样的轨道需要一种特殊的人类思维方式。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən] .
and **therefore** **a** **special** **type** **of** **human** **.**
和 所以 一个 特别的 类型 的 人类 .

因此，他们是特殊类型的人。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['gesə] .
It **required** **a** **Guesser** **.**
它 必需的 一个 猜测者 .

这需要一个猜测者。

[ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] - [maɪnd]['ɑːpɝˌeɪtəd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gesə] [baɪ]
The **way** **a** **Guesser's** **mind** **operated** **could** **only** **be** **explained** **to** **a** **Guesser** **by**
这 方式 一个 - 头脑 经营的 可以 仅有的 是 解释 到 一个 猜测者 经过
[ə'nʌðər] ['gesə] .
another **Guesser** **.**
其他 猜测者 .

只有猜谜者才能向猜谜者解释猜谜者的思维方式。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['oʊnli][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [rɪ'zʌlts]
But **,** **as** **far** **as** **anyone** **else** **was** **concerned** **,** **only** **the** **objective** **results**
但 , 作为 远的 作为 任何人 别的 曾是 担心的 , 仅有的 这 客观的 结果
[wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
were **important** **.**
是 重要的 .

但对其他人来说，只有客观结果才重要。

[ə; eɪ] ['gesə] [kʊd; kəd] " [ges] " [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
A **Guesser** **could** **"** **guess** **"** **the** **route** **of** **a** **moving** **ship** **,** **and** **that** **was** **all**
一个 猜测者 可以 " 猜测 " 这 路线 的 一个 移动 船 , 和 那 曾是 全部
['eniwʌn] [kɛəd] [ə'baʊt] .
anyone **cared** **about** **.**
任何人 关心 关于 .

猜测者可以"猜测"航行中船只的航线，而这正是大家所关心的全部。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər] ['gesə] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [ges] ['ækjərətli] - . -

And	a	Master	Guesser	prided	himself	on	his	ability	to	guess	accurately	99	.	999
和	一个	掌握	猜测者	自豪	他自己	在	他的	能力	到	猜测	准确	-	.	-

% [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

%	of	the	time	.
%	的	这	时间	.

一位猜谜大师以自己99.999%的猜谜准确率而自豪。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spɔːrt][ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][test][ʌv; əv]['mʌskjələr][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn]

The	ancient	sport	of	baseball	was	merely	a	test	of	muscular	co	-	ordination
这	古老的	运动	的	棒球	曾是	仅仅	一个	测试	的	肌肉发达的	合作	-	授职

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gesə] ;

for	a	Guesser	;
为了	一个	猜测者	;

古老的棒球运动只不过是对猜球者肌肉协调性的一次测试；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gesə] [tʃaɪld] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ][bæt] ,

as	soon	as	a	Guesser	child	learned	to	control	a	bat	,
作为	很快	作为	一个	猜测者	孩子	学习	到	控制	一个	蝙蝠	,

一旦猜谜者的孩子学会控制蝙蝠，

[hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][wʌn] . - [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt] [tuː]

his	batting	average	shot	up	to	1	.	000	and	stayed	there	until	he	got	too
他的	击球	平均的	射击	向上	到	1	.	-	和	入住	那里	直到	他	得到	也

[oʊld][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][bæt] .

old	to	swing	the	bat	.
老的	到	摇摆	这	蝙蝠	.

他的击球率飙升至 1.000，并一直保持到他年纪太大无法挥棒为止。

[ə; eɪ]['mæstər] ['gesə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [skɔːr] ['blaɪndfoʊldɪd] .

A	Master	Guesser	could	make	the	same	score	blindfolded	.
一个	掌握	猜测者	可以	制作	这	相同的	分数	蒙眼	.

猜谜高手即使蒙着眼睛也能猜出同样的分数。

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [æt; ət] ['ʌltrəlaɪt] [vi'lɔsitiz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

Hitting	a	ship	in	space	at	ultralight	velocities	was	something	else	again	.
击中	一个	船	在	空间	在	超轻型	速度	曾是	某物	别的	再次	.

以超轻速度撞击太空中的飞船又是另一回事了。

[jʌŋ] - [kʊd; kəd] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ['blaɪndfoʊldɪd] ,

Young	Kraybo	could	play	baseball	blindfolded	,
年轻的	-	可以	玩	棒球	蒙眼	,

小克雷博蒙着眼睛都能打棒球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ['gesɪz] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt][ə; eɪ]

but	he	wasn't	yet	capable	of	making	the	master	guesses	that	would	protect	a
但	他	不是	然而	有能力的	的	制作	这	掌握	猜测	那	会	保护	一个

['mɜːrtʃəntʃɪp] [laɪk][ðə; ði] - .

merchantship	like	the	Naipor	.
商船	喜欢	这	-	.

但他当时还无法做出足以保护像奈波尔号这样的商船的重大判断。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

But	what	was	the	matter	with	him	?
但	什么	曾是	这	事情	和	他	?

但他到底怎么了？

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['faɪər] - [kən'troʊl][kəm'pjuːtər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	,	of	course	,	a	fire	-	control	computer	to	help	him	swing	and
他	有	,	的	课程	,	一个	火	-	控制	电脑	到	帮助	他	摇摆	和

[eɪm][hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

aim	his	guns	,
目的	他的	枪支	,

他当然配备了一台火控电脑，帮助他挥动和瞄准枪支。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['geswɜːrk] .

but	he	didn't	seem	to	be	able	to	depend	on	his	guesswork	.
但	他	没有	似乎	到	是	有能力的	到	依赖	在	他的	猜测	.

但他似乎无法依靠猜测。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] [sed] [ðə; ðɪ]

He	had	more	than	once	fired	at	a	spot	where	the	computer	said	the
他	有	更多的	比	一次	被解雇	在	一个	点	在哪里	这	电脑	说	这

[ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]

ship	would	be	instead	of	firing	at	the	spot	where	it	actually	arrived	a
船	会	是	反而	的	射击	在	这	点	在哪里	它	实际上	到达的	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] .

fraction	of	a	second	later	.
分数	的	一个	第二	之后	.

他不止一次地向电脑预测的飞船位置开火，而不是向飞船实际晚一瞬间到达的位置开火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	were	only	two	things	that	could	be	troubling	him	.
那里	是	仅有的	二	事物	那	可以	是	令人不安的	他	.

只有两件事可能让他烦恼。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sed] — [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [ænd; ənd]

Either	he	was	doing	exactly	as	he	said	—	ignoring	his	guesses	and
任何一个	他	曾是	正在做	确切地	作为	他	说	—	忽略	他的	猜测	和

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] — [ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'herəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

following	the	computer	—	or	else	he	was	inherently	incapable	of	controlling	his
下列的	这	电脑	—	或者	别的	他	曾是	本质上	无法	的	控制	他的

['geswɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

guesswork	and	was	hoping	that	the	computer	would	do	the	work	for	him
猜测	和	曾是	希望	那	这	电脑	会	做	这	工作	为了	他

.

:

.

要么他真的像他说的那样——忽略自己的猜测，听从电脑的指示——要么他根本无法控制自己的猜测，希望电脑能替他完成这项工作。

[ɪf] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːr; wər] [truː] , [ðen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [ɪf] [ðə; ðɪ]['sekənd] ,

If	the	first	were	true	,	then	Kraybo	was	a	fool	;	if	the	second	,
如果	这	第一的	是	真的	,	然后	-	曾是	一个	傻子	;	如果	这	第二	,

如果第一点属实，那么克雷博就是个傻瓜；如果第二点属实，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ,

then	he	was	a	liar	,
然后	他	曾是	一个	说谎者	,

那么他就是个骗子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

and	was	no	more	capable	of	handling	the	fire	control	of	the	Naipor
和	曾是	不	更多的	有能力的	的	处理	这	火	控制	的	这	-

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] .

than	the	captain	was	.
比	这	队长	曾是	.

他对"奈波尔"号的火控能力并不比舰长强多少。

[ðə; ði] ['gesə] [heitid] [tu:; tə][hæv; həv] - ['pʌnɪʃt] , ['ri:əli] ,

The	Guesser	hated	to	have	Kraybo	punished	,	really	,
这	猜测者	憎恨	到	有	-	受到惩罚	,	真的	,

猜测者其实很不愿意看到克雷博受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

but	that	was	the	only	way	to	make	a	youngster	keep	his	mind	on	his
但	那	曾是	这	仅有的	方式	到	制作	一个	青少年	保持	他的	头脑	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但那是让年轻人专心做事的唯一办法。

['æftər][ɔ:l] , [θɔ:t] [ðə; ði] ['gesə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ; - [kæn; kən] [lɜ:rn] [ðə; ði]

After	all	,	thought	The	Guesser	,	that's	the	way	I	learned	;	Kraybo	can	learn	the
后	全部	,	想法	这	猜测者	,	那就是	这	方式	我	学习	;	-	能	学习	这

[seɪm] [wei] .

same	way	.
相同的	方式	.

"毕竟,"猜想者心想,"我就是这样学会的;克雷博也可以用同样的方式学习。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜ:rv] - ['bɜ:rnɪŋ] ['nevər] [hɜ:rt] ['eniwʌn] .

A	little	nerve	-	burning	never	hurt	anyone	.
一个	小的	神经	-	燃烧	绝不	伤害	任何人	.

一点点小刺激对谁都没坏处。

[bʌt; bət] [ðæt] [læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə]['boʊlstər] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

But	that	last	thought	was	more	to	bolster	himself	than	it	was	to
但	那	最后的	想法	曾是	更多的	到	支撑	他自己	比	它	曾是	到

['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [tɔ:rd] - .

justify	his	own	actions	toward	Kraybo	.
证明合法	他的	自己的	行动	朝向	-	.

但最后这个想法更多的是为了给自己打气,而不是为了证明自己对克雷博的行为是正当的。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gesə]

The	lieutenant	was	at	the	door	of	the	captain's	office	,	with	The	Guesser
这	中尉	曾是	在	这	门	的	这	船长的	办公室	,	和	这	猜测者

[raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

right	behind	him	.
正确的	在后面	他	.

中尉站在上尉办公室门口,猜谜者紧随其后。

[ðə; ði] [dɔ:r] [daɪ'leɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [θri:] — [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ðə; ði] ['gesə] ,

The	door	dilated	to	receive	the	three	—	the	lieutenant	,	The	Guesser	,
这	门	扩张	到	收到	这	三	—	这	中尉	,	这	猜测者	,

门开了,迎接三人——中尉、猜谜者、

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]

and	the	sergeant	-	at	-	arms	—	and	they	marched	across	the	room	to
和	这	军士	-	在	-	武器	—	和	他们	行军	穿过	这	房间	到

[ðə; ði] ['kæptənz] [desk] .

the	captain's	desk	.
这	船长的	桌子	.

还有军士长——他们列队穿过房间,来到上尉的办公桌前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [haɪ] [lu:'tenənt] - [sə'lu:tid] [ænd; ənd]

The	captain	didn't	even	bother	to	look	up	until	High	Lieutenant	Blyke	saluted	and
这	队长	没有	甚至	打扰	到	看	向上	直到	高的	中尉	-	敬礼	和

[sed] :

said	:
说	:

直到布莱克中尉敬礼并说道:

" [ðə; ði] ['gesə] , [sɜ:r] .
" The Guesser , sir .
" 这 猜测者 , 先生 .

"猜谜者，先生。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:d][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['koʊldli]
" And the captain gave the lieutenant a quick nod and then looked coldly
" 和 这 队长 给予 这 中尉 一个 快的 点头 和 然后 看起来 冷冷地
[æt; ət][ðə; ði] ['gesə] .
at The Guesser .
在 这 猜测者 .

"然后，船长迅速地朝中尉点了点头，冷冷地看了一眼猜测者。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .
" The ship has been badly damaged .
" 这 船 有 到过 糟糕 损坏的 .

"这艘船受损严重。"

[sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪ'per] [dɑ:ks] [hɪr] [ɑ:n] - ,
Since there are no repair docks here on Viornis ,
自从 那里 是 不 维修 码头 这里 在 - ,

由于维奥尼斯岛上没有维修码头，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ˌʌn'loʊd]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] — ['empti] — [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ]
we will have to unload our cargo and then go — empty — all the way
我们 将要 有 到 卸下 我们的 货物 和 然后 去 — 空的 — 全部 这 方式
[tu:; tə] - ['plænɪt][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
to D'Graski's Planet for repairs .
到 - 行星 为了 维修 .

我们将不得不卸下货物，然后空船前往 D'Graski 星球进行维修。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['vʌlnərəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər][tu:; tə]['mɪsfɪt] [reɪdz] .
All during that time , we will be more vulnerable than ever to Misfit raids .
全部 期间 那 时间 , 我们 将要 是 更多的 易受伤害的 比 曾经 到 格格不入 突袭 .

在此期间，我们将比以往任何时候都更容易受到"异类"的袭击。

" [hɪz; ɪz][aɪs] - [tʃɪl] [vɔɪs] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gesə] [wɪð; wɪθ]
" His ice - chill voice stopped , and he simply looked at The Guesser with
" 他的 冰 - 寒意 嗓音 停止 , 和 他 简单地 看起来 在 这 猜测者 和
['gleɪʃər] - [blu:] ,
glacier - blue ,
冰川 - 蓝色的 ,

他冰冷的声音戛然而止，只是用冰川般的蓝色目光望着猜想者。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ten] [lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
unblinking eyes for ten long seconds .
一眨不眨 眼睛 为了 十 长的 秒 .

眼睛一眨不眨，足足有十秒钟。

[ðə; ði] ['gesə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Guesser said nothing .
这 猜测者 说 没有什么 .

猜测者一言不发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
There was nothing he could say .
那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

他无话可说。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .
Nothing that would do him any good .
没有什么 那 会 做 他 任何 好的 .

这样做对他没有任何好处。

[ðə; ði] ['gesə] [dis'laikt] [grænd] ['kæptɪn] [riːd] — [ænd; ənd] [mɔːr] , [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

The	Guesser	disliked	Grand	Captain	Reed	—	and	more	,	feared	him	.
这	猜测者	不喜欢	盛大	队长	芦苇	—	和	更多的	,	害怕	他	.

猜测者不喜欢里德大队长——而且，更甚者，他害怕他。

[riːd] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] ,

Reed	had	been	captain	of	the	Naipor	for	only	three	years	,
芦苇	有	到过	队长	的	这	-	为了	仅有的	三	年	,

里德担任奈波尔队队长仅三年，

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] .

having	replaced	the	old	captain	on	his	retirement	.
拥有	替换	这	老的	队长	在	他的	退休	.

在老船长退休后接替了他的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

He	was	a	strict	disciplinarian	,
他	曾是	一个	严格的	纪律执行者	,

他是一位严厉的纪律执行者。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] ['veri] ['maɪnər] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	had	a	tendency	to	punish	heavily	for	very	minor	infractions	of
和	有	一个	趋势	到	惩治	重度	为了	非常	次要的	违规行为	的

[ðə; ði] [ruːlz] .

the	rules	.
这	规则	.

而且往往会对非常轻微的违规行为处以重罚。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Not	,	of	course	,	that	he	didn't	have	every	right	to	do	so	;	he	was	,
不是	,	的	课程	,	那	他	没有	有	每一个	正确的	到	做	所以	;	他	曾是	,

当然，这并不是说他没有权利这样做；他确实有权利这样做。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

after	all	,	the	captain	.
后	全部	,	这	队长	.

毕竟，他是船长。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ['hædnt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gesə] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]

But	the	old	captain	hadn't	given	The	Guesser	a	nerve	-	burning	in	all	the	years
但	这	老的	队长	之前没有	给定	这	猜测者	一个	神经	-	燃烧	在	全部	这	年

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['gesə] [æz; əz][ðə; ði] ['gesə] .

since	he	had	accepted	The	Guesser	as	The	Guesser	.
自从	他	有	公认	这	猜测者	作为	这	猜测者	.

但自从老船长接受"猜谜者"这个身份以来，这么多年里，他从来没有让"猜谜者"感到过一丝紧张。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [riːd] —

And	Captain	Reed	—
和	队长	芦苇	—

还有里德船长——

[ðə; ði] ['kæptənz] [koʊld] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	captain's	cold	voice	interrupted	his	thoughts	.
这	船长的	寒冷的	嗓音	中断	他的	想法	.

船长冰冷的声音打断了他的思绪。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɛkəˌnoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] [mɪsfʌŋkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] , [seɪ][soʊ] ; [wiːl]
If **it** **was** **a** **mechano** **-** **electronic** **misfunction** **of** **the** **computer** **,** **say** **so** **;** **we'll**
如果 它 曾是 一个 机械 - 电子的 故障 的 这 电脑 , 说 所以 ; 出色地
[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
speak **to** **the** **engineer** **.**
说话 到 这 工程师 .

如果是电脑的机电故障，请说明；我们会和工程师沟通。

" [ðə; ði] ['gesə] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][aʊt] —
" **The** **Guesser** **knew** **that** **the** **captain** **was** **giving** **him** **what** **looked** **like** **an** **out** **—**
" 这 猜测者 知道 那 这 队长 曾是 给予 他 什么 看起来 喜欢 一个 出去 —
[bʌt; bət][ðə; ði] ['gesə] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][test] ,
but **The** **Guesser** **also** **knew** **it** **was** **a** **test** **,**
但 这 猜测者 还 知道 它 曾是 一个 测试 ,

"猜测者知道队长似乎给了他一个出局的机会——但猜测者也知道这是一次考验，

[ə; eɪ][træp] .
a **trap** **.**
一个 陷阱 .

陷阱。

[ðə; ði] ['gesə] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
The **Guesser** **bowed** **his** **head** **very** **low** **and** **saluted** **.**
这 猜测者 鞠躬 他的 头 非常 低的 和 敬礼 .

猜测者深深地低下头，行了个礼。

" [noʊ] , [greɪt] [sɜːr] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][maɪn] .
" **No** **,** **great** **sir** **;** **the** **fault** **was** **mine** **.**
" 不 , 伟大的 先生 ; 这 过错 曾是 矿 .

"不，先生；是我的错。"

" [grænd] ['kæptɪn] [riːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Grand** **Captain** **Reed** **nodded** **his** **head** **in** **satisfaction** **.**
" 盛大 队长 芦苇 点头 他的 头 在 满意 .

里德上校满意地点了点头。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪn'tensəti] [faɪv] , [tuː] ['mɪnɪts] .
Intensity **Five** **,** **two** **minutes** **.**
强度 五 , 二 分钟 .

强度五，两分钟。

[dɪs'mɪst] .
Dismissed **.**
解雇 .

解雇。

" [ðə; ði] ['gesə] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sə'luːtid] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]
" **The** **Guesser** **bowed** **his** **head** **and** **saluted** **,** **then** **he** **turned** **and** **walked** **out**
" 这 猜测者 鞠躬 他的 头 和 敬礼 , 然后 他 转向 和 步行 出去
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

"猜测者低头敬礼，然后转身走出了门。"

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [let][ɔ:f]

The	sergeant	-	at	-	arms	didn't	need	to	follow	him	;	he	had	been	let	off
这	军士	-	在	-	武器	没有	需要	到	跟随	他	;	他	有	到过	让	离开

['veri] ['laɪtli] .

very	lightly	.
非常	轻轻	.

警卫官不必跟随他；他受到的惩罚很轻。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]

He	marched	off	toward	the	Disciplinary	Room	with	his	head	at	the	proper
他	行军	离开	朝向	这	纪律处分	房间	和	他的	头	在	这	恰当的

['æŋg(ə)l] — ['redi] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][met][ə; eɪ] ['lesər] ['kru:mən] ,

angle	—	ready	to	lift	it	if	he	met	a	lesser	crewman	,
角度	—	准备好	到	举起	它	如果	他	遇见	一个	较少	船员	,

他昂着头，昂着头，大步走向训诫室——如果遇到下属，他随时准备抬起头来。

['redi] [tu:; tə]['loʊər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][met][æn; ən][ɪg'zekjətɪv]['ɑ:fɪsər] .

ready	to	lower	it	if	he	met	an	executive	officer	.
准备好	到	降低	它	如果	他	遇见	一个	管理人员	官	.

如果遇到高管，他准备降低标准。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [fi:l] [ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] - ['bɜ:rnər] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:]

He	could	already	feel	the	terrible	pain	of	the	nerve	-	burner	coursing	through
他	可以	已经	感觉	这	糟糕的	疼痛	的	这	神经	-	刻录机	赛跑	通过

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] — [ə; eɪ][dʒoʊlt] ['evri] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] ,

his	body	—	a	jolt	every	ten	seconds	for	two	minutes	,
他的	身体	—	一个	颠簸	每一个	十	秒	为了	二	分钟	,

他已经能感觉到神经灼烧器带来的剧痛正在他体内蔓延——每十秒钟就一阵剧痛，持续两分钟。

[laɪk][ə; eɪ] [wɪp] ['læʃɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æt; ət][wʌns] .

like	a	whip	lashing	all	over	his	body	at	once	.
喜欢	一个	鞭	鞭打	全部	超过	他的	身体	在	一次	.

就像鞭子一下子抽打在他身上一样。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['sentənst] - [tu:; tə]

His	only	satisfaction	was	the	knowledge	that	he	had	sentenced	Kraybo	to
他的	仅有的	满意	曾是	这	知识	那	他	有	判刑	-	到

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

ten	minutes	of	the	same	thing	.
十	分钟	的	这	相同的	事物	.

他唯一的满足感来自于他判处克雷博十分钟同样的惩罚。

[ðə; ði] ['gesə] [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [feɪs] [daʊn] ,

The	Guesser	lay	on	his	bed	,	face	down	,
这	猜测者	躺	在	他的	床	,	脸	向下	,

猜测者脸朝下躺在床上，

[hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nə:vs]

his	grasping	fingers	clutching	spasmodically	at	the	covering	as	his	nerves
他的	抓握	手指	紧握	间歇性地	在	这	覆盖	作为	他的	神经

[twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membər] [peɪn] .

twitched	with	remembered	pain	.
抽搐	和	记得	疼痛	.

他紧紧抓住被子，手指痉挛般地抽搐着，神经因回忆起的疼痛而颤抖。

[ˌθɜ:r'ti:n] [dʒoʊlts] .

Thirteen	jolts	.
十三	震动	.

十三次震动。

[ˌθɜːr'tiːn] ['sɪrɪŋ] [dʒoʊlts][ʌv; əv] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːrtʃər] .

Thirteen	**searing**	**jolts**	**of**	**excruciating**	**torture**	**.**
十三	灼烧	震动	的	痛苦不堪	酷刑	.

十三次灼热难忍的酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] ,

It	**was**	**over**	**now**	**,**
它	曾是	超过	现在	,

一切都结束了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][si'næpsiːz][wɜːr; wər] [stɪl] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ]

but	**his**	**synapses**	**were**	**still**	**crackling**	**with**	**the**	**memories**	**of**	**those**	**burning**
但	他的	突触	是	仍然	噼啪作响	和	这	回忆	的	那些	燃烧

['læʃɪz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

lashes	**of**	**energy**	**.**
睫毛	的	活力	.

但他的大脑神经元仍然闪烁着那些灼热能量冲击的记忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] .

He	**was**	**thirty**	**-**	**five**	**.**
他	曾是	三十	-	五	.

他三十五岁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

He	**had**	**to**	**keep**	**that**	**in**	**mind**	**.**
他	有	到	保持	那	在	头脑	.

他必须牢记这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] [naʊ] ,

He	**was**	**thirty**	**-**	**five**	**now**	**,**
他	曾是	三十	-	五	现在	,

他当时35岁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌndər] ['betər] [kən'troʊl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

and	**his**	**nerves**	**should**	**be**	**under**	**better**	**control**	**than**	**they**	**had**	**been**	**at**
和	他的	神经	应该	是	在下面	更好的	控制	比	他们	有	到过	在

['twenti] .

twenty	**.**
二十	.

他的情绪应该比二十岁时更容易控制了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**wondered**	**if**	**there**	**were**	**tears**	**streaming**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**then**
他	想知道	如果	那里	是	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	,	和	然后

[dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

decided	**it**	**didn't**	**matter**	**.**
决定	它	没有	事情	.

他怀疑自己是不是眼里噙满了泪水，但随即又觉得这并不重要。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

At	**least**	**he**	**wasn't**	**crying**	**aloud**	**.**
在	至少	他	不是	哭泣	大声	.

至少他没有放声大哭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [nɜːrv] - ['bɜːrnər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd]

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**screamed**	**in**	**the**	**nerve**	**-**	**burner**	**;**	**he**	**had**	**screamed**
的	课程	,	他	有	尖叫	在	这	神经	-	刻录机	;	他	有	尖叫

[ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] .

thirteen	**times**	**.**
十三	时代	.

当然，他在神经灼烧器里尖叫过；他尖叫了十三次。

['eni] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [skriːm] [wen] [ðoʊz] ['blaɪndɪŋ] [stæbz] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] [wʌz; wəz] ['iːðər]

Any	man	who	didn't	scream	when	those	blinding	stabs	of	pain	came	was	either
任何	男人	WHO	没有	尖叫	什么时候	那些	失明	刺伤	的	疼痛	来了	曾是	任何一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] [ded] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [skriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnər] .

unconscious	or	dead	—	it	was	no	disgrace	to	scream	in	the	burner	.
无意识	或者	死的	—	它	曾是	不	耻辱	到	尖叫	在	这	刻录机	.

任何在剧痛袭来时没有发出惨叫的人，要么是昏迷了，要么是死了——在焚化炉里发出惨叫并不丢人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['skriːmɪŋ] [naʊ] .

But	he	wasn't	screaming	now	.
但	他	不是	尖叫	现在	.

但他现在没有尖叫了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [klæmpt] ,

He	lay	there	for	ten	minutes	,	his	jaw	clamped	,
他	躺	那里	为了	十	分钟	,	他的	颚	夹紧	,

他躺在那里十分钟，下巴紧咬着。

[waɪl] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [səb'saidid] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [riː'geɪnd] [ɪts] ['juːʒuəl] [ˌsiː 'oʊ] -

while	the	twitching	subsided	and	his	nervous	system	regained	its	usual	co	-
尽管	这	抽搐	平静下来	和	他的	紧张的	系统	恢复	它是	通常	合作	-

[ˌɔːrdn'eɪʃn] .

ordination	.
授职	.

抽搐逐渐停止，他的神经系统也恢复了正常的协调性。

[ðə; ði] ['bɜːrnər] [dɪd] [noʊ] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] ;

The	burner	did	no	actual	physical	damage	;
这	刻录机	做过	不	实际的	身体的	损害	;

燃烧器没有造成实际的物理损坏；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt]

it	wasn't	good	economics	for	an	Executive	to	allow	his	men	to	be	hurt
它	不是	好的	经济学	为了	一个	管理人员	到	允许	他的	男人	到	是	伤害

[ɪn] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænər] .

in	any	physical	manner	.
在	任何	身体的	方式	.

对于一位高管来说，允许自己的部下受到任何形式的身体伤害，都不是明智的经济做法。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrv] ['endiŋz]

It	took	a	very	little	actual	amount	of	energy	applied	to	the	nerve	endings
它	采取	一个	非常	小的	实际的	数量	的	活力	应用	到	这	神经	结局

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] [kəm'pleks] [ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

to	make	them	undergo	the	complex	electrochemical	reaction	that	made	them
到	制作	他们	经历	这	复杂的	电化学	反应	那	制成	他们

[send] [ðoʊz] ['skriːmɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [spaɪn] .

send	those	screaming	messages	to	the	brain	and	spine	.
发送	那些	尖叫	消息	到	这	脑	和	脊柱	.

只需向神经末梢施加极少量的能量，就能使它们发生复杂的电化学反应，从而向大脑和脊髓发出尖叫信号。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] ['toʊt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəːvs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [naɪt]

There	was	less	total	damage	done	to	the	nerves	than	a	good	all	-	night
那里	曾是	较少的	全部的	损害	完毕	到	这	神经	比	一个	好的	全部	-	夜晚

[bɪndʒ] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

binge	would	do	to	a	normal	human	being	.
狂饮	会	做	到	一个	普通的	人类	存在	.

与普通人通宵狂欢相比，神经受到的总体损伤要小得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

But	the	effect	on	the	mind	was	something	else	again	.
但	这	影响	在	这	头脑	曾是	某物	别的	再次	.

但对精神的影响又是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['meθəd][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][mæn][lɜːrn]['ɔːlmoʊst]['eni]['les(ə)n]

It	was	a	very	effective	method	of	making	a	man	learn	almost	any	lesson
它	曾是	一个	非常	有效的	方法	的	制作	一个	男人	学习	几乎	任何	课

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tiːtʃ][hɪm; ɪm].

you	wanted	to	teach	him	.
你	通缉	到	教	他	.

这是一种非常有效的方法，几乎可以教会一个人任何你想教他的东西。

['æftər][ə; eɪ][waɪl], [ðə; ði]['gesə]['ʃʌdəd][wʌns][mɔːr], [tʊk][ə; eɪ][diːp][breθ], [held][ˌaɪ 'tiː]

After	a	while	,	The	Guesser	shuddered	once	more	,	took	a	deep	breath	,	held	it
后	一个	尽管	,	这	猜测者	颤抖	一次	更多的	,	采取	一个	深的	气息	,	握住	它

[fɔːr; fər][ˌfɪf'tiːn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz],

for	fifteen	seconds	,
为了	十五	秒	,

过了一会儿，猜测者再次颤抖了一下，深吸一口气，屏住呼吸十五秒钟。

[ænd; ənd][ðen][rɪ'liːst][ˌaɪ 'tiː].

and	then	released	it	.
和	然后	发布	它	.

然后就把它放生了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər], [hiː; hi]['lɪftɪd][hɪm'self][ʌp][ænd; ənd][swʌŋ][hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv]

A	little	later	,	he	lifted	himself	up	and	swung	his	legs	over	the	edge	of
一个	小的	之后	,	他	抬起	他自己	向上	和	摇摆	他的	腿	超过	这	边缘	的

[hɪz; ɪz][bed].

his	bed	.
他的	床	.

过了一会儿，他撑起身子，把腿垂到床边。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts],

He	sat	on	the	edge	of	the	bed	for	a	few	minutes	,
他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	为了	一个	很少	分钟	,

他坐在床边几分钟，

[ðen][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][gɑːt][drest][ɪn][hɪz; ɪz][best]['juːnɪfɔːrm].

then	got	up	and	got	dressed	in	his	best	uniform	.
然后	得到	向上	和	得到	穿着	在	他的	最好的	制服	.

然后他起身穿上了他最好的制服。

['æftər][ɔːl], [ðə; ði]['kæptɪn]['hædnt][sed]['eniθɪŋ][ə'baʊt][ris'triktiŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪp],

After	all	,	the	captain	hadn't	said	anything	about	restricting	him	to	the	ship	,
后	全部	,	这	队长	之前没有	说	任何事物	关于	限制	他	到	这	船	,

毕竟，船长并没有说过要限制他待在船上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][bɪn][tuː; tə]-[bɪ'fɔːr].

and	he	had	never	been	to	Viornis	before	.
和	他	有	绝不	到过	到	-	前	.

而且他之前从未去过维奥尼斯。

[bɪ'saɪdz], [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][drɪŋks][maɪt][meɪk][hɪm; ɪm][fiːl]['betər].

Besides	,	a	couple	of	drinks	might	make	him	feel	better	.
除了	,	一个	夫妻	的	饮料	可能	制作	他	感觉	更好的	.

此外，喝几杯酒或许能让他感觉好些。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['betər][p'lænɪts][ɪn][ðə; ði]['gæləksi], [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː]['aʊərz]['leɪtər].

There	were	better	planets	in	the	galaxy	,	he	decided	two	hours	later	.
那里	是	更好的	行星	在	这	星系	,	他	决定	二	小时	之后	.

两个小时后，他决定，银河系里还有更好的星球。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm].

Thousands	of	them	.
数千	的	他们	.

成千上万个。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [bʌt; bət] [dens] [wɜːrld] ,

For	one	thing	,	it	was	a	small	,	but	dense	world	,
为了	一	事物	,	它	曾是	一个	小的	,	但	稠密	世界	,

首先，这是一个虽小但人口密度很高的世界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ˈgrævəti][ʌv; əv][wʌn] [pɔɪnt] [tuː] [ˈstændərd] [dʒiːz] — [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]

with	a	surface	gravity	of	one	point	two	standard	gees	—	not	enough	to	be
和	一个	表面	重力	的	一	观点	二	标准	鹅	—	不是	足够的	到	是

[dɪˈseɪbəlɪŋ, ˌdɪˈseɪblɪŋ] ,

disabling	,
禁用	,

表面重力为1.2标准G——不足以造成行动障碍。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [ˈslʌgɪʃ] .

but	enough	to	make	a	man	feel	sluggish	.
但	足够的	到	制作	一个	男人	感觉	迟缓	.

但足以让人感到精神萎靡。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ɪts][meɪn][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][wʌz; wəz][fɑːrm] [ˈprɑːdʌkt] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː]

For	another	,	its	main	export	was	farm	products	:	there	were	very	few
为了	其他	,	它是	主要的	出口	曾是	农场	产品	:	那里	是	非常	很少

[lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːn] - ,

large	towns	on	Viornis	,
大的	城镇	在	-	,

另一方面，它的主要出口产品是农产品：维奥尼斯岛上几乎没有大城镇。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .

and	no	center	of	population	that	could	really	be	called	a	city	.
和	不	中心	的	人口	那	可以	真的	是	称为	一个	城市	.

而且没有真正意义上可以称之为城市的人口中心。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspeɪsˌpɔːrt] , [ðə; ðɪ] [ˈbɪzɪːst] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplænɪt] ,

Even	here	,	at	the	spaceport	,	the	busiest	and	largest	town	on	the	planet	,
甚至	这里	,	在	这	太空港	,	这	最繁忙	和	最大	镇	在	这	行星	,

即使在这里，在这个地球上最繁忙、最大的城镇——航天港，

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .

the	population	was	less	than	a	million	.
这	人口	曾是	较少的	比	一个	百万	.

人口不足一百万。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [nuː] " [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ˈdɪdnt] [stretʃ] [bæk] [mɔːr]

It	was	a	"	new	"	world	,	with	a	history	that	didn't	stretch	back	more
它	曾是	一个	"	新的	"	世界	,	和	一个	历史	那	没有	拉紧	后退	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəriz] .

than	two	centuries	.
比	二	几个世纪	.

这是一个"新"世界，其历史不过两百年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkerf(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][kənˈtroʊl] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈruːlɪŋ] [ɪgˈzeks] ,

With	the	careful	population	control	exercised	by	the	ruling	Execs	,
和	这	小心	人口	控制	锻炼	经过	这	裁决	高管	,

在执政当局精心实施的人口控制下，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈmeɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hæf] [mɪˈleniəm] .

it	would	probably	remain	small	and	provincial	for	another	half	millennium	.
它	会	大概	保持	小的	和	省级	为了	其他	一半	千年	.

它很可能在未来五百年内仍然保持小而偏远的现状。

[ðə; ði] ['gesə] ['məʊziːd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ['prɑːbəbli] [neɪmd] ['æftər]

The	Guesser	moseyed	down	one	of	the	streets	of	Bellinberg	probably	named	after
这	猜测者	悠闲地	向下	一	的	这	街道	的	-	大概	命名	后

[ðə; ði][fɜːrst][praɪm] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	first	Prime	Executive	of	the	planet	—	looking	for	a	decent	place	for	a
这	第一的	主要的	管理人员	的	这	行星	—	寻找	为了	一个	体面的	地方	为了	一个

['speɪsmæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

spaceman	to	have	a	drink	.
太空人	到	有	一个	喝	.

猜测者漫步在贝林堡的一条街道上，这条街很可能是以该星球的第一位最高行政长官的名字命名的——他正在寻找一个适合宇航员喝一杯的好地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	evening	,
它	曾是	晚上	,

当时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['praɪmeri] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][hæd; həd][left]

and	the	sinking	of	the	yellow	primary	below	the	western	horizon	had	left
和	这	下沉	的	这	黄色的	基本的	以下	这	西	地平线	有	左边

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɪr] ,

behind	it	a	clear	,
在后面	它	一个	清除	,

黄色的初落星沉入西方的地平线以下，留下了一片清晰的地平线。

[stɑːr] - [fɪld] [skaɪ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] ['reɪdiəns] .

star	-	filled	sky	that	filled	the	air	with	a	soft	,	white	radiance	.
星星	-	已填	天空	那	已填	这	空气	和	一个	柔软的	,	白色的	辐射	.

繁星点点的夜空弥漫着柔和的白色光芒。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɜːr; wər] [wel] - [lɪt] [baɪ] [braɪt] [gloʊ] - [pleɪts] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

The	streets	of	the	town	itself	were	well	-	lit	by	bright	glow	-	plates	imbedded	in
这	街道	的	这	镇	本身	是	出色地	-	点燃	经过	明亮的	辉光	-	盘子	嵌入式	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

the	walls	of	the	buildings	,
这	墙壁	的	这	建筑物	,

城镇街道灯火通明，建筑物墙壁上镶嵌着明亮的发光板。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [luːmd] ['dɑːrkli] .

but	above	the	street	level	,	the	buildings	themselves	loomed	darkly	.
但	多于	这	街道	等级	,	这	建筑物	他们自己	迫近	黑暗	.

但在街道上方，建筑物本身却显得阴森森的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æn; ən]['ɛksˌɛks]['ɛrˌkɑːr] [wʊd] [drɪft] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [rʌʃ] [ʌv; əv]

Occasionally	,	an	Exec's	aircar	would	drift	rapidly	overhead	with	a	soft	rush	of
偶尔	,	一个	高管们	航空汽车	会	漂移	快速	开销	和	一个	柔软的	匆忙	的

[er] ,

air	,
空气	,

偶尔，一位高管的飞行汽车会带着轻柔的气流快速掠过头顶。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	,	in	the	distance	,
和	,	在	这	距离	,

远处，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['sekʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] [haɪ]

he	could	see	the	shimmering	towers	of	the	Executive	section	rising	high
他	可以	看	这	闪闪发光	塔楼	的	这	管理人员	部分	上升	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːr][ten] - [stɔriːd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - .

above	the	eight	-	or	ten	-	storyed	buildings	that	made	up	the	majority	of	Bellinberg	.
多于	这	八	-	或者	十	-	故事	建筑物	那	制成	向上	这	多数	的	-	.

他可以看到行政区闪闪发光的塔楼高耸入云，远高于构成贝林堡大部分的八层或十层楼高的建筑。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['ferli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['strəʊləz] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klæs] [fɔːr] [ɔːr]

The	streets	were	fairly	crowded	with	strollers	—	most	of	them	Class	Four	or
这	街道	是	相当	挤	和	婴儿车	—	最多	的	他们	班级	四	或者

[faɪv] ['sɪtəznz] [huː] [stept] [ˌdefə'renʃəli] [ə'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

Five	citizens	who	stepped	deferentially	aside	as	soon	as	they	saw	his	uniform	,
五	公民	WHO	步	恭敬地	旁边	作为	很快	作为	他们	锯	他的	制服	,

街上挤满了散步的人——他们大多是四五级市民，一看到他的制服就恭敬地让到一边。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	kept	their	eyes	averted	from	him	.
和	保留	他们的	眼睛	避免了	从	他	.

他们刻意避开他的目光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['paʊər] [kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [θriː] [roʊld] ['swɪftli] [baɪ] ,

Now	and	then	,	the	power	car	of	a	Class	Three	rolled	swiftly	by	,
现在	和	然后	,	这	力量	车	的	一个	班级	三	滚动	迅速地	经过	,

不时有三级车的动力车疾驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gesə] [felt][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['envi] .

and	The	Guesser	felt	a	slight	twinge	of	envy	.
和	这	猜测者	毛毡	一个	轻微	轻微疼痛	的	嫉妒	.

而猜测者心中涌起一丝嫉妒之情。

['teknɪkli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [klæs] [θriː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Technically	,	his	own	rank	was	the	equivalent	of	Class	Three	,	but	he
技术上来说	,	他的	自己的	秩	曾是	这	相等的	的	班级	三	,	但	他

[hæd; həd]['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] .

had	never	owned	a	groundcar	.
有	绝不	拥有	一个	地面车辆	.

从技术上讲，他的军衔相当于三级，但他从未拥有过一辆地面车辆。

[wʌt] [niːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ?

What	need	had	a	spaceman	of	a	groundcar	?
什么	需要	有	一个	太空人	的	一个	地面车辆	?

宇航员为什么需要地面车辆?

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs][tuː; tə] [draɪv] [wʌn][dʒʌst][wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

Still	,	it	would	be	nice	to	drive	one	just	once	,	he	thought	;
仍然	,	它	会	是	好的	到	驾驶	一	只是	一次	,	他	想法	;

不过，他心想，要是能开一次就好了;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , ['sɜːrt(ə)nli] .

it	would	be	a	new	experience	,	certainly	.
它	会	是	一个	新的	经验	,	当然	.

这肯定会是一次全新的体验。

[raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [θriː] [bɑːr] ;

Right	now	,	though	,	he	was	looking	for	a	Class	Three	bar	;
正确的	现在	,	尽管	,	他	曾是	寻找	为了	一个	班级	三	酒吧	;

不过，他现在正在寻找一家三级酒吧;

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kwaɪət] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt][tuː; tə] [iːt] .

just	a	place	to	have	a	small	,	quiet	drink	and	a	bite	to	eat	.
只是	一个	地方	到	有	一个	小的	,	安静的	喝	和	一个	咬	到	吃	.

只是一个可以安静地喝点东西、吃点东西的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['loʊər] [klæs] [bɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	a	perfect	right	to	go	into	a	lower	class	bar	,	of	course	,
他	有	一个	完美的	正确的	到	去	进入	一个	降低	班级	酒吧	,	的	课程	,

他当然有权利去那种档次较低的酒吧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	he	had	never	felt	quite	comfortable	associating	with	his
但	他	有	绝不	毛毡	相当	舒服的	关联	和	他的

[inˈfiəriəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

inferiors	in	such	a	manner	,
下等人	在	这样的	一个	方式	,

但他始终不太习惯以这种方式与下属交往。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['nɜːrvəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪdˌɑːrm]

and	certainly	they	would	feel	nervous	in	his	presence	because	of	the	sidearm
和	当然	他们	会	感觉	紧张的	在	他的	在场	因为	的	这	手枪

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

at	his	hip	.
在	他的	时髦的	.

他们肯定会因为他腰间别着枪而感到紧张。

[noʊ][wʌn] [bɪ'loʊ] [klæs] [θriː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] - ,

No	one	below	Class	Three	was	allowed	to	carry	a	beamgun	,
不	一	以下	班级	三	曾是	允许	到	携带	一个	-	,

三级以下人员不允许携带光束枪。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['skriːnɪŋ] [fiːldz] [ðæt]

and	only	Ones	and	Twos	were	allowed	to	wear	the	screening	fields	that
和	仅有的	一个	和	二	是	允许	到	穿	这	筛选	字段	那

[prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɜːrv] - ['sɪrɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wepən] .

protected	them	from	the	nerve	-	searing	effects	of	the	weapon	.
受保护	他们	从	这	神经	-	灼烧	效果	的	这	武器	.

只有一号和二号士兵才被允许佩戴防护罩，以保护他们免受武器灼伤神经的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ɪg'zeks] , [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	they	,	being	Execs	,	were	in	no	danger	from	each	other	.
和	他们	,	存在	高管	,	是	在	不	危险	从	每个	其他	.

而且他们都是高管，彼此之间不会有危险。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]

Finally	,	after	much	walking	,	he	decided	that	he	was	in	the	wrong	part	of
最后	,	后	很多	步行	,	他	决定	那	他	曾是	在	这	错误的	部分	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

最后，走了很远之后，他终于确定自己走错了地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klæs] [θriː] [baːz] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [striːts] .

There	were	no	Class	Three	bars	anywhere	along	these	streets	.
那里	是	不	班级	三	酒吧	任何地方	沿着	这些	街道	.

这些街道上根本没有三级酒吧。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [klʌb] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Perhaps	,	he	thought	,	he	should	have	gone	to	the	Spacemen's	Club	at	the
也许	,	他	想法	,	他	应该	有	已消失	到	这	-	俱乐部	在	这

['speɪsˌpɔːrt] [ɪt'self] .

spaceport	itself	.
太空港	本身	.

他心想，或许他应该去航天港的宇航员俱乐部。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi]['hædnt] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **hadn't** **particularly** **wanted** **to** **see** **any** **of** **the** **other** **minor** **officers** **of** **his**
他 之前没有 特别 通缉 到 看 任何 的 这 其他 次要的 警官 的 他的
[oʊn] [klæs] ['æftər][ðə; ði] [nɪr] - [fi'æskoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] - .
own **class** **after** **the** **near** **-** **fiasco** **which** **had** **damaged** **the** **Naipor** **.**
自己的 班级 后 这 靠近 - 惨败 哪个 有 损坏的 这 - .

在奈波尔号遭遇险些酿成惨败之后，他并不想再见到同级别的其他低级军官。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gesə] [set][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] [θ'riːz] .
Being **a** **Guesser** **set** **him** **apart** **,** **even** **from** **other** **Threes** **.**
存在 一个 猜测者 放 他 除 , 甚至 从 其他 三 .

作为一名猜谜者，他与众不同，甚至与其他三号人格的人也不同。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
He **thought** **for** **a** **moment** **of** **asking** **a** **policeman** **,** **but** **he** **dismissed** **it**
他 想法 为了 一个 片刻 的 问 一个 警察 , 但 他 解雇 它
.
:
.

他想了一会儿要不要问问警察，但随即又放弃了这个想法。

[kɑːps] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [briːd] [ə'pɑːrt] .
Cops **,** **as** **always** **,** **were** **a** **breed** **apart** **.**
警察 , 作为 总是 , 是 一个 品种 除 .

警察一如既往地与众不同。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
Besides **,** **they** **weren't** **on** **the** **streets** **to** **give** **directions** **,** **but** **to** **preserve**
除了 , 他们 不是 在 这 街道 到 给 方向 , 但 到 保存
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

此外，他们上街不是为了指路，而是为了维护秩序。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [klæs] [fɔːr] [bɑːr][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
At **last** **,** **he** **went** **into** **a** **nearby** **Class** **Four** **bar** **and** **snapped** **his** **fingers**
在 最后的 , 他 去 进入 一个 附近 班级 四 酒吧 和 啪啪 他的 手指
[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrtendər] ,
for **the** **bartender** **,**
为了 这 调酒师 ,

最后，他走进附近一家四级酒吧，打了个响指示意酒保过来。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
ignoring **the** **sudden** **silence** **that** **had** **followed** **his** **entrance** **.**
忽略 这 突然 沉默 那 有 随后 他的 入口 .

他无视了自己进来后突然出现的寂静。

[ðə; ði]['bɑːrmən][set] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər] , ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
The **barman** **set** **down** **a** **glass** **quickly** **and** **hurried** **over** **,** **bobbing** **his** **head**
这 酒吧招待 放 向下 一个 玻璃 迅速地 和 慌忙 超过 , 上下摆动 他的 头
[əb'siːkwiəsli] .
obsequiously **.**
谄媚地 .

酒保迅速放下酒杯，谄媚地点头，匆匆走过去。

" [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir ; yes , sir .**
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 .

"是的，先生；是的，先生。"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
What can I do for you , sir ?
什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么?

[its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] .
It's an honor to have you here , sir .
它是 一个 荣誉 到 有 你 这里 , 先生 .

先生，您能光临是我的荣幸。

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
How may I serve you ?
如何 可能 我 服务 你 ?

我能为您效劳吗?

" [ðə; ði][mæn][hɪm'self][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] , [soʊ][hɪz; ɪz]
" **The man himself was wearing the distinctive clothing of a Five , so his**
" 这 男人 他自己 曾是 穿着 这 独特的 衣服 的 一个 五 , 所以 他的
['kʌstəmərz] [aut'ræŋkt] [hɪm; ɪm] ,
customers outranked him ,
顾客 排名落后 他 ,

"这个人穿着五级警员特有的制服，所以他的顾客级别比他高。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['bræsˌɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ,
but the brassard on his arm showed that his master was a Two ,
但 这 布拉萨德 在 他的 手臂 显示 那 他的 掌握 曾是 一个 二 ,

但他手臂上的臂章表明他的主人是二号人物。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kiːp] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
which afforded him enough authority to keep reasonable order in the place .
哪个 提供 他 足够的 权威 到 保持 合理的 命令 在 这 地方 .

这赋予了他足够的权力来维持当地的合理秩序。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['nɪrəst] [klæs] [θriː] [bɑːr] ?
" **Where's the nearest Class Three bar ?**
" 在哪里? 这 最近的 班级 三 酒吧 ?

"最近的三级酒吧在哪里？"

" [ðə; ði] ['gesə] [snæpt] .
" **The Guesser snapped .**
" 这 猜测者 啪啪 .

"猜测者突然崩溃了。"

[ðə; ði]['bɑːrmən] [lʊkt] ['feɪntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [əb'siːkwiəsnəs] .
The barman looked faintly disappointed , but he didn't lose his obsequiousness .
这 酒吧招待 看起来 淡淡的 失望的 , 但 他 没有 失去 他的 谄媚 .

酒保脸上略带失望，但依然毕恭毕敬。

" [oʊ] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [sɜːr] — [ə'baʊt][ðə; ði]['kloʊsɪst] [wʊd] [biː; bi]['mælɑːrdz]
" **Oh , that's quite a way from here , sir — about the closest would be Mallard's**
" 哦 , 那就是 相当 一个 方式 从 这里 , 先生 — 关于 这 最接近 会 是 野鸭的
,
,
,

"哦，先生，那离这里挺远的——最近的大概就是马勒德餐厅了。"

['oʊvər][ɑːn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌpər] [draɪv] .

over	on	Fourteenth	Street	and	Upper	Drive	.
超过	在	第十四	街道	和	上	驾驶	.

在第十四街和上路的交汇处。

[ə; eɪ][maɪl] , [æt; ət] [liːst] .

A	mile	,	at	least	.
一个	英里	,	在	至少	.

至少一英里。

" [ðə; ði] ['gesə] [skauld] .

"	The	Guesser	scowled	.
"	这	猜测者	皱着眉头	.

猜测者皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [taʊn] , [ɔːl] [raɪt] .

He	was	in	the	wrong	section	of	town	,	all	right	.
他	曾是	在	这	错误的	部分	的	镇	,	全部	正确的	.

他确实走错了地方。

" [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['bɑːrmən] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	But	I'd	be	honored	to	serve	you	,	sir	,	"	the	barman	hurried	on	.
"	但	ID	是	荣幸	到	服务	你	,	先生	,	"	这	酒吧招待	慌忙	在	.

“但我很荣幸能为您服务，先生，”酒保赶紧说道。

" ['praɪvət] [buːθ] , [best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['pɜːrfɪkt]['praɪvəsi] —

"	Private	booth	,	best	of	everything	,	perfect	privacy	—
"	私人的	展位	,	最好的	的	一切	,	完美的	隐私	—

“私人包厢，设施一流，私密性极佳——

" [ðə; ði] ['gesə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

"	The	Guesser	shook	his	head	quickly	.
"	这	猜测者	摇晃	他的	头	迅速地	.

猜测者迅速摇了摇头。

" [noʊ] . [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['mælɑːrdz] .

"	No	.	Just	tell	me	how	to	get	to	Mallard's	.
"	不	.	只是	告诉	我	如何	到	得到	到	野鸭的	.

“不，告诉我怎么去Mallard's餐厅就行了。”

" [ðə; ði]['bɑːrmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgərtɪp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	The	barman	looked	at	him	for	a	moment	,	rubbing	a	fingertip	across	his	chin	,
"	这	酒吧招待	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	擦	一个	指尖	穿过	他的	下巴	,

酒保看了他一会儿，用指尖摩挲着他的下巴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [jʊə(r)] [nɑːt]['dreɪvɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] ?

then	he	said	:	"	You're	not	driving	,	I	suppose	,	sir	?
然后	他	说	:	"	你是	不是	驾驶	,	我	认为	,	先生	?

然后他说：“我想您不是在开车吧，先生？”

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [teɪk] [ðə; ði] [tuːbweɪ] [ɔːr] [wɔːk] , [sɜːr] . . . .

Well	,	then	,	you	can	either	take	the	tubeway	or	walk	,	sir	.	.	.	.
出色地	,	然后	,	你	能	任何一个	拿	这	地铁	或者	走	,	先生	.	.	.	.

那么，先生，您可以选择乘坐地铁或步行……

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [hæŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	He	let	the	sentence	hang	,	waiting	for	The	Guesser's	decision	.
"	他	让	这	句子	悬挂	,	等待	为了	这	-	决定	.

他让这句话悬而未决，等待着"猜测者"的决定。

[ðə; ði] ['gesə] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

The	Guesser	thought	rapidly	.
这	猜测者	想法	快速	.

猜测者迅速思考。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] [fɔːz] [ænd; ənd] [faɪvz] .

Tubeways	were	for	Fours	and	Fives	.
地铁	是	为了	四	和	五	.

地铁是为四五岁小孩准备的。

[θ'riːz] [hæd; həd] ; [wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [hæd; həd][ɛrkɑːrz] ; [sɪks] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

Threes	had	groundcars	;	Ones	and	Twos	had	aircars	;	Sixes	and	below
三	有	地面车辆	;	一个	和	二	有	飞行汽车	;	六	和	以下

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

三年级学生乘坐地面车辆；一年级和二年级学生乘坐空中车辆；六年级及以下学生步行。

[ænd; ənd] ['speɪsmen] [wɔːkt] .

And	spacemen	walked	.
和	太空人	步行	.

宇航员们开始步行。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['speɪsmen] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ,

Trouble	is	,	spacemen	aren't	used	to	walking	,
麻烦	是	,	太空人	不是	用过的	到	步行	,

问题是，宇航员不习惯走路。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [wer] [ðeɪ] [weɪ] ['twenti] [pər] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [juːst]

especially	on	a	planet	where	they	weigh	twenty	per	cent	more	than	they're	used
尤其	在	一个	行星	在哪里	他们	称重	二十	每	中心	更多的	比	它们是	用过的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

尤其是在一个它们的体重比平时重20%的星球上。

[ðə; ði] ['gesə] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] [tuːbweɪ] ; [æt; ət][ðə; ði] [klæs] [θriː] [bɑːr] ,

The	Guesser	decided	he'd	take	the	tubeway	;	at	the	Class	Three	bar	,
这	猜测者	决定	他会	拿	这	地铁	;	在	这	班级	三	酒吧	,

猜测者决定乘坐地铁；在三级酒吧，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['sʌmwʌn] ['ɪntuː]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt]['leɪtər] .

he	might	be	able	to	talk	someone	into	driving	him	to	the	spaceport	later	.
他	可能	是	有能力的	到	讲话	某人	进入	驾驶	他	到	这	太空港	之后	.

他或许可以找个人晚点开车送他去航天港。

[bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

But	five	minutes	later	,
但	五	分钟	之后	,

但五分钟后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['bɑːrtendər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	was	walking	in	the	direction	the	bartender	had	told	him	to
他	曾是	步行	在	这	方向	这	调酒师	有	讲述	他	到

[teɪk] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ]['mælɑːrdz][ɑːn] [fʊt] .

take	for	finding	Mallard's	on	foot	.
拿	为了	寻找	野鸭的	在	脚	.

他正朝着酒保告诉他的步行前往 Mallard's 的方向走去。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [tuːbweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [blɑːk] [wɔːk] ,

To	get	to	the	tubeway	was	a	four	-	block	walk	,
到	得到	到	这	地铁	曾是	一个	四	-	堵塞	走	,

走到地铁站要走四个街区，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [wɔːk] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ɔːf] .

and	then	there	would	be	another	long	walk	after	he	got	off	.
和	然后	那里	会	是	其他	长的	走	后	他	得到	离开	.

下车后，他还要走很长一段路。

[huːfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][faɪv] [blɑːks] ['dɪfrəns] ,

Hoofing	it	straight	there	would	be	only	a	matter	of	five	blocks	difference	,
蹄子	它	直的	那里	会	是	仅有的	一个	事情	的	五	积木	不同之处	,

直接走过去，距离只差五个街区。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] .

and	it	would	at	least	spare	him	the	embarrassment	of	taking	the	tube	.
和	它	会	在	至少	空闲的	他	这	尴尬	的	采取	这	管子	.

这样至少可以让他免去乘坐地铁的尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pərˈhæps] ,

It	was	a	foolish	thing	to	do	,	perhaps	,
它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,	也许	,

这样做或许很愚蠢。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

but	once	The	Guesser	had	set	his	mind	on	something	,
但	一次	这	猜测者	有	放	他的	头脑	在	某物	,

但是一旦"猜测者"下定决心要做某件事，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

it	took	a	lot	more	than	a	long	walk	to	dissuade	him	from	his
它	采取	一个	很多	更多的	比	一个	长的	走	到	劝阻	他	从	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

仅仅一次长途散步不足以让他放弃自己的目的。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['speɪsmæn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ;

He	saw	he	was	not	the	only	spaceman	out	on	the	town	;
他	锯	他	曾是	不是	这	仅有的	太空人	出去	在	这	镇	;

他发现自己并不是城里唯一的宇航员；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [faɪv] ['tævəːnz][hiː; hi] [pæst] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] ['sɪŋɪŋ] ,

one	of	the	Class	Five	taverns	he	passed	was	filled	with	boisterous	singing	,
一	的	这	班级	五	酒馆	他	通过了	曾是	已填	和	喧闹的	歌唱	,

他路过的一家五级酒馆里，挤满了喧闹的歌声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] [θriː] ['kruːmən] [huː]

and	he	could	see	a	crowd	of	men	standing	around	three	crewmen	who
和	他	可以	看	一个	人群	的	男人	常设	大约	三	船员	WHO

[wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːf] - ['kʌlər]['bæləd] .

were	leading	them	in	a	distinctly	off	-	color	ballad	.
是	领导	他们	在	一个	明显地	离开	-	颜色	民谣	.

他看到一群男人围着三个船员，他们正带领着他们唱着一首明显低俗的民谣。

[ðə; ði] ['gesə] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] .

The	Guesser	smiled	a	little	to	himself	.
这	猜测者	微笑	一个	小的	到	他自己	.

猜测者微微一笑。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][fʌn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] - ['plænɪt] ; [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Let	them	have	their	fun	while	they	were	on	-	planet	;	their	lives
让	他们	有	他们的	乐趣	尽管	他们	是	在	-	行星	;	他们的	生活

[wəːnt, weənt][ɪg'zæktlɪ] [braɪt] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

weren't	exactly	bright	aboard	ship	.
不是	确切地	明亮的	船上	船	.

让他们在星球上尽情玩乐吧；他们在飞船上的生活并不美好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Of	course	,	they	got	as	much	as	was	good	for	them	in	the	way	of
的	课程	,	他们	得到	作为	很多	作为	曾是	好的	为了	他们	在	这	方式	的

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

当然，他们在娱乐方面也得到了足够的享受。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪndʒ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ,

but	a	little	binge	gave	them	something	to	look	forward	to	,
但	一个	小的	狂饮	给予	他们	某物	到	看	向前	到	,

但偶尔放纵一下也让他们有所期待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrv] - ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ['soʊbər][ðem; ðəm][ʌp][fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd]

and	a	good	nerve	-	burning	would	sober	them	up	fast	enough	if	they	made
和	一个	好的	神经	-	燃烧	会	清醒	他们	向上	快速地	足够的	如果	他们	制成

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [drʌŋk] .

the	mistake	of	coming	back	drunk	.
这	错误	的	未来	后退	醉	.

如果他们犯了醉酒回来的错误，好好地烧灼一下神经就能让他们很快清醒过来。

[nɜːrv] - ['bɜːrnɪŋ] ['dɪdnt] ['riːəli] ['bɑːðər][ə; eɪ][faɪv] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔːl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] , [tʌf] ,

Nerve	-	burning	didn't	really	bother	a	Five	much	,	after	all	;	they	were	big	,	tough	,
神经	-	燃烧	没有	真的	打扰	一个	五	很多	,	后	全部	;	他们	是	大的	,	艰难的	,

[wɜːrk] - ['hɑrdnd] [klɔdz] ,

work	-	hardened	clods	,
工作	-	硬化	土块	,

毕竟，神经紧张并不会真正困扰五号位的人；他们都是身材高大、意志坚强、身经百战的硬汉。

[huːz] [maɪndz][ænd; ənd][breɪnz] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][baɪ] [ðæt]

whose	minds	and	brains	simply	didn't	have	the	sensitivity	to	be	hurt	by	that
谁	思想	和	大脑	简单地	没有	有	这	敏感性	到	是	伤害	经过	那

[sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] .

sort	of	treatment	.
种类	的	治疗	.

他们的心智和大脑根本没有敏感度，不会受到那种对待方式的伤害。

[oʊ] , [ðeɪ] [skriːmd] [æz; əz][laʊd][æz; əz]['eniwʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bɜːrnər] ,

Oh	,	they	screamed	as	loud	as	anyone	when	they	were	in	the	burner	,
哦	,	他们	尖叫	作为	大声	作为	任何人	什么时候	他们	是	在	这	刻录机	,

哦，他们被困在燃烧室里时，尖叫声和任何人一样大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	it	really	didn't	have	much	effect	on	them	.
但	它	真的	没有	有	很多	影响	在	他们	.

但这实际上并没有对他们产生多大影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [θɪk] - [skʌld] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

They	were	just	too	thick	-	skulled	to	have	it	make	much	difference	to
他们	是	只是	也	厚的	-	骷髅	到	有	它	制作	很多	不同之处	到

[ðem; ðəm][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

them	one	way	or	the	other	.
他们	一	方式	或者	这	其他	.

他们脑子太顽固了，无论哪种情况对他们来说都无关紧要。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æn; ən][ɪg'zek] [wʊd] ['prɑːbəbli][goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrnər] .

On	the	other	hand	,	an	Exec	would	probably	go	all	to	pieces	in	a	burner	.
在	这	其他	手	,	一个	执行官	会	大概	去	全部	到	件	在	一个	刻录机	.

另一方面，高管可能会在火灾中彻底崩溃。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] , ['hiːd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər] [deɪz] .

If	it	didn't	kill	him	outright	,	he'd	at	least	be	sick	for	days	.
如果	它	没有	杀	他	直接	,	他会	在	至少	是	生病的	为了	天	.

即使没当场毙命，至少也会病上好几天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sɔːft][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	too	soft	to	take	even	a	touch	of	it	.
他们	是	也	柔软的	到	拿	甚至	一个	触碰	的	它	.

它们太柔软了，连碰一下都承受不住。

[noʊ] [klæs] [wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gesə] [nuː] ,

No	Class	One	,	so	far	as	The	Guesser	knew	,
不	班级	一	,	所以	远的	作为	这	猜测者	知道	,

据猜测者所知，没有一级课程。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['oʊnli][gɑːt]

had	ever	been	subjected	to	that	sort	of	treatment	,	and	a	Two	only	got
有	曾经	到过	受	到	那	种类	的	治疗	,	和	一个	二	仅有的	得到

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] .

it	rarely	.
它	很少	.

从未有人遭受过这种待遇，而二号人物很少会受到这种待遇。

[ðeɪ] [dʒʌst][wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['stæmɪnə][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

They	just	weren't	used	to	it	;	they	wouldn't	have	the	stamina	to	take	it
他们	只是	不是	用过的	到	它	;	他们	不会	有	这	耐力	到	拿	它

.

:

.

他们只是不习惯；他们没有足够的体力去承受。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	thoughts	were	interrupted	suddenly	by	the	familiar	warning	that	rang	in	his
他的	想法	是	中断	突然	经过	这	熟悉的	警告	那	响铃	在	他的

[maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [bel] .

mind	like	a	bell	.
头脑	喜欢	一个	钟	.

他的思绪突然被一个熟悉的警告声打断，那警告声像钟声一样在他脑海中响起。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bleɪzɪŋli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

He	realized	suddenly	,	as	he	became	blazingly	aware	of	his	surroundings	,
他	已实现	突然	,	作为	他	成为	耀眼地	意识到的	的	他的	周围环境	,

他突然意识到，当他清晰地感知到周围的环境时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnətli] [loʊ] - [klæs] ['neɪbərhʊd] .

that	he	had	somehow	wandered	into	a	definitely	low	-	class	neighborhood	.
那	他	有	不知何故	漫步	进入	一个	确实	低的	-	班级	邻里	.

他不知怎么就误入了一个明显是低档社区的地方。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrk] , [pleɪn] ['haʊzɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [klæs] [sɪks] ['fæməliz] .

Around	him	were	the	stark	,	plain	housing	groups	of	Class	Six	families	.
大约	他	是	这	斯塔克	,	清楚的	住房	团体	的	班级	六	家庭	.

他周围是六级家庭简陋简陋的住宅区。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪmli] [lɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

The	streets	were	more	dimly	lit	,	and	there	was	almost	no	one	on	the
这	街道	是	更多的	依稀	点燃	,	和	那里	曾是	几乎	不	一	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

街道灯光昏暗，街上几乎空无一人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['kɜːrfjuː] [taɪm] [fɔːr; fər] [sɪks] .

since	it	was	after	curfew	time	for	Sixes	.
自从	它	曾是	后	宵禁	时间	为了	六	.

因为当时已经过了六人制足球队的宵禁时间。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'destriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

The	nearest	pedestrian	was	a	block	off	and	moving	away	.
这	最近的	行人	曾是	一个	堵塞	离开	和	移动	离开	.

最近的行人也在一个街区之外，而且正在走开。

[ɔːl] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə]['noʊtɪs] ,

All	that	took	him	but	a	fraction	of	a	second	to	notice	,
全部	那	采取	他	但	一个	分数	的	一个	第二	到	注意	,

他只用了不到一秒钟就注意到了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɑːrkt] [ðə; ði]

and	he	knew	that	it	was	not	his	surroundings	which	had	sparked	the
和	他	知道	那	它	曾是	不是	他的	周围环境	哪个	有	引发	这

['wɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

warning	in	his	mind	.
警告	在	他的	头脑	.

他知道，引起他内心警觉的并非他所处的环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — ['muːvɪŋ] .

There	was	something	behind	him	—	moving	.
那里	曾是	某物	在后面	他	—	移动	.

他身后有什么东西在动。

[wʌt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ?

What	had	told	him	?
什么	有	讲述	他	?

什么告诉他的?

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

Almost	nothing	.
几乎	没有什么	.

几乎没有。

[ðə; ði] ['mɛrəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['peɪvmənt] — [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv]

The	merest	touch	of	a	foot	on	the	soft	pavement	—	the	faintest	rustle	of
这	最	触碰	的	一个	脚	在	这	柔软的	路面	—	这	最微弱	沙沙	的

['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

clothing	—	the	whisper	of	something	moving	through	the	air	.
衣服	—	这	耳语	的	某物	移动	通过	这	空气	.

脚轻轻踏在柔软的人行道上——衣服最轻微的沙沙声——空气中传来某种东西移动的低语声。

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

Almost	nothing	—	but	enough	.
几乎	没有什么	—	但	足够的	.

几乎没什么——但足够了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['blaɪndfoʊld] ['beɪsbɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] .

To	a	man	who	had	played	blindfold	baseball	,	it	was	plenty	.
到	一个	男人	WHO	有	玩	眼罩	棒球	,	它	曾是	很多	.

对于一个曾经蒙眼打过棒球的人来说，这已经足够了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nɑːt][ten]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [θroʊn] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ,

He	knew	that	someone	not	ten	paces	behind	him	had	thrown	something	heavy	,
他	知道	那	某人	不是	十	步幅	在后面	他	有	抛掷	某物	重的	,

他知道身后不到十步远的地方有人扔了个重物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪts][ɪg'zækt][trə'dʒektəri][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] ,

and	he	knew	its	exact	trajectory	to	within	a	thousandth	of	a	millimeter	,
和	他	知道	它是	精确的	弹道	到	之内	一个	千分之一	的	一个	毫米	,

他甚至能精确到千分之一毫米地预测它的轨迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['mɪs(ə)l] .

and	he	knew	exactly	how	to	move	his	head	to	avoid	the	missile	.
和	他	知道	确切地	如何	到	移动	他的	头	到	避免	这	导弹	.

他非常清楚该如何移动头部来躲避导弹。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

He	moved	it	,	at	the	same	time	jerking	his	body	to	one	side	.
他	已搬	它	,	在	这	相同的	时间	抽搐	他的	身体	到	一	边	.

他移动了它，同时身体猛地向一侧倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ges] — [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [dɪd][ə; eɪ] ['gesə] [niːd] ?

It	had	only	been	a	guess	—	but	what	more	did	a	Guesser	need	?
它	有	仅有的	到过	一个	猜测	—	但	什么	更多的	做过	一个	猜测者	需要	?

这只是猜测——但一个猜测者还需要什么呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

From	the	first	hint	of	warning	to	the	beginning	of	the	dodging	motion	,
从	这	第一的	暗示	的	警告	到	这	开始	的	这	躲避	运动	,

从最初的警告信号到开始闪避动作，

[les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['sekənd][hæd; həd] [pæst] .

less	than	half	a	second	had	passed	.
较少的	比	一半	一个	第二	有	通过了	.

不到半秒钟就过去了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][spɪn][ə'raʊnd][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['ɑːbdʒekt][went][baɪ][hɪm; ɪm] ,

He	started	to	spin	around	as	the	heavy	object	went	by	him	,
他	开始	到	旋转	大约	作为	这	重的	目的	去	经过	他	,

当重物从他身边经过时，他开始原地旋转。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [jelpt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	another	warning	yelped	in	his	mind	.
但	其他	警告	尖叫	在	他的	头脑	.

但他的脑海中却响起了另一个警告声。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	twisted	a	little	,	but	it	was	too	late	.
他	扭曲	一个	小的	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他扭动了一下身子，但为时已晚。

['sʌmθɪŋ] [bəːnd] ['hɔːrəbli] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['æsɪd] - [tɪpt] ,

Something	burned	horribly	through	his	body	,	like	a	thousand	million	acid	-	tipped	,
某物	烧伤	糟糕透了	通过	他的	身体	,	喜欢	一个	千	百万	酸	-	倾斜	,

仿佛有千百万根酸针刺穿了他的身体，那种感觉极其痛苦。

[waɪt] - [hɑːt] ['niːdlz] ['dʒæbɪŋ] [θruː] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊn] .

white	-	hot	needles	jabbing	through	skin	and	flesh	and	sinking	into	the	bone	.
白色的	-	热的	针	刺击	通过	皮肤	和	肉	和	下沉	进入	这	骨	.

滚烫的针头刺穿皮肤和血肉，直入骨头。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [skriːm] .

He	couldn't	even	scream	.
他	不能	甚至	尖叫	.

他甚至连喊叫都做不到。

[hiː; hi] [blækt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['paʊər] .

He	blacked	out	as	if	he'd	been	a	computer	suddenly	deprived	of	power	.
他	变黑	出去	作为	如果	他会	到过	一个	电脑	突然	被剥夺的	的	力量	.

他突然昏了过去，就像一台突然断电的电脑。

[iː]

II

二

二

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Of	course	,	came	the	thought	,
的	课程	,	来了	这	想法	,

当然，这个念头也随之而来：

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪz] [tuː; tə] [pɔːr] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	very	good	way	to	put	out	a	fire	is	to	pour	cold	water	on	it	.
一个	非常	好的	方式	到	放	出去	一个	火	是	到	倒	寒冷的	水	在	它	.

扑灭火灾的一个非常好的方法是用水浇灭它。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .

That's	a	very	good	idea	.
那就是	一个	非常	好的	主意	.

那真是个好主意。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

At	least	,	it	had	put	out	the	fire	.
在	至少	,	它	有	放	出去	这	火	.

至少，它把火扑灭了。

['faɪər] ?

Fire	?
火	?

火?

[wʌt] ['faɪər] ?

What	fire	?
什么	火	?

什么火灾?

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] .

The	fire	in	his	body	,	the	scalding	heat	that	had	been	quenched	by	the	cold	water	.
这	火	在	他的	身体	,	这	烫	热	那	有	到过	淬火	经过	这	寒冷的	水	.

他体内燃起的火焰，那灼热的火焰被冰冷的水浇灭了。

['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃli] ['tɜːrnɪŋ] ['riəˌstæt] ,

Slowly	,	as	though	it	were	being	turned	on	through	a	sluggishly	turning	rheostat	,
缓慢地	,	作为	尽管	它	是	存在	转向	在	通过	一个	迟缓地	转弯	变阻器	,

缓慢地，就像是通过一个转动迟缓的变阻器慢慢打开的一样，

['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gesə] .

consciousness	came	back	to	The	Guesser	.
意识	来了	后退	到	这	猜测者	.

猜测者的意识重新回到了脑海中。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][sen'seiʃənz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	began	to	recognize	the	sensations	in	his	body	.
他	开始	到	认出	这	感觉	在	他的	身体	.

他开始意识到自己身体的各种感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl] - ['oʊvər] [dʌl] [eɪk] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]

There	was	a	general	,	all	-	over	dull	ache	,	punctuated	here	and	there	by
那里	曾是	一个	一般的	,	全部	-	超过	乏味的	疼痛	,	标点符号	这里	和	那里	经过

['ʃɑːrpər] [eɪks] .

sharper	aches	.
更锐利	疼痛	.

全身都笼罩着一种钝痛，偶尔还会出现一些更剧烈的疼痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] .

There	was	the	dampness	and	the	chill	.
那里	曾是	这	潮湿	和	这	寒意	.

空气潮湿阴冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] , ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

And	there	was	the	queer	,	gnawing	feeling	in	the	pit	of	his	stomach	.
和	那里	曾是	这	酷儿	,	啃咬	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

他胃里还一直萦绕着一种奇怪的、难以忍受的感觉。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

At	first	,	he	did	not	think	of	how	he	had	gotten	where	he	was	,
在	第一的	,	他	做过	不是	思考	的	如何	他	有	获得	在哪里	他	曾是	,

起初，他并没有想过自己是如何走到今天这一步的。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n]['wʌndər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

nor	did	he	even	wonder	about	his	surroundings	.
也不	做过	他	甚至	想知道	关于	他的	周围环境	.

他甚至没有对周围的环境感到疑惑。

[ðer; ðər] [siːmd] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æbsəluːt]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [wer'evər]

There	seemed	merely	to	be	an	absolute	urgency	to	get	out	of	wherever
那里	似乎	仅仅	到	是	一个	绝对	紧迫性	到	得到	出去	的	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ,

he	was	and	,
他	曾是	和	,

他似乎只是迫切地想要离开他所处的地方，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə][duː][soʊ] .

at	the	same	time	,	an	utter	inability	to	do	so	.
在	这	相同的	时间	,	一个	说出	无力	到	做	所以	.

与此同时，却完全无法做到这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [ʃɪft] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	tried	to	move	,	to	shift	position	,
他	尝试	到	移动	,	到	转移	位置	,

他试图移动，改变位置，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [siːmd] [soʊ] ['terəbli] ['taɪərd] [ðæt] ['fleksɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] -

but	his	muscles	seemed	so	terribly	tired	that	flexing	them	was	a	high	-
但	他的	肌肉	似乎	所以	可怕	疲劳的	那	弯曲	他们	曾是	一个	高的	-

['mægnɪtuːd] ['efərt] .

magnitude	effort	.
震级	努力	.

但他的肌肉似乎非常疲惫，以至于弯曲肌肉都十分费力。

['æftər] ['sevrəl] [traɪz] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

After	several	tries	,	he	got	his	arms	under	his	chest	,
后	一些	尝试	,	他	得到	他的	武器	在下面	他的	胸部	,

尝试了几次后，他终于把胳膊抱到了胸前。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [proʊn] ,

and	only	then	did	he	realize	that	he	had	been	lying	prone	,
和	仅有的	然后	做过	他	意识到	那	他	有	到过	说谎	易于	,

直到那时他才意识到自己一直趴着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [koʊld] , ['slaɪmi] [stoʊn] .

his	right	cheek	pressed	against	cold	,	slimy	stone	.
他的	正确的	脸颊	按下	反对	寒冷的	,	黏糊糊的	石头	.

他的右脸颊紧贴着冰冷黏滑的石头。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'læpst] [ə'gen] ,

He	lifted	himself	a	little	,	but	the	effort	was	too	much	,	and	he	collapsed	again	,
他	抬起	他自己	一个	小的	,	但	这	努力	曾是	也	很多	,	和	他	倒塌	再次	,

他挣扎着想撑起身子，但力气太大，又倒了下去。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

his	body	making	a	faint	splash	as	he	did	so	.
他的	身体	制作	一个	头晕的	溅	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，身体溅起了一层淡淡的水花。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

He	lay	there	for	a	while	,	trying	to	puzzle	out	his	odd	and	uncomfortable	environment	.
他	躺	那里	为了	一个	尽管	,	尝试	到	谜	出去	他的	奇怪的	和	不舒服	环境	.

他躺在那里好一会儿，试图弄明白自己身处的这个奇怪而又令人不舒服的环境。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	seemed	to	be	lying	on	a	sloping	surface	with	his	head	higher	than	his	feet	.
他	似乎	到	是	说谎	在	一个	倾斜的	表面	和	他的	头	更高	比	他的	脚	.

他似乎躺在倾斜的表面上，头比脚高。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [tʃɪl] , ['dʒentli] - ['muːvɪŋ] ['wɔːtər] .

The	lower	part	of	his	body	was	immersed	in	chill	,	gently	-	moving	water	.
这	降低	部分	的	他的	身体	曾是	沉浸式	在	寒意	,	轻轻地	-	移动	水	.

他的下半身浸在冰凉、缓缓流动的水中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] —

And	there	was	something	else	—
和	那里	曾是	某物	别的	—

还有一件事——

[ðə; ði] [smel] .

The	smell	.
这	闻	.

气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [stentʃ] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [miˈæzmə][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

It	was	an	incredible	stench	,	an	almost	overpowering	miasma	of	decay	.
它	曾是	一个	极好的	恶臭	,	一个	几乎	压倒性的	瘴气	的	衰变	.

那是一种令人难以置信的恶臭，一种几乎令人窒息的腐烂气息。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

He	moved	his	head	then	,	and	forced	his	eyes	open	.
他	已搬	他的	头	然后	,	和	强制	他的	眼睛	打开	.

他随即转动头部，强迫自己睁开眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] , ['fiːb(ə)l] [gloʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	a	dim	,	feeble	glow	from	somewhere	overhead	and	to	his
那里	曾是	一个	暗淡	,	微弱	辉光	从	某处	开销	和	到	他的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他头顶右侧某处透出微弱的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv]

but	it	was	enough	to	show	him	a	vaulted	ceiling	a	few	feet	above
但	它	曾是	足够的	到	展示	他	一个	拱形	天花板	一个	很少	脚	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这足以让他看到几英尺高的拱形天花板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːb] [wɪtʃ] —

He	was	lying	in	some	sort	of	tube	which	—
他	曾是	说谎	在	一些	种类	的	管子	哪个	—

他躺在某种管子里——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] .

And	then	the	sudden	realization	came	.
和	然后	这	突然	实现	来了	.

然后，他突然意识到了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['suːər] .

He	was	in	a	sewer	.
他	曾是	在	一个	下水道	.

他当时在下水道里。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə]

The	shock	of	it	cleared	his	mind	a	little	,	and	gave	added	strength	to
这	震惊	的	它	已清除	他的	头脑	一个	小的	,	和	给予	额外	力量	到

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

his	muscles	.
他的	肌肉	.

这件事带来的冲击让他头脑清醒了一些，也让他的肌肉更有力量了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	pushed	himself	to	his	hands	and	knees	and	began	crawling	toward	the
他	推动	他自己	到	他的	双手	和	膝盖	和	开始	爬行	朝向	这

[dɪm] [laɪt] .

dim	light	.
暗淡	光	.

他用手和膝盖撑起身子，开始朝昏暗的光线爬去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] ,

It	wasn't	more	than	eight	or	ten	feet	,
它	不是	更多的	比	八	或者	十	脚	,

不超过八到十英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

but	it	seemed	to	take	an	eternity	for	him	to	get	there	.
但	它	似乎	到	拿	一个	永恒	为了	他	到	得到	那里	.

但他似乎花了很长时间才到达那里。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːgi] - ['lʊkɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
Above **him** **was** **a** **grating** **,** **partially** **covered** **with** **a** **soggy** **-** **looking** **sheet** **of**
多于 他 曾是 一个 格栅 , 部分 涵盖 和 一个 湿漉漉的 - 寻找 床单 的
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

他头顶上方是一道格栅，格栅上部分被一张看起来湿漉漉的纸覆盖着。

[ðə; ði] [laɪt] ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gloʊ] - [pleɪt] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] .
The **light** **evidently** **came** **from** **a** **glow** **-** **plate** **several** **yards** **away** **.**
这 光 显然 来了 从 一个 辉光 - 盘子 一些 码 离开 .

光线显然来自几码外的发光板。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
He **lay** **there** **,** **exhausted** **and** **aching** **,** **trying** **to** **force** **his** **brain** **into** **action** **,**
他 躺 那里 , 筋疲力尽的 和 疼痛 , 尝试 到 力量 他的 脑 进入 行动 ,

他躺在那里，精疲力竭，浑身酸痛，努力让自己的大脑运转起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
trying **to** **decide** **what** **to** **do** **next** **.**
尝试 到 决定 什么 到 做 下一个 .

正在考虑下一步该怎么做。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
He'd **have** **to** **lift** **the** **grating** **,** **of** **course** **;** **that** **much** **was** **obvious** **.**
他会 有 到 举起 这 格栅 , 的 课程 ; 那 很多 曾是 明显的 .

他当然得先把格栅掀起来；这一点显而易见。

[ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][duː] [ðæt] .
And **he'd** **have** **to** **stand** **up** **to** **do** **that** **.**
和 他会 有 到 站立 向上 到 做 那 .

他必须站出来才能做到这一点。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] ?
Did **he** **have** **the** **strength** **?**
做过 他 有 这 力量 ?

他有那个力气吗?

['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Only **one** **way** **to** **find** **out** **.**
仅有的 一 方式 到 寻找 出去 .

只有一种方法可以找到答案。

[ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə]
Again **he** **pushed** **himself** **to** **his** **hands** **and** **knees** **,** **and** **it** **seemed** **easier**
再次 他 推动 他自己 到 他的 双手 和 膝盖 , 和 它 似乎 更轻松
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

他再次撑起身子，跪在地上，这次似乎轻松多了。

[ðen] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then **,** **bracing** **himself** **against** **the** **curving** **wall** **of** **the** **sewer** **,** **he** **got** **to** **his**
然后 , 支撑 他自己 反对 这 弯曲 墙 的 这 下水道 , 他 得到 到 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

然后，他扶着弯曲的下水道壁站了起来。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɑːbli] , [bʌt; bət] [ðeid] [hoʊld] .
His **knees** **were** **weak** **and** **wobbly** **,** **but** **they'd** **hold** **.**
他的 膝盖 是 虚弱的 和 摇摇晃晃 , 但 他们会 抓住 .

他的膝盖无力且摇晃，但还能支撑住。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] .

They	had	to	hold	.
他们	有	到	抓住	.

他们必须坚持下去。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] [dʌkt][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ;

The	top	of	the	sewer	duct	was	not	as	far	off	as	it	had	seemed	;
这	顶部	的	这	下水道	管	曾是	不是	作为	远的	离开	作为	它	有	似乎	;

污水管道的顶部并没有想象中那么远;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

he	had	to	stoop	to	keep	from	banging	his	head	against	the	grating	.
他	有	到	哈腰	到	保持	从	砰砰作响	他的	头	反对	这	格栅	.

他不得不弯下腰，以免头撞到格栅上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ʌp] ,

He	paused	in	that	position	to	catch	his	breath	,	and	then	reached	up	,
他	暂停	在	那	位置	到	抓住	他的	气息	,	和	然后	达到	向上	,

他保持这个姿势喘了口气，然后抬起手。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

first	with	one	hand	and	then	with	the	other	,	to	grasp	the	grating	.
第一的	和	一	手	和	然后	和	这	其他	,	到	抓牢	这	格栅	.

先用一只手，再用另一只手去抓住格栅。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðər] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['ʌpwərdz] .

Then	,	with	all	the	strength	he	could	gather	,	he	pushed	upwards	.
然后	,	和	全部	这	力量	他	可以	收集	,	他	推动	向上	.

然后，他用尽全力向上推。

[ðə; ði] [hɪndʒd] [greɪt] [muːvd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['bæŋd] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The	hinged	grate	moved	upwards	and	banged	loudly	on	the	pavement	.
这	铰链	格特	已搬	向上	和	砰的一声	高声	在	这	路面	.

铰链式格栅向上移动，砰的一声砸在人行道上。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

There	remained	the	problem	of	climbing	out	of	the	hole	.
那里	剩余	这	问题	的	攀登	出去	的	这	洞	.

接下来的问题是如何从洞里爬出来。

[ðə; ði] ['gesə] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Guesser	never	knew	how	he	solved	it	.
这	猜测者	绝不	知道	如何	他	已解决	它	.

猜测者始终不知道自己是如何解开这个谜题的。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Somehow	,	he	managed	to	find	himself	out	of	the	sewer	and	lying	exhausted	on	the	pavement	.
不知何故	,	他	管理	到	寻找	他自己	出去	的	这	下水道	和	说谎	筋疲力尽的	在	这	路面	.

他不知怎么地从下水道里爬了出来，筋疲力尽地躺在人行道上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst][laɪ][ðer; ðər][fər'evər] ,

He	knew	that	there	was	some	reason	why	he	couldn't	just	lie	there	forever	,
他	知道	那	那里	曾是	一些	原因	为什么	他	不能	只是	说谎	那里	永远	,

他知道自己不能永远躺在那里，肯定是有原因的。

[sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .

some	reason	why	he	had	to	hide	where	he	couldn't	be	seen	.
一些	原因	为什么	他	有	到	隐藏	在哪里	他	不能	是	已见	.

他肯定有某种原因要躲到别人看不到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd]

It	was	not	until	that	moment	that	he	realized	that	he	was	completely	naked
它	曾是	不是	直到	那	片刻	那	他	已实现	那	他	曾是	完全地	裸

.

:

.

直到那一刻，他才意识到自己一丝不挂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

He	had	been	stripped	of	everything	,	including	the	chronometer	on	his	wrist	.
他	有	到过	脱衣舞	的	一切	,	包括	这	计时器	在	他的	手腕	.

他被剥夺了一切，包括手腕上的计时器。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ,

With	an	effort	,	he	heaved	himself	to	his	feet	again	and	began	running	,
和	一个	努力	,	他	喘息	他自己	到	他的	脚	再次	和	开始	跑步	,

他费力地重新站起身，开始奔跑。

['stʌmbliŋ] ['drʌŋkənli] , [jet] ['mænɪdʒɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

stumbling	drunkenly	,	yet	managing	somehow	to	keep	on	his	feet	.
踉跄	醉酒地	,	然而	管理	不知何故	到	保持	在	他的	脚	.

他醉醺醺地踉跄着，却不知怎的还能站稳脚跟。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] , [faɪnd][help] .

He	had	to	find	shelter	,	find	help	.
他	有	到	寻找	庇护所	,	寻找	帮助	.

他必须找到栖身之所，寻求帮助。

['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [blæŋkt] [aʊt] [ə'gen] .

Somewhere	in	there	,	his	mind	blanked	out	again	.
某处	在	那里	,	他的	头脑	空白	出去	再次	.

在那段时间里，他的大脑再次一片空白。

[hiː; hi][ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] ['veri]['taɪərd][ænd; ənd] [wiːk] , [jet] ['ɑːdli] [rɪ'freʃt] ,

He	awoke	feeling	very	tired	and	weak	,	yet	oddly	refreshed	,
他	醒来	感觉	非常	疲劳的	和	虚弱的	,	然而	奇怪	焕然一新	,

他醒来时感到非常疲惫虚弱，但奇怪的是，却又感觉神清气爽。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][slept][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

as	though	he	had	slept	for	a	long	time	.
作为	尽管	他	有	睡着了	为了	一个	长的	时间	.

仿佛睡了很久似的。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ,

When	his	eyes	opened	,
什么时候	他的	眼睛	打开	,

他睁开眼睛时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] —

he	simply	stared	at	the	unfamiliar	room	for	a	long	time	without	thinking	—
他	简单地	凝视	在	这	陌生	房间	为了	一个	长的	时间	没有	思维	—

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

without	really	caring	to	think	.
没有	真的	关怀	到	思考	.

他只是盯着这间陌生的房间看了很久，什么也没想——也根本不在乎去想。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [seɪf]

He	only	knew	that	he	was	warm	and	comfortable	and	somehow	safe
他	仅有的	知道	那	他	曾是	温暖的	和	舒服的	和	不知何故	安全的

,

,

,

他只知道自己很温暖舒适，而且很安全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]

and	it	was	such	a	pleasant	feeling	after	the	nightmare	of	cold	and
和	它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	感觉	后	这	恶梦	的	寒冷的	和

['terər] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

terror	that	he	only	wanted	to	enjoy	it	without	analyzing	it	.
恐怖	那	他	仅有的	通缉	到	享受	它	没有	分析	它	.

在经历了寒冷和恐惧的噩梦之后，这种感觉如此美好，他只想好好享受，而不想去分析它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	memory	of	the	nightmare	came	again	,	and	he	couldn't	repress	it
但	这	记忆	的	这	恶梦	来了	再次	,	和	他	不能	抑	它

.

:

.

但是噩梦的记忆再次涌上心头，他无法压制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [bʌt; bət][ri'ælәti] .

And	he	knew	it	hadn't	been	a	nightmare	,	but	reality	.
和	他	知道	它	之前没有	到过	一个	恶梦	,	但	现实	.

他知道这不是噩梦，而是现实。

[fʊl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['flʌdɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Full	recollection	flooded	over	him	.
满的	回忆	被淹	超过	他	.

往事如潮水般涌来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ðæt] ['næsti]['lɪt(ə)l] - [ðæt]

Someone	had	shot	him	with	a	beamgun	,	that	nasty	little	handweapon	that
某人	有	射击	他	和	一个	-	,	那	可恶的	小的	-	那

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][wʌn]['paʊərf(ə)l] ,

delivered	in	one	powerful	,
发表	在	一	强大的	,

有人用光束枪射中了他，那种威力强大的小型手枪，一击就能造成致命一击。

[ʃɔːrt] [dʒoʊlt][ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] [dəuld] [aʊt] [ɪn] ['meʒərd] ['doʊsɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

short	jolt	the	same	energy	that	was	doled	out	in	measured	doses	over	a	period
短的	颠簸	这	相同的	活力	那	曾是	施	出去	在	测量	剂量	超过	一个	时期

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ]['stændərd] [nɜːrv] - ['bɜːrnər] .

of	minutes	in	a	standard	nerve	-	burner	.
的	分钟	在	一个	标准	神经	-	刻录机	.

短时间内释放的能量，相当于标准神经刺激器在几分钟内分剂量释放的能量。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒəːkiŋ][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][læst]['sekənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]

He	remembered	jerking	aside	at	the	last	second	,	just	before	the	weapon	was
他	记得	抽搐	旁边	在	这	最后的	第二	,	只是	前	这	武器	曾是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

他记得在枪响前的最后一刻，他猛地向一侧闪开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	it	was	evidently	that	which	had	saved	his	life	.
和	它	曾是	显然	那	哪个	有	已保存	他的	生活	.

显然，正是它救了他的命。

[ɪf] [ðə; ði] [biːm] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔːr][spaɪn] , ['hiːd][biː; bi] [ded] [naʊ] .

If	the	beam	had	hit	him	in	the	head	or	spine	,	he'd	be	dead	now	.
如果	这	光束	有	打	他	在	这	头	或者	脊柱	,	他会	是	死的	现在	.

如果光束击中了他的头部或脊柱，他现在已经死了。

[ðen] [wʌt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

['gesɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Guessing about something that had happened in the past was futile , and ,
猜测 关于 某物 那 有 发生 在 这 过去的 曾是 徒劳 , 和 ,
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

猜测过去发生的事情是徒劳的，而且，无论如何，

['gesɪŋ] ['dɪdnt] [ə'plai] [tu:; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [laɪk] [ðæt] .
guessing didn't apply to situations like that .
猜测 没有 申请 到 情况 喜欢 那 .

在这种情况下，猜测是行不通的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But he thought he could pretty well figure out what had happened .
但 他 想法 他 可以 漂亮的 出色地 数字 出去 什么 有 发生 .

但他认为自己应该能大致弄清楚发生了什么事。

['æftər]['hi:d] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [hæd; həd]['prɑ:bəbli] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['sʌmwer]
After he'd been shot down , his assailant had probably dragged him off somewhere
后 他会 到过 射击 向下 , 他的 袭击者 有 大概 拖拽 他 离开 某处
[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm; ɪm] ,
and stripped him ,
和 脱衣舞 他 ,

他被击落后，袭击者很可能把他拖到某个地方剥光了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌmpt] [hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli]['ɪntu:][ðə; ði] ['su:ər] .
and then dumped him bodily into the sewer .
和 然后 丢弃 他 身体上的 进入 这 下水道 .

然后把他整个人扔进了下水道。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gesə] [wʌz; wəz] [ded] ; [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di]
The criminal had undoubtedly thought that The Guesser was dead ; if the body
这 刑事 有 无疑 想法 那 这 猜测者 曾是 死的 ; 如果 这 身体
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
had been found ,
有 到过 成立 ,

罪犯无疑认为"猜谜者"已经死了；如果尸体被发现，

[deɪz] [ɔ:r] [wi:ks] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [dɪs'mɪst] [æz; əz]
days or weeks later , it would be unidentifiable , and probably dismissed as
天 或者 周 之后 , 它 会 是 无法识别 , 和 大概 解雇 作为
['sɪmpli] [ə'nʌðər] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['mɜ:rdər] .
simply another unsolved murder .
简单地 其他 未解之谜 谋杀 .

几天或几周后，尸体将无法辨认，很可能被当作又一起未破的谋杀案而忽略。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['kɑ:mən] [ɪn] [loʊ] - [klæs] ['distrikts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
They were rather common in low - class districts such as this .
他们 是 相当 常见的 在 低的 - 班级 地区 这样的 作为 这 .

在像这样的低收入社区，它们相当常见。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
Which brought him back again to the room .
哪个 带来 他 后退 再次 到 这 房间 .

这又把他带回了房间。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He sat up in bed and looked around .
他 卫星 向上 在 床 和 看起来 大约 .

他坐起身，环顾四周。

[klæs] [sɪks]['stændərd] ['haʊzɪŋ] .
Class Six Standard Housing .
班级 六 标准 住房 .

六级标准住房。

[hɑːrd] , [greɪ] , [kæst]['pɑːlɪmər] [wɔːlz] — ['veri] [pleɪn] .
Hard , gray , cast polymer walls — very plain .
难的 , 灰色的 , 投掷 聚合物 墙壁 — 非常 清楚的 .

坚硬、灰色、浇铸聚合物墙——非常普通。

['dɪtoʊ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
Ditto floor and ceiling .
同上 地面 和 天花板 .

地板和天花板也一样。

['sɪŋg(ə)l] [gloʊ] - [pleɪt] [ˌoʊvər'hed] .
Single glow - plate overhead .
单身的 辉光 - 盘子 开销 .

单片发光板位于上方。

[rʌf] , [greɪ] ['bɛdˌkloʊðɪŋ] .
Rough , gray bedclothing .
粗糙的 , 灰色的 床上用品 .

粗糙的灰色床单。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] [kə'riːnɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Someone had found him after that careening flight from the terror of the
某人 有 成立 他 后 那 倾斜 航班 从 这 恐怖 的 这
['suːər] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
sewer and had brought him here .
下水道 和 有 带来 他 这里 .

有人在他从恐怖的下水道中惊险逃生后找到了他，并把他带到了这里。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə'pɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
The sense of well - being he had felt upon awakening had long since
这 感觉 的 出色地 - 存在 他 有 毛毡 之上 唤醒 有 长的 自从
[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
deserted him .
荒凉的 他 .

他醒来时感受到的那种幸福感早已消失殆尽。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [fɪr] .
What he felt now was a queer mixture of disgust and fear .
什么 他 毛毡 现在 曾是 一个 酷儿 混合物 的 厌恶 和 害怕 .

他现在感受到的是一种既厌恶又恐惧的奇怪混合情绪。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [klæs] [sɪks] .

He	had	never	known	a	Class	Six	.
他	有	绝不	已知	一个	班级	六	.

他以前从未认识过六年级的学生。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kruːmən] [ɑːn][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] .

Even	the	lowest	crewman	on	the	Naipor	was	a	Five	.
甚至	这	最低	船员	在	这	-	曾是	一个	五	.

即使是"奈波尔"号上级别最低的船员也是五级军衔。

[ʌn'iːzɪli] , [ðə; ði] ['gesə] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Uneasily	,	The	Guesser	climbed	out	of	the	bed	.
不安地	,	这	猜测者	攀登	出去	的	这	床	.

猜测者不安地爬下了床。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] - [laɪk] [greɪ] [dres] [ðæt] [fel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	was	wearing	a	sack	-	like	gray	dress	that	fell	almost	to	his	knees	,
他	曾是	穿着	一个	解雇	-	喜欢	灰色的	裙子	那	跌倒	几乎	到	他的	膝盖	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

他身穿一件像麻袋一样的灰色长袍，几乎垂到膝盖，除此之外什么也没穿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]['saɪlənt] [ber] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	walked	on	silent	bare	feet	to	the	door	.
他	步行	在	沉默的	裸	脚	到	这	门	.

他赤着脚，默默地走到门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	hear	nothing	beyond	it	,
他	可以	听到	没有什么	超过	它	,

他听不到远处的任何声音。

[soʊ][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['kerfəli] [ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] .

so	he	twisted	the	handle	carefully	and	eased	it	open	a	crack	.
所以	他	扭曲	这	处理	小心	和	缓解	它	打开	一个	裂缝	.

于是他小心翼翼地扭动把手，轻轻地打开了一条缝隙。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

And	immediately	he	heard	low	voices	.
和	立即地	他	听到	低的	声音	.

他立刻听到了低语声。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] .

The	first	was	a	man's	.
这	第一的	曾是	一个	男人的	.

第一个是男人的。

" . . . [laɪk] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][dɔːgz] , [heɪ] .

"	. . .	Like	you	pick	up	dogs	,	hey	.
"	. . .	喜欢	你	挑选	向上	狗	,	嘿	.

".....就像你捡狗一样，是吧。"

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['æŋgri] .

"	He	sounded	angry	.
"	他	听起来	生气的	.

他听起来很生气。

" [hiː; hi] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [haɪ] , .

"	He	bring	trouble	on	high	,	that'n	.
"	他	带来	麻烦	在	高的	,	那	.

"他给高层带来了麻烦。"

[lʊk] , [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][gɑːt] .

Look	**,**	**you**	**,**	**at**	**the**	**face**	**he**	**got**	**.**
看	,	你	,	在	这	脸	他	得到	.

你瞧瞧他那表情。

[hiː; hi][noʊ]['sɪksər] , [noʊ] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['faɪvər] .

He	**no**	**Sixer**	**,**	**no**	**,**	**nor**	**even**	**Fiver**	**.**
他	不	六人队	,	不	,	也不	甚至	五英镑	.

他既不是六号位，也不是五号位。

[ɪg'zek] , [ðæts] [wʌt] .

Exec	**,**	**that's**	**what**	**.**
执行官	,	那就是	什么	.

就是高管。

['trʌb(ə)l] .

Trouble	**.**
麻烦	.

麻烦。

" [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	**Then**	**a**	**woman's**	**voice**	**.**
"	然后	一个	女性的	嗓音	.

然后是一个女人的声音。

" [ɪg'zek] , [hiː; hi] ?

"	**Exec**	**,**	**he**	**?**
"	执行官	,	他	?

"他是高管吗？"

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læf] .

"	**A**	**sharp**	**laugh**	**.**
"	一个	锋利的	笑	.

一声清脆的笑声。

" ['neɪkɪd] , ['dɜːrti] - [wet] , [sɪk] , [hiː; hi][fɔːl][ɑːn][maɪ] [dɔːr] .

"	**Naked**	**,**	**dirty**	**-**	**wet**	**,**	**sick**	**,**	**he**	**fall**	**on**	**my**	**door**	**.**
"	裸	,	肮脏的	-	湿的	,	生病的	,	他	落下	在	我的	门	.

"他赤身裸体，浑身脏兮兮、湿透了，还生病了，倒在了我的门上。"

[sɪns] [wen] [ɪg'zeks][æsk][help][frʌm; frəm]['sɪksər] ['tʃɪpi] [laɪk][aɪ] ?

Since	**when**	**Execs**	**ask**	**help**	**from**	**Sixer**	**chippie**	**like**	**I**	**?**
自从	什么时候	高管	问	帮助	从	六人队	炸鱼薯条店	喜欢	我	?

高管们什么时候开始向像我这样的Sixer小弟寻求帮助了?

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [ɪg'zeks] [tɔːk] [laɪk] ['sɪksər] [wen] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðeɪ] [hed] ?

And	**since**	**when**	**Execs**	**talk**	**like**	**Sixer**	**when**	**they**	**out**	**of**	**they**	**head**	**?**
和	自从	什么时候	高管	讲话	喜欢	六人队	什么时候	他们	出去	的	他们	头	?

高管们什么时候开始像76人队那样语无伦次了?

[noʊ]['fænsi][ɪg'zek] [tɔːk] , [hiː; hi] , [noʊ] .

No	**fancy**	**Exec**	**talk**	**,**	**he**	**,**	**no**	**.**
不	想要	执行官	讲话	,	他	,	不	.

他不讲那些花哨的高管辞令。

" [ðə; ði] ['gesə] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	**The**	**Guesser**	**didn't**	**understand**	**that**	**.**
"	这	猜测者	没有	理解	那	.

"猜测者不明白这一点。"

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] — [ðen] ['ʃʊrli]

If	the	woman	was	talking	about	him	—	and	she	must	be	—	then	surely
如果	这	女士	曾是	说	关于	他	—	和	她	必须	是	—	然后	一定

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['spoʊkən] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pætwɑ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [sɪks] ['pi:p(ə)l] [wen] [hi:; hi]

he	had	not	spoken	the	illiterate	patois	of	the	Class	Six	people	when	he
他	有	不是	说	这	文盲	方言	的	这	班级	六	人们	什么时候	他

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] .

was	delirious	.
曾是	谵妄	.

如果这个女人说的是他——而且她肯定说的是他——那么他神志不清的时候肯定不会说六级文盲的方言。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] .

The	woman	went	on	.
这	女士	去	在	.

女人继续说道。

" [noʊ] , - ; [ju:; jʊ] [maɪnd] [ju:; jʊ] ['bɪznəs] ; [ˌem 'i:] , [aɪ] [maɪnd] [maɪn] .

"	No	,	Lebby	;	you	mind	you	business	;	me	,	I	mind	mine	.
"	不	,	-	;	你	头脑	你	商业	;	我	,	我	头脑	矿	.

"不，莱比；你管好你的事；我，我管好我的事。"

[hɪr] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fu:d] .

Here	,	you	take	you	this	and	get	some	food	.
这里	,	你	拿	你	这	和	得到	一些	食物	.

来，你拿着这个去弄点吃的。

[naʊ] , [goʊ] , [naʊ] .

Now	,	go	,	now	.
现在	,	去	,	现在	.

走吧，走吧。

[kʌm] [bæk] [æt; ət] [dɑ:rk] .

Come	back	at	dark	.
来	后退	在	黑暗的	.

天黑后再回来。

" [ðə; ði] [mæn] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['gesə] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	The	man	grumbled	something	The	Guesser	didn't	understand	,
"	这	男人	咕哝	某物	这	猜测者	没有	理解	,

"那人咕哝了几句，猜测者没听懂。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	there	seemed	to	be	a	certain	amount	of	resignation	in	his	voice	.
但	那里	似乎	到	是	一个	肯定	数量	的	辞职	在	他的	嗓音	.

但他的语气中似乎带着一丝无奈。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

Then	a	door	opened	and	closed	,	and	there	was	a	moment	of	silence	.
然后	一个	门	打开	和	关闭	,	和	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

然后门开了又关上，一阵沉默。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] ['oʊpənd] [dɔ:r] .

Then	he	heard	the	woman's	footsteps	approaching	the	partially	opened	door	.
然后	他	听到	这	女性的	脚步声	接近	这	部分	打开	门	.

然后他听到女人的脚步声正朝半开的门走去。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sed] : " [ju:; jʊ] ['lʌki] - [hæv; həv] [hi:; hi] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]

And	her	voice	said	:	"	You	lucky	Lebby	have	he	back	to	you	when	you
和	她	嗓音	说	:	"	你	幸运的	-	有	他	后退	到	你	什么时候	你

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

她的声音说道："你真幸运，莱比，当你开门的时候，他背对着你。"

[ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] , [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] [weɪk] .

If	he	even	see	it	move	,	he	know	you	wake	.
如果	他	甚至	看	它	移动	,	他	知道	你	唤醒	.

他哪怕只看到它动一下，就知道你醒了。

" [ðə; ði] ['gesə] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	The	Guesser	backed	away	from	the	door	as	she	came	in	.
"	这	猜测者	支持的	离开	从	这	门	作为	她	来了	在	.

“猜谜者进来时，从门口退后了几步。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræb]['wʊmən] ,

She	was	a	drab	woman	,
她	曾是	一个	单调	女士	,

她是个衣着朴素的女人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但是，我不认为(But, I Don't Think)
第2/3页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərləsnəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlərləsnəs] [ʌv; əv]
with 和 **a** 一个 **colorlessness** 无色 **of** 的 **face** 脸 **that** 那 **seemed** 似乎 **to** 到 **match** 匹配 **the** 这 **colorlessness** 无色 **of** 的
[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .
her 她 **clothing** 衣服 **.** .

她面色苍白，与她身上苍白的衣服相得益彰。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [krɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][sæg][ɔːl]['oʊvər] ,
Her 她 **hair** 头发 **was** 曾是 **cropped** 裁剪 **short** 短的 **,** , **and** 和 **she** 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **sag** 下垂 **all** 全部 **over** 超过 **,** ,

她的头发剪得很短，看起来整个人都垮了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪp.ləs.nəs] [ʌv; əv]
as 作为 **though** 尽管 **her** 她 **body** 身体 **were** 是 **trying** 尝试 **to** 到 **conform** 符合 **to** 到 **the** 这 **shapelessness** 无形 **of** 的
[ðə; ði] [dres] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
the 这 **dress** 裙子 **instead** 反而 **of** 的 **the** 这 **reverse** 撤销 **.** .

仿佛她的身体在努力适应裙子的宽松廓形，而不是相反。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][fɪt] ,
When 什么时候 **she** 她 **forced** 强制 **a** 一个 **smile** 微笑 **to** 到 **her** 她 **face** 脸 **,** , **it** 它 **didn't** 没有 **seem** 似乎 **to** 到 **fit** 合身 **,** ,

当她强颜欢笑时，却显得格格不入。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as 作为 **though** 尽管 **her** 她 **mouth** 嘴 **were** 是 **unused** 未使用的 **to** 到 **such** 这样的 **treatment** 治疗 **from** 从 **the** 这
['mʌslz] .
muscles 肌肉 **.** .

仿佛她的嘴巴不习惯肌肉的这种刺激。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
" " **How** 如何 **you** 你 **feel** 感觉 **?** ? **"** " **she** 她 **asked** 问 **,** , **stopping** 停止 **just** 只是 **inside** 里面 **the** 这 **room** 房间 **.** .

"你感觉怎么样？"她问道，同时停在了房间门口。

" [aɪ] . . . [ʌ; ɜː] — " [ðə; ði] ['gesə] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" " **I** 我 **.** . **.** . **uh** 呃 **—** — **"** " **The** 这 **Guesser** 猜测者 **hardly** 几乎 **knew** 知道 **what** 什么 **to** 到 **say** 说 **.** .

"我……呃——" 猜测者一时语塞，不知该说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['eɪliən] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He 他 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **totally** 完全 **alien** 外星人 **environment** 环境 **,** , **a** 一个 **completely** 完全地 **unknown** 未知 **situation** 情况 **.** .

他身处一个完全陌生的环境，一种完全未知的境地。

" [aɪm] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" " **I'm** 我是 **fine** 美好的 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **at** 在 **last** 最后的 **.** .

"我没事，"他最后说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ][get] ['plenti] [sliːp] , [ɔːl] [raɪt] .
" **You** **get** **plenty** **sleep** **,** **all** **right** **.**
" 你 得到 很多 睡觉 , 全部 正确的 .

“你睡眠充足，没问题。”

[laɪk] [ded] , [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
Like **dead** **,** **except** **when** **you** **talk** **to** **yourself** **.**
喜欢 死的 , 除了 什么时候 你 讲话 到 你自己 .

就像死了一样，除非你在自言自语。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [dɪ'lɪriəm] .
" **Then** **he** **had** **spoken** **in** **delirium** **.**
" 然后 他 有 说 在 谵妄 .

“当时他神志不清，正在胡言乱语。”

" [haʊ] . . . [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ][aʊt] ? "
" **How** **.** **.** **.** **how** **long** **was** **I** **out** **?** **"**
" 如何 . . . 如何 长的 曾是 我 出去 ? "

我昏迷了多久?

" [θriː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .
" **Three** **days** **,** **"** **she** **said** **flatly** **.**
" 三 天 , " 她 说 断然 .

“三天，”她平静地说。

" ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] .
" **Almost** **four** **.**
" 几乎 四 .

“差不多四岁了。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She** **paused** **.**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [juː; jʊ] [ʃɪp] [liːv] . "
" **You** **ship** **leave** **.** **"**
" 你 船 离开 . "

“你该走了。”

" [liːv] ?
" **Leave** **?**
" 离开 ?

“离开?

" [ðə; ði] ['gesə] [sed] ['blæŋkli] .
" **The** **Guesser** **said** **blankly** **.**
" 这 猜测者 说 茫然地 .

猜测者茫然地说。

" [ðə; ði] - ?
" **The** **Naipor** **?**
" 这 - ?

“奈波尔? ”

[gɔːn] ?
Gone **?**
已消失 ?

走了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	It	seemed	as	if	the	world	had	dropped	away	from	his	feet	,
"	它	似乎	作为	如果	这	世界	有	掉落	离开	从	他的	脚	,

“仿佛整个世界都从他脚下消失了一样。”

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['endləsli] [θruː] ['nʌθɪŋnəs] .

leaving	him	to	fall	endlessly	through	nothingness	.
离开	他	到	落下	不休	通过	虚无	.

任由他无休止地坠入虚无之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	true	,	of	course	.
它	曾是	真的	,	的	课程	.

这当然是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊldz] , [ænd; ənd]

It	didn't	take	more	than	twenty	-	four	hours	to	unload	the	ship's	holds	,	and
它	没有	拿	更多的	比	二十	-	四	小时	到	卸下	这	船的	持有	,	和

,

,

,

卸下船舱里的货物只用了不到24小时，而且

[sɪns] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriː'loʊdɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] .

since	there	had	been	no	intention	of	reloading	,	there	was	no	need	to	stay	.
自从	那里	有	到过	不	意图	的	重新装弹	,	那里	曾是	不	需要	到	停留	.

既然没有重新装弹的打算，就没有必要留下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['əʊvə'steid] [ðə; ði] ['skedʒuːld] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] .

He	had	long	overstayed	the	scheduled	take	-	off	time	.
他	有	长的	逾期停留	这	已安排	拿	-	离开	时间	.

他早已超过了预定的起飞时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

It	created	a	vacuum	in	his	mind	,
它	创建	一个	真空	在	他的	头脑	,

这在他脑海中造成了一种真空。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

a	hole	in	his	very	being	that	could	never	be	filled	by	anything	else	.
一个	洞	在	他的	非常	存在	那	可以	绝不	是	已填	经过	任何事物	别的	.

他内心深处有一个永远无法被其他任何东西填补的空洞。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] .

The	ship	was	his	whole	life	—	his	home	,	his	work	,	his	security	.
这	船	曾是	他的	所有的	生活	—	他的	家	,	他的	工作	,	他的	安全	.

那艘船就是他的一切——他的家、他的工作、他的安全感。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	How	did	you	know	about	the	ship	?
"	如何	做过	你	知道	关于	这	船	?

你是怎么知道这艘船的?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	dazed	voice	.
"	他	问	在	一个	茫然	嗓音	.

他用迷茫的声音问道。

" [ə; eɪ]['noʊtɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	A	notice	,	"	she	said	.
"	一个	注意	,	"	她	说	.

“一份通知，”她说。

[ʃi:; ʃi] [fiʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [dres] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

She	fished	around	in	one	of	the	big	pockets	of	the	gray	dress	and	her
她	钓鱼	大约	在	一	的	这	大的	口袋	的	这	灰色的	裙子	和	她

[hænd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['glɑ:si] ['peɪpər] .

hand	came	out	with	a	crumpled	sheet	of	glossy	paper	.
手	来了	出去	和	一个	皱巴巴的	床单	的	光滑	纸	.

她在灰色连衣裙的一个大口袋里摸索了一番，掏出一张皱巴巴的亮面纸。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .

She	handed	it	to	him	silently	.
她	递交	它	到	他	默默	.

她默默地把东西递给了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrækt] ['noʊtɪs] .

It	was	a	Breach	of	Contract	notice	.
它	曾是	一个	违反	的	合同	注意	.

这是一份违约通知。

['wɑ:ntɪd]

WANTED
通缉

通缉

[fɔ:r; fər]

for
为了

为了

[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrækt]

BREACH	OF	CONTRACT
违反	的	合同

违约

[haɪm] - [di:'eɪgoʊ]

JAIM	JAKOM	DIEGO
杰姆	-	迭戈

JAIM JAKOM DIEGO

[eɪdʒ] : -

AGE	:	35
年龄	:	-

年龄：35岁

[haɪt] : - [si:'ɛm]

HEIGHT	:	185	cm
高度	:	-	厘米

身高：185厘米

[weɪt] : - [ˌkeɪ'dʒi:]

WEIGHT	:	96	kg
重量	:	-	公斤

体重：96公斤

[her] : [blæk]

HAIR	:	black
头发	:	黑色的

头发：黑色

[aɪz] : [bluː]
EYES : blue
眼睛 : 蓝色的

眼睛：蓝色

- : [fer]
COMPLXN : fair
- : 公平的

COMPLXN：公平

[haɪm] - [diː'eɪgoʊ] , [speɪstɛk] 3rd ['gesə] ,
Jaim Jakom Diego , Spacetech 3rd Guesser ,
杰姆 - 迭戈 , 太空科技 3rd 猜测者 ,

Jaim Jakom Diego，Spacetech 第三号猜测者，

[broʊk] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'stelər] [treɪd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [θriː] / - / - [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]
broke contract with Interstellar Trade Corporation on 3 / 37 / 119 by failing to
打破 合同 和 星际穿越 贸易 公司 在 3 / - / - 经过 失败 到
[rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['duːti] [ə'bɔːrd] [hoʊm] ['mɜːrtʃəntˌʃɪp] - [ɑːn] [ðæt] [deɪt] .
report for duty aboard home merchantship Naipor on that date .
报告 为了 责任 船上 家 商船 - 在 那 日期 .

119 年 3 月 37 日，因未按时在母船"奈波尔号"上报到，违反了与星际贸易公司的合同。

[ɔːl] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər]['nəutifaid] [ˌhɪr'baɪ] [ðæt] [sed] [haɪm] - [diː'eɪgoʊ][ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪəbl] [ɪk'sept] [baɪ]
All citizens are notified hereby that said Jaim Jakom Diego is unemployable except by
全部 公民 是 已通知 特此 那 说 杰姆 - 迭戈 是 无法就业 除了 经过
[ðə; ði] [ˌaɪ tiː 'siː] ,
the ITC ,
这 国际贸易中心 ,

兹通知所有公民，除ITC外，Jaim Jakom Diego无权受雇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['haʊzɪŋ] , ['kloʊðɪŋ] , [nɔːr] [səbsɪstəns] [raɪts] [ɑːn] ['eni] ['plænɪt] ,
and that he has no housing , clothing , nor subsistance rights on any planet ,
和 那 他 有 不 住房 , 衣服 , 也不 生存 权利 在 任何 行星 ,

他在任何星球上都没有住房、衣物和生存权利。

[nɔːr] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
nor any right to transportation of any kind .
也不 任何 正确的 到 运输 的 任何 种类 .

也不享有任何形式的运输权利。

['stændərd] [rɪ'wɔːrd] [plʌs] ['boʊnəs][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
STANDARD REWARD PLUS BONUS FOR INFORMATION LEADING TO THE ARREST OF
标准 报酬 加 奖金 为了 信息 领导 到 这 逮捕 的
[ðɪs] [mæn]
THIS MAN
这 男人

提供线索协助逮捕此人者，可获得标准奖励外加额外奖金。

[ðə; ði] ['gesə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['noʊtɪs] .
The Guesser looked at the picture that accompanied the notice .
这 猜测者 看起来 在 这 图片 那 伴随 这 注意 .

猜测者看了看通知附带的图片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , ['teɪkən] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
It was an old one , taken nearly fifteen years before .
它 曾是 一个 老的 一 , 已采取 几乎 十五 年 前 .

这是一张老照片，大约是十五年前拍的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
It didn't look much like him any more .
它 没有 看 很多 喜欢 他 任何 更多的 .

他看起来已经不太像他了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kɔːt] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ]
But **that** **didn't** **matter** **;** **even** **if** **he** **was** **never** **caught** **,** **he** **still** **had** **no**
但 那 没有 事情 ; 甚至 如果 他 曾是 绝不 捕捉 , 他 仍然 有 不
[pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
place **to** **go** **.**
地方 到 去 .

但这都无济于事；即使他从未被抓获，他仍然无处可去。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
A **runaway** **had** **almost** **no** **chance** **of** **remaining** **a** **runaway** **for** **long** **.**
一个 逃跑 有 几乎 不 机会 的 其余的 一个 逃跑 为了 长的 .

离家出走的人几乎没有可能长期保持离家出走的状态。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [iːt] ?
How **would** **he** **eat** **?**
如何 会 他 吃 ?

他会怎么吃饭?

[wer] [wʊd] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Where **would** **he** **live** **?**
在哪里 会 他 居住 ?

他会住在哪里?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
He **looked** **up** **from** **the** **sheet** **,** **into** **the** **woman's** **face** **.**
他 看起来 向上 从 这 床单 , 进入 这 女性的 脸 .

他从床单上抬起头，看向女人的脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [geɪz] .
She **looked** **back** **with** **a** **flat** **,** **unwavering** **gaze** **.**
她 看起来 后退 和 一个 平坦的 , 坚定不移 目光 .

她回过头来，目光平淡而坚定。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ,
He **knew** **now** **why** **she** **had** **been** **addressing** **him** **as** **an** **equal** **,**
他 知道 现在 为什么 她 有 到过 解决 他 作为 一个 平等的 ,

他现在明白了她为什么一直把他当作平等的人对待。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klæs] [θriː] .
even **though** **she** **knew** **he** **was** **Class** **Three** **.**
甚至 尽管 她 知道 他 曾是 班级 三 .

即使她知道他是三年级学生。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ?
" **Why** **haven't** **you** **tried** **to** **collect** **the** **reward** **?**
" 为什么 还没有 你 尝试 到 收集 这 报酬 ?

你为什么还没有尝试领取赏金?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][felt] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
He **felt** **suddenly** **weak** **,** **and** **sat** **down** **again** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **.**
他 毛毡 突然 虚弱的 , 和 卫星 向下 再次 在 这 边缘 的 这 床 .

他突然感到一阵虚弱，又坐到了床边。

" [ˌem 'iː] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
" **Me** **,** **I** **need** **you** **.**
" 我 , 我 需要 你 .

我需要你。

" [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	Then	her	eyes	widened	a	trifle	.
"	然后	她	眼睛	扩大	一个	琐事	.

然后她的眼睛微微睁大了。

" [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ][duː] .

"	Pale	you	look	,	you	do	.
"	苍白	你	看	,	你	做	.

你看上去脸色很苍白。

[aɪ][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .

I	get	you	something	solid	inside	you	.
我	得到	你	某物	坚硬的	里面	你	.

我会给你带来一些实实在在的东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suːp] [aɪ][get] [daʊn] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , [ɔːl] [θriː] [deɪz] .

Nothing	but	soup	I	get	down	you	so	far	,	all	three	days	.
没有什么	但	汤	我	得到	向下	你	所以	远的	,	全部	三	天	.

这三天来，我只给你送来了汤。

[suːp] .

Soup	.
汤	.

汤。

[juː; jʊ][sɪt] , [aɪ][biː; bi] [bæk] .

You	sit	,	I	be	back	.
你	坐	,	我	是	后退	.

你坐下，我马上回来。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɪkɪʃ] .

He	was	feeling	sickish	.
他	曾是	感觉	病态的	.

他感觉有点不舒服。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

She	went	into	the	other	room	,	leaving	the	door	open	,
她	去	进入	这	其他	房间	,	离开	这	门	打开	,

她走进另一个房间，门没关。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] .

and	he	could	hear	noises	from	the	small	kitchen	.
和	他	可以	听到	噪音	从	这	小的	厨房	.

他能听到小厨房里传来的声音。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

The	woman	began	to	talk	,	raising	her	voice	a	little	so	he	could	hear
这	女士	开始	到	讲话	,	提高	她	嗓音	一个	小的	所以	他	可以	听到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

女人开始说话，稍微提高了音量，以便他能听见。

" [juː; jʊ] [laɪk] [egz] ?

"	You	like	eggs	?
"	你	喜欢	鸡蛋	?

你喜欢吃鸡蛋吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [sʌm; səm][kaɪndz] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] .
" Some kinds , " said The Guesser .
" 一些 种类 , " 说 这 猜测者 .

"有些种类，"猜测者说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" But it doesn't matter .
" 但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

" [hiː; hi]['hædnt]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" He hadn't realized how hungry he was .
" 他 之前没有 已实现 如何 饥饿的 他 曾是 .

他没有意识到自己有多饿。

" [sʌm; səm][kaɪndz] ?
" Some kinds ?
" 一些 种类 ?

"有些种类？"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" The woman's voice was puzzled .
" 这 女性的 嗓音 曾是 困惑 .

女人的声音里充满了疑惑。

" [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [eg] ?
" They more than one kind of egg ?
" 他们 更多的 比 一 种类 的 蛋 ?

他们不止一种蛋?

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
" The kitchen was suddenly silent as she waited intently for the answer .
" 这 厨房 曾是 突然 沉默的 作为 她 等待 专注地 为了 这 回答 .

厨房里突然安静了下来，她全神贯注地等待着答案。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] .
" Yes , " said The Guesser .
" 是的 , " 说 这 猜测者 .

"是的，"猜测者说道。

" [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] .
" On other planets .
" 在 其他 行星 .

在其他星球上。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [egz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? "
What kind of eggs are these ? "
什么 种类 的 鸡蛋 是 这些 ? "

这是什么品种的鸡蛋?

" [dʒʌst] . . . [dʒʌst] [egz] . "
" Just . . . just eggs . "
" 只是 . . . 只是 鸡蛋 . "

"就……就只是鸡蛋。"

" [aɪ] [miːn] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" I mean , what kind of animal do they come from ? "
" 我 意思是 , 什么 种类 的 动物 做 他们 来 从 ? "

"我的意思是，它们是从哪种动物身上进化而来的？"

" ['tʃɪkɪn] .
" Chicken .
" 鸡 .

"鸡。

[wʌt] [els] [leɪ] [egz] ? "
What else lay eggs ? "
什么 别的 躺 鸡蛋 ? "

还有什么动物会下蛋呢?

" ['ʌðər] [bɜːrdz] .
" Other birds .
" 其他 鸟类 .

其他鸟类。

" [hiː; hi] [wɪʃt] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv] - .
" He wished vaguely that he knew more about the fauna of Viornis .
" 他 希望 依稀 那 他 知道 更多的 关于 这 动物 的 - .

他隐约希望自己能更多地了解维奥尼斯的动物群。

['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
Chickens were well - nigh universal ; they could live off almost anything .
鸡 是 出色地 - 夜 普遍的 ; 他们 可以 居住 离开 几乎 任何事物 .

鸡几乎随处可见；它们几乎什么都能吃。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [faʊl] ['fɛrd] ['prɪti] [wel] , [tuː] .
But other fowl fared pretty well , too .
但 其他 鸡 表现 漂亮的 出色地 , 也 .

但其他家禽的境况也相当不错。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][iː'kɔlədʒɪsts] .
He shrugged it off ; none of his business ; leave that to the ecologists .
他 耸了耸肩 它 离开 ; 没有任何 的 他的 商业 ; 离开 那 到 这 生态学家 .

他耸耸肩，不以为意；这与他无关；那是生态学家的事。

" [bɜːrdz] ? " [ðə; ði]['wʊmən] [æskt] .
" Birds ? " the woman asked .
" 鸟类 ? " 这 女士 问 .

"是鸟吗？"女人问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was an unfamiliar word to her .
它 曾是 一个 陌生 单词 到 她 .

对她来说，这是一个陌生的词。

" ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪərdli] .
" Different kinds of chickens , " he said tiredly .
" 不同的 种类 的 鸡 , " 他 说 疲惫地 .

"不同种类的鸡，"他疲惫地说。

" [sʌm; səm] [bɪgə(r)] , [sʌm; səm] ['smɔːlər] , [sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .
" Some bigger , some smaller , some different colors .
" 一些 大 , 一些 较小的 , 一些 不同的 颜色 .

"有的大，有的小，有的颜色不同。"

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .
" He hoped the answer would satisfy her .
" 他 希望 这 回答 会 满足 她 .

他希望这个答案能让她满意。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Evidently **it** **did** **.**
显然 它 做过 .

显然确实如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
She **said** **,** **"** **Oh** **,** **"** **and** **went** **on** **with** **what** **she** **was** **doing** **.**
她 说 , " 哦 , " 和 去 在 和 什么 她 曾是 正在做 .

她说了声"哦"，然后继续做她正在做的事情。

[ðə; ði] ['saɪləns] , ['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
The **silence** **,** **after** **only** **a** **minute** **or** **two** **,** **became** **unbearable** **.**
这 沉默 , 后 仅有的 一个 分钟 或者 二 , 成为 难以忍受 .

仅仅过了一两分钟，寂静就变得令人难以忍受。

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [jel] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
The **Guesser** **had** **wanted** **to** **yell** **at** **the** **woman** **to** **shut** **up** **,**
这 猜测者 有 通缉 到 叫喊 在 这 女士 到 关闭 向上 ,

猜测者当时很想冲着那个女人大喊让她闭嘴。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt]['bɑːðər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪgnərənt] ['kwestʃənz] [ðæt]
to **leave** **him** **alone** **and** **not** **bother** **him** **with** **her** **ignorant** **questions** **that**
到 离开 他 独自的 和 不是 打扰 他 和 她 无知 问题 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'herəntli] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
he **could** **not** **answer** **because** **she** **was** **inherently** **too** **stupid** **to** **understand** **.**
他 可以 不是 回答 因为 她 曾是 本质上 也 愚蠢的 到 理解 .

别再打扰他了，不要问他那些他无法回答的无知问题，因为她天生愚蠢，根本无法理解。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt] [jeld] ;
He **had** **wondered** **why** **he** **hadn't** **yelled** **;**
他 有 想知道 为什么 他 之前没有 大喊 ;

他一直在想，为什么自己没有大声喊叫;

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
surely **it** **was** **not** **incumbent** **on** **a** **Three** **to** **answer** **the** **questions** **of** **a**
一定 它 曾是 不是 现任 在 一个 三 到 回答 这 问题 的 一个
[sɪks] .
Six **.**
六 .

三号人当然没有义务回答六号人的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
But **he** **had** **answered** **,** **and** **after** **she** **stopped** **talking** **,** **he** **began** **to**
但 他 有 回答 , 和 后 她 停止 说 , 他 开始 到
[noʊ] [waɪ] .
know **why** **.**
知道 为什么 .

但他还是回答了，在她停止说话后，他开始明白为什么了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
He **wanted** **to** **talk** **and** **to** **be** **talked** **to** **.**
他 通缉 到 讲话 和 到 是 谈话 到 .

他想说话，也想被人交谈。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Anything **to** **fill** **up** **the** **void** **in** **his** **mind** **;**
任何事物 到 充满 向上 这 空白 在 他的 头脑 ;

任何能填补他内心空虚的东西;

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .
anything **to** **take** **the** **place** **of** **a** **world** **that** **had** **suddenly** **vanished** **.**
任何事物 到 拿 这 地方 的 一个 世界 那 有 突然 消失了 .

任何能取代突然消失的世界的东西。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['duːɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] ?

What	would	he	be	doing	now	,	if	this	had	not	happened	?
什么	会	他	是	正在做	现在	, 如果	这	有	不是	发生	?

如果这件事没有发生，他现在会在做什么?

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [krə'nɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Involuntarily	,	he	glanced	at	his	wrist	,	but	the	chronometer	was	gone	.
不由自主	,	他	瞥了一眼	在	他的	手腕	,	但	这	计时器	曾是	已消失	.

他不由自主地瞥了一眼手腕，但计时器已经不见了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] - [ʃɪp] [taɪm] .

He	would	have	awakened	,	as	always	,	at	precisely	0600	ship	time	.
他	会	有	觉醒	,	作为	总是	,	在	恰恰	-	船	时间	.

他像往常一样，会在船上时间早上 6 点准时醒来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drest] , [ænd; ənd][æt; ət] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['teɪbl] ,

He	would	have	dressed	,	and	at	0630	he	would	have	been	at	table	,
他	会	有	穿着	,	和	在	-	他	会	有	到过	在	桌子	,

他应该已经穿好衣服，6点30分应该已经在餐桌旁了。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

eating	his	meal	in	silence	with	the	others	of	his	class	.
吃	他的	一顿饭	在	沉默	和	这	其他的	的	他的	班级	.

他和班上其他同学一起默默地吃着饭。

[æt; ət] - , [ðə; ðɪ] [miːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl]

At	0640	,	the	meal	would	be	over	,	and	conversation	would	be	allowed	until
在	-	,	这	一顿饭	会	是	超过	,	和	对话	会	是	允许	直到

-	.

0645	.
-	.

06:40 用餐结束，之后可以交谈至 06:45。

[ðen] , [ðə; ðɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][kən'troʊl] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] - .

Then	,	the	inspection	of	the	fire	control	system	from	0650	until	0750	.
然后	,	这	检查	的	这	火	控制	系统	从	-	直到	-	.

然后，从 0650 到 0750 对消防系统进行检查。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ,

He	forced	his	mind	away	from	it	,	tried	not	to	think	of	the	pleasant	,
他	强制	他的	头脑	离开	从	它	,	尝试	不是	到	思考	的	这	令人愉快的	,

他强迫自己不去想这件事，努力不去想那些令人愉快的事情。

['regjələr] ['ɔːrdərli] [ruː'tiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

regular	orderly	routine	by	which	he	had	lived	his	life	for	a	quarter	of	a
常规的	秩序	常规	经过	哪个	他	有	居住地	他的	生活	为了	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] .

century	and	more	.
世纪	和	更多的	.

他一生都过着规律有序的生活，这种生活状态他已经坚持了四分之一世纪甚至更久。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

When	the	woman's	voice	came	again	,	it	was	a	relief	.
什么时候	这	女性的	嗓音	来了	再次	,	它	曾是	一个	宽慰	.

当女人的声音再次响起时，人们都松了一口气。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['gesə] ?
" What's a Guesser ?
" 是什么 一个 猜测者 ?

什么是猜测者?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" He told her as best he could ,
" 他 讲述 她 作为 最好的 他 可以 ,

他尽其所能地告诉了她，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]
trying to couch his explanation in terms that would be understood by a woman
尝试 到 长椅 他的 解释 在 条款 那 会 是 理解 经过 一个 女士
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
of her limited vocabulary and intelligence .
的 她 有限的 词汇 和 智力 .

他试图用她这种词汇量和智力有限的女性能够理解的方式来解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk]
He was not too sure he succeeded , but it was a relief to talk
他 曾是 不是 也 当然 他 成功了 , 但 它 曾是 一个 宽慰 到 讲话
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他不太确定自己是否成功了，但谈论这件事让他感到轻松了不少。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɪm'self] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
He could almost feel himself dropping into the routine that he used in the
他 可以 几乎 感觉 他自己 下降 进入 这 常规 那 他 用过的 在 这
[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gesə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
orientation courses for young Guessers who had been assigned to him for
方向 课程 为了 年轻的 猜测者 WHO 有 到过 分配 到 他 为了
[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
protection and instruction .
保护 和 操作说明 .

他几乎能感觉到自己又回到了之前为那些被指派给他保护和指导的年轻侦察员开设的入职培训课程中的惯用套路。

" ['ækjərət] [prɪ'dɪktɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][ɔːl] [men] ;
" Accurate predicting of this type is not capable of being taught to all men ;
" 准确的 预测 的 这 类型 是 不是 有能力的 的 存在 教授 到 全部 男人 ;

“这种类型的准确预测能力无法教会所有人；

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gesə] ,
unless a man has within him the innate ability to be a Guesser ,
除非 一个 男人 有 之内 他 这 先天 能力 到 是 一个 猜测者 ,

除非一个人天生具备猜测的能力，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['gesɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
he is as incapable of learning Guessing as a blind man is incapable of
他 是 作为 无法 的 学习 猜测 作为 一个 瞎的 男人 是 无法 的
['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] .
being taught to read .
存在 教授 到 读 .

他不可能学会猜测，就像盲人不可能学会阅读一样。

" ([ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [klæs] [sɪks]['wʊmən]
" (It occurred to him at that moment to wonder how the Class Six woman
" (它 发生 到 他 在 那 片刻 到 想知道 如何 这 班级 六 女士
[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt]['noʊtɪs] .
had managed to read the Breach of Contract notice .
有 管理 到 读 这 违反 的 合同 注意 .

（那一刻他突然想到，那位六年级的女士是怎么读懂违约通知的。）

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['leɪtər] .)

He	would	have	to	ask	her	later	.	)
他	会	有	到	问	她	之后	.	)

他得晚点再问她。）

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃnɪŋ] [aɪz] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gɪv] [wʌn]

just	as	the	mere	possession	of	functioning	eyes	does	not	automatically	give	one
只是	作为	这	仅仅	拥有	的	功能	眼睛	做	不是	自动地	给	一

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] ,

the	ability	to	read	,
这	能力	到	读	,

就像拥有健全的视力并不意味着就具备阅读能力一样，

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði][dʒə'netɪk] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['gesə] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk]

neither	does	the	genetic	inheritance	of	Guesser	potentialities	enable	one	to	make
两者都不	做	这	基因	遗产	的	猜测者	潜力	使能够	一	到	制作

['ækjərət] , ['juːsf(ə)l] ['gesɪz] .

accurate	,	useful	Guesses	.
准确的	,	有用	猜测	.

遗传的猜测能力并不能使人做出准确、有用的猜测。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pəˌtenʃi'æləti] ['ɪntuː][æn; ən][ə'bɪləti] [rɪ'kwaɪrz] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]

To	make	this	potentiality	into	an	ability	requires	years	of	hard	work	and
到	制作	这	潜力	进入	一个	能力	需要	年	的	难的	工作	和

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

将这种潜力转化为能力需要多年的努力和练习。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] , [tuː; tə]['foʊkəs][jʊr; jər] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

"	You	must	learn	to	concentrate	,	to	focus	your	every	attention	on	the	job
"	你	必须	学习	到	集中	,	到	重点	你的	每一个	注意力	在	这	工作

[æt; ət][hænd] , [tuː; tə] —

at	hand	,	to	—
在	手	,	到	—

你必须学会集中注意力，将全部精力集中在手头的工作上，才能——

" [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	broke	off	suddenly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了通话。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ]

The	woman	was	standing	in	the	doorway	,	holding	a	plate	and	a	steaming
这	女士	曾是	常设	在	这	门口	,	保持	一个	盘子	和	一个	蒸煮

[mʌg] .

mug	.
马克杯	.

女人站在门口，手里拿着一个盘子和一个热气腾腾的杯子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] ['pʌzlmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Her	eyes	were	wide	with	puzzlement	and	astonishment	.
她	眼睛	是	宽的	和	困惑	和	惊讶	.

她双眼睁得大大的，满是困惑和惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] ? "
" You mean me ? "
" 你 意思是 我 ? "

"你是说我吗？"

" [noʊ] . . . [noʊ] .
" No . . . no .
" 不 . . . 不 .

不……不。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] . . . [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" I . . . was thinking of something else .
" 我 . . . 曾是 思维 的 某物 别的 .

我当时在想别的事情。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ɪn] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .
" She came on in , carrying the food .
" 她 来了 在 在 , 携带 这 食物 .

她端着食物走了进来。

" [juː; jʊ][gɑːt] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
" You got tears in your eyes .
" 你 得到 眼泪 在 你的 眼睛 .

你眼里噙着泪水。

[juː; jʊ][hɜːrt] ?
You hurt ?
你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .
" He wanted to say yes .
" 他 通缉 到 说 是的 .

他想说"是"。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [waɪ] .
He wanted to tell her how he was hurt and why .
他 通缉 到 告诉 她 如何 他 曾是 伤害 和 为什么 .

他想告诉她他有多伤心以及为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['wʊdnt] — [ɔːr] ['kudnt] — [kʌm] .
But the words wouldn't — or couldn't — come .
但 这 字 不会 — 或者 不能 — 来 .

但是，那些话——或者说，那些话——却说不出来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɜːri] , [ðæts] [ɔːl] .
" My eyes are just a little blurry , that's all .
" 我的 眼睛 是 只是 一个 小的 模糊 , 那就是 全部 .

"我的眼睛有点模糊，仅此而已。"

[frʌm; frəm] [sliːp] .
From sleep .
从 睡觉 .

从睡梦中醒来。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
" She nodded , accepting his statements .
" 她 点头 , 接受 他的 声明 .

她点点头，接受了他的说法。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[juː; jʊ] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] .
You eat you this .
你 吃 你 这 .

你吃这个。

[pʊt][sʌm; səm] ['stʌfɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ['beli] .
Put some stuffing in you belly .
放 一些 馅 在 你 腹部 .

吃点东西填饱肚子。

" [hiː; hi] [eɪt] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] [laɪk] .
" He ate , not caring what the food tasted like .
" 他 吃 , 不是 关怀 什么 这 食物 尝过 喜欢 .

他吃着，不在乎食物的味道如何。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .
He didn't speak , and neither did she , for which he was thankful .
他 没有 说话 , 和 两者都不 做过 她 , 为了 哪个 他 曾是 感恩 .

他没有说话，她也没有说话，对此他感到庆幸。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]
Conversation during a meal would have been both meaningless and painful to
对话 期间 一个 一顿饭 会 有 到过 两个都 无意义的 和 痛苦 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

对他来说，用餐时的交谈既毫无意义又令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
It was odd to think that , in a way ,
它 曾是 奇怪的 到 思考 那 , 在 一个 方式 ,

想到这一点，感觉很奇怪，从某种意义上说，

[ə; eɪ] [klæs] [sɪks][hæd; həd] [mɔːr] ['friːdəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
a Class Six had more freedom than he did .
一个 班级 六 有 更多的 自由 比 他 做过 .

六年级的学生都比他自由。

[prɪ'zuːməbli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .
Presumably , she could talk , if she wanted , even during a meal .
想必 , 她 可以 讲话 , 如果 她 通缉 , 甚至 期间 一个 一顿饭 .

想必她即使在吃饭的时候，如果她愿意的话，也可以说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And he was glad that she had not tried to eat at the same time .
和 他 曾是 高兴的 那 她 有 不是 尝试 到 吃 在 这 相同的 时间 .

他很庆幸她没有同时进食。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fuːd] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,
To have his food cooked and served by a Six didn't bother him ,
到 有 他的 食物 煮熟 和 服务 经过 一个 六 没有 打扰 他 ,

让六号人物烹饪和上菜，他并不介意。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['bɑːðərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌvər] [ˌnɪr'baɪ] .

nor	was	he	bothered	by	her	hovering	nearby	.
也不	曾是	他	烦恼	经过	她	悬停	附近	.

他也不介意她在附近徘徊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] —

But	if	she	had	sat	down	with	him	to	eat	—
但	如果	她	有	卫星	向下	和	他	到	吃	—

但如果她和他坐下来一起吃饭——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] , [soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	she	hadn't	,	so	he	dropped	the	thought	from	his	mind	.
但	她	之前没有	,	所以	他	掉落	这	想法	从	他的	头脑	.

但她并没有，所以他便不再想这件事了。

['æftərwərdz] , [hiː; hi][felt] [mʌtʃ] ['betər] .

Afterwards	,	he	felt	much	better	.
然后	,	他	毛毡	很多	更好的	.

之后，他感觉好多了。

[hiː; hi]['æktʃuəli]['hædnt]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	actually	hadn't	realized	how	hungry	he	had	been	.
他	实际上	之前没有	已实现	如何	饥饿的	他	有	到过	.

他其实并没有意识到自己有多饿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

She	took	the	dishes	out	and	returned	almost	immediately	.
她	采取	这	菜肴	出去	和	返回	几乎	立即地	.

她把盘子端出去，几乎立刻就回来了。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	thought	what	you	going	to	do	?	"	she	asked	.
"	你	想法	什么	你	去	到	做	?	"	她	问	.

“你打算怎么办？”她问。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] .

He	hadn't	thought	.
他	之前没有	想法	.

他之前没想过。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	hadn't	even	wanted	to	think	.
他	之前没有	甚至	通缉	到	思考	.

他甚至都不想思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	was	as	though	,	somewhere	in	the	back	of	his	mind	,
它	曾是	作为	尽管	,	某处	在	这	后退	的	他的	头脑	,

仿佛在他潜意识深处，

['sʌmθɪŋ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri][bæd] [driːm]

something	kept	whispering	that	this	was	all	nothing	but	a	very	bad	dream
某物	保留	耳语	那	这	曾是	全部	没有什么	但	一个	非常	坏的	梦

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [weɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

and	that	he'd	wake	up	in	his	cubicle	aboard	the	Naipor	at	any	moment	.
和	那	他会	唤醒	向上	在	他的	隔间	船上	这	-	在	任何	片刻	.

他总觉得这一切都只是一场噩梦，他随时都会在奈波尔号上的小隔间里醒来。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] [niːdz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]

Intellectually	**,**	**he**	**knew**	**it**	**wasn't**	**true**	**,**	**but**	**his**	**emotional**	**needs**	**,**	**coupled**	**with**
智力方面	,	他	知道	它	不是	真的	,	但	他的	情绪	需求	,	耦合	和

['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] ,

wishful	**thinking**	**,**
愿望	思维	,

理智上他知道这不是真的，但他的情感需求，加上一厢情愿的想法，

[hæd; həd] ['hæmstrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

had	**hamstrung**	**his**	**intellect**	**.**
有	腿筋	他的	智力	.

这束缚了他的智力。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [hɪr] .

However	**,**	**he**	**knew**	**he**	**couldn't**	**stay**	**here**	**.**
然而	,	他	知道	他	不能	停留	这里	.

但他知道自己不能留在这里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [sɪks] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]

The	**thought**	**of**	**living**	**in**	**a**	**Class**	**Six**	**environment**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**was**
这	想法	的	活的	在	一个	班级	六	环境	全部	这	休息	的	他的	生活	曾是

['ʌtərli] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

utterly	**repellent**	**to**	**him**	**.**
完全地	驱虫剂	到	他	.

一想到余生都要生活在六年级的环境中，他就感到无比厌恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , ['iːðər] .

And	**there**	**was**	**nowhere**	**else**	**he**	**could**	**go**	**,**	**either**	**.**
和	那里	曾是	无处	别的	他	可以	去	,	任何一个	.

而且他也没有其他地方可去。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [traɪd][æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [bɪn]

Even	**though**	**he**	**had**	**not**	**been**	**tried**	**as**	**yet**	**,**	**he**	**had**	**effectively**	**been**
甚至	尽管	他	有	不是	到过	尝试	作为	然而	,	他	有	有效地	到过

[ˌdiː'klæsɪfaɪd] .

Declassified	**.**
解密	.

尽管他尚未接受审判，但他的身份实际上已被解密。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**suppose**	**I'll**	**just**	**give**	**myself**	**over**	**to**	**the**	**Corporation**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	认为	患病的	只是	给	我	超过	到	这	公司	,	"	他	说	.

“我想我还是把自己交给公司吧，”他说。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] — ['meɪbi] [ðeɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'll**	**tell**	**them**	**I**	**was**	**waylaid**	**—**	**maybe**	**they'll**	**believe**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	告诉	他们	我	曾是	伏击	—	或许	他们会	相信	它	.	"

“我会告诉他们我被伏击了——也许他们会相信。”

" ['meɪbi] ?

"	**Maybe**	**?**
"	或许	?

“或许？

[dʒʌst]['oʊnli] ['meɪbi] ?

Just	**only**	**maybe**	**?**
只是	仅有的	或许	?

或许只是这样？

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**He**	**shrugged**	**a**	**little**	**.**
"	他	耸了耸肩	一个	小的	.

他耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
I've never been in trouble like this before .
我已经 绝不 到过 在 麻烦 喜欢 这 前 .

我以前从未遇到过这样的麻烦。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] . "
I just don't know . "
我 只是 不 知道 . "

我真的不知道。

" [wʌt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
" What they going to do to you , you give up to them ? "
" 什么 他们 去 到 做 到 你 , 你 给 向上 到 他们 ? "

“他们能把你怎么样，你就向他们投降吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['i:ðər] .
" I don't know that , either .
" 我 不 知道 那 , 任何一个 .

“我也不知道。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [fɑ:r][ɔ:f] .
" Her eyes suddenly looked far off .
" 她 眼睛 突然 看起来 远的 离开 .

她的目光突然投向了远方。

" [ˌem 'i:] , [aɪ][gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .
" Me , I got an idea .
" 我 , 我 得到 一个 主意 .

我，我有个主意。

['meɪbi] [get] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][sʌm; səm] [pleɪs] .
Maybe get both of us some place .
或许 得到 两个都 的 我们 一些 地方 .

或许可以带我们俩去某个地方。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
" He looked at her quickly .
" 他 看起来 在 她 迅速地 .

他迅速地看了她一眼。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hɜ:r; hər] [geɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['foʊkəst] ['skwerli]
" Her gaze came back from the distance , and her eyes focused squarely
[ɑ:n][hɪz; ɪz] .
on his .
在 他的 .

她的目光从远处移回来，直直地盯着他。

" [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][flæt] [vɔɪs] .
" The Misfits , " she said in her flat voice .
" 这 格格不入的人 , " 她 说 在 她 平坦的 嗓音 .

“怪咖乐队，”她用平淡的声音说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] .

"	We	could	go	to	the	Misfits	.
"	我们	可以	去	到	这	格格不入的人	.

“我们可以去Misfits乐队。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

The	Guesser	had	been	fighting	the	Misfits	for	twenty	years	,
这	猜测者	有	到过	斗争	这	格格不入的人	为了	二十	年	,

“猜谜者”与“怪咖帮”战斗了二十年。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

and	hating	them	for	as	long	as	he	could	remember	.
和	憎恨	他们	为了	作为	长的	作为	他	可以	记住	.

他从小就恨他们。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sɪmpli] ['nevər]

The	idea	that	he	could	ever	become	one	of	them	had	simply	never
这	主意	那	他	可以	曾经	变得	一	的	他们	有	简单地	绝不

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

他从未想过自己有一天会成为他们中的一员。

['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsfɪt] [wɜːrld] [wʌz; wəz][soʊ]['eɪliən] [ðæt]

Even	the	idea	of	going	to	one	of	the	Misfit	Worlds	was	so	alien	that
甚至	这	主意	的	去	到	一	的	这	格格不入	世界	曾是	所以	外星人	那

[ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	very	suggestion	of	it	was	shocking	to	his	mind	.
这	非常	建议	的	它	曾是	令人震惊	到	他的	头脑	.

就连去往那些“异类世界”的想法都如此陌生，以至于仅仅是想到这一点就让他感到震惊。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['sɪksər]['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [dɪd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	suggestion	that	the	Sixer	woman	had	made	did	require	a	little
这	建议	那	这	六人队	女士	有	制成	做过	要求	一个	小的

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	over	before	he	accepted	or	rejected	it	.
思维	超过	前	他	公认	或者	拒绝	它	.

这位六人队女队员提出的建议，他确实需要仔细考虑一下才能接受或拒绝。

[ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] .

The	Misfits	.
这	格格不入的人	.

不合群乐队。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ?

What	did	he	really	know	about	them	,	anyway	?
什么	做过	他	真的	知道	关于	他们	,	反正	?

他究竟对他们了解多少呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['mɪsˌfɪts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [neɪm] [ju:st]
They didn't call themselves Misfits , of course ; that was a derogatory name used
他们 没有 称呼 他们自己 格格不入的人 , 的 课程 ; 那 曾是 一个 贬 姓名 用过的
[baɪ][ðə; ði] ['ærɪˌstɑ:rki] .
by the Aristarchy .
经过 这 贵族 .

他们当然不会自称"异类"；那是贵族阶层用来贬义称呼自己的词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gesə] ['kudnt] [rɪ'membər] [ɔ:f][hænd][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][kɔ:l] [ðəm'selvz] .
But the Guesser couldn't remember off hand just what they did call themselves .
但 这 猜测者 不能 记住 离开 手 只是 什么 他们 做过 称呼 他们自己 .

但猜测者一时想不起来他们究竟自称什么。

[ðer; ðər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] - [ə'nɑ:rkɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɑ:k'lɑ:krəsi] , [hi:; hi]
Their form of government was a near - anarchic form of ochlocracy , he
他们的 形式 的 政府 曾是 一个 靠近 - 无政府主义 形式 的 暴民统治 , 他
[nu:] — [mɑ:b] [ru:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
knew — mob rule of some sort ,
知道 — 暴民 规则 的 一些 种类 ,

他知道，他们的政府形式是一种近乎无政府状态的暴民统治——某种形式的暴民统治。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .
as might be expected among such people .
作为 可能 是 预期的 之中 这样的 人们 .

正如人们对这类人的预期一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɑ:ləsi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ['sentʃəriz]
They were the outgrowth of an ancient policy that had been used centuries
他们 是 这 生长 的 一个 古老的 政策 那 有 到过 用过的 几个世纪
[ə'goʊ][fɔ:r; fər]['pɑ:pjəˌleɪtɪŋ][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
ago for populating the planets of the galaxy .
前 为了 人口 这 行星 的 这 星系 .

它们是几个世纪前用于向银河系行星播撒人口的古老政策的产物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] ['sɪmpli] [du:][nɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t] ,
There are some people who simply do not , will not ,
那里 是 一些 人们 WHO 简单地 做 不是 , 将要 不是 ,

有些人就是不这样做，也不会这样做。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri]
and can not fit in with any kind of social organization — except the very
和 能 不是 合身 在 和 任何 种类 的 社会的 组织 — 除了 这 非常
['flɪmzi:əst] , [pər'hæps] .
flimsiest , perhaps .
最脆弱的 , 也许 .

并且无法融入任何社会组织——或许除了最脆弱的组织之外。

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
Depending on the society in which they exist and the extent of their own
取决于 在 这 社会 在 哪个 他们 存在 和 这 程度 的 他们的 自己的
[ˌænti'soʊʃl] [æk'tɪvətiz] ,
antisocial activities ,
反社会 活动 ,

根据他们所处的社会环境以及他们自身反社会行为的程度，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] " ['krɪmənəlz] " [tu:; tə] "
they have been called , over the centuries , everything from " criminals " to "
他们 有 到过 称为 , 超过 这 几个世纪 , 一切 从 " 罪犯 " 到 "
[ˌpaɪə'nɪr] .
pioneers .
先驱者 .

几个世纪以来，他们被称作"罪犯"或"先驱者"等等。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	a	matter	of	whether	they	fought	the	unwelcome	control	of	the
"	它	曾是	一个	事情	的	无论	他们	战斗	这	不受欢迎	控制	的	这

[sə'saɪəti][ɪn]['paʊər][ɔːr][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

society	in	power	or	fled	from	it	.
社会	在	力量	或者	逃亡	从	它	.

“问题在于他们是反抗当权社会的不受欢迎的控制，还是逃离它。”

[ðə; ði] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ,

The	Guesser's	knowledge	of	history	was	close	to	nonexistent	,
这	-	知识	的	历史	曾是	关闭	到	不存在	,

猜测者对历史的了解几乎为零。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [ə; eɪ]

but	he	had	heard	that	the	expansion	to	the	stars	from	Earth	—	a
但	他	有	听到	那	这	扩张	到	这	明星	从	地球	—	一个

['plænɪt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrˌsek][ʌv; əv] — [hæd; həd] [bɪn]

planet	he	had	never	been	within	a	thousand	parsecs	of	—	had	been
行星	他	有	绝不	到过	之内	一个	千	秒差距	的	—	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ] [kən'demd] ['krɪmənəlz]

accomplished	by	the	expedient	of	combining	volunteers	with	condemned	criminals
完成	经过	这	权宜	的	结合	志愿者	和	谴责	罪犯

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] ['nuːli] - [faʊnd] [ɜːrθ] - [taɪp] [p'lænɪts] .

and	shipping	them	off	to	newly	-	found	Earth	-	type	planets	.
和	船运	他们	离开	到	新	-	成立	地球	-	类型	行星	.

但他听说，从地球（他从未到过距离地球一千秒差距以内的星球）向恒星扩张，是通过将志愿者与被判刑的罪犯结合起来，并将他们运送到新发现的类地行星上而实现的。

['æftər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] , ['ʌðər] [keɪm][ɪn] — [ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] [taɪps] — [ænd; ənd]

After	a	generation	had	passed	,	others	came	in	—	the	civilizing	types	—	and
后	一个	一代	有	通过了	,	其他的	来了	在	—	这	文明	类型	—	和

['setld] [ðə; ði][p'lænɪts] ,

settled	the	planets	,
定居	这	行星	,

一代人之后，另一群人——文明人——到来并定居了各个星球。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] ['prɑːpər] .

making	them	part	of	the	Aristarchy	proper	.
制作	他们	部分	的	这	贵族	恰当的	.

使他们成为真正的贵族阶层的一部分。

([ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [ðæt][oʊld] ?

(	Or	was	the	Aristarchy	that	old	?
(	或者	曾是	这	贵族	那	老的	?

（或者说贵族制度有那么悠久的历史？）

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðæt] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

The	Guesser	had	a	feeling	that	the	government	at	that	time	had	been	of
这	猜测者	有	一个	感觉	那	这	政府	在	那	时间	有	到过	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] ,

a	different	sort	,
一个	不同的	种类	,

猜测者隐约觉得当时的政府与现在截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	he	couldn't	for	the	life	of	him	remember	what	it	was	.
但	他	不能	为了	这	生活	的	他	记住	什么	它	曾是	.

但他怎么也想不起来那是什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] ,

Perhaps	**it**	**had**	**been**	**the**	**prototype**	**of**	**the**	**Aristarchy**	**,**
也许	它	有	到过	这	原型	的	这	贵族	,

或许它曾是贵族制度的雏形。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

for	**certainly**	**the**	**present**	**system**	**of**	**society**	**had**	**existed**	**for**	**four**	**or**	**five**
为了	当然	这	展示	系统	的	社会	有	存在	为了	四	或者	五

['sentʃəriz] — [pər'hæps] [mɔːr] .

centuries	**—**	**perhaps**	**more**	**.**
几个世纪	—	也许	更多的	.

可以肯定的是，现行的社会制度已经存在了四五个世纪——或许更久。

[ðə; ði] ['gesə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'fjuːzd]

The	**Guesser**	**realized**	**that**	**his**	**knowledge**	**of**	**ancient**	**history**	**was**	**as**	**confused**
这	猜测者	已实现	那	他的	知识	的	古老的	历史	曾是	作为	使困惑

[æz; əz]['ɛniːˌwənz] ;

as	**anyone's**	**;**
作为	任何人的	;

猜测者意识到，他对古代历史的了解和其他人一样混乱；

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

after	**all**	**,**	**it**	**wasn't**	**his**	**specialty**	**.**
后	全部	,	它	不是	他的	专业	.

毕竟，那不是他的专长。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	**remembered**	**that**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**,**
他	记得	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他记得小时候，

['hiːd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪg'zek] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

he'd	**heard**	**a**	**Teacher**	**Exec**	**talk**	**about**	**the**	**Geological**	**Ages**	**of**	**Earth**	**and**	**the**
他会	听到	一个	老师	执行官	讲话	关于	这	地质	年龄	的	地球	和	这

['tiːtʃər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] " [keɪv] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəsɔːr] .

Teacher	**had**	**said**	**that**	**"**	**cave**	**men**	**were**	**not**	**contemporary**	**with**	**the**	**dinosaur**	**.**
老师	有	说	那	"	洞穴	男人	是	不是	当代的	和	这	恐龙	.

他曾听一位教师主管谈论地球的地质时代，这位教师说"穴居人与恐龙并非同时代的人"。

" [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sɪns] [hiː; hi] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	**He**	**hadn't**	**known**	**what**	**it**	**meant**	**at**	**the**	**time**	**,**	**since**	**he**	**wasn't**	**supposed**
"	他	之前没有	已知	什么	它	意思是	在	这	时间	,	自从	他	不是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,

to	**be**	**listening**	**,**
到	是	聆听	,

"当时他并不知道这意味着什么，因为他不应该在听。"

['eniweɪ] , [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zek] [klæs] ,

anyway	**,**	**to**	**an**	**Exec**	**class**	**,**
反正	,	到	一个	执行官	班级	,

总之，对于高管班来说，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [taɪmz] [pæst]['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɪkst]

but	**he**	**had**	**realized**	**that**	**the**	**histories**	**of**	**times**	**past**	**often**	**became**	**mixed**
但	他	有	已实现	那	这	历史	的	时代	过去的	经常	成为	混合

[ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .)

up	**with**	**each**	**other**	**.**	**)**
向上	和	每个	其他	.	)

但他意识到，过去各个时期的历史往往相互混淆。）

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['prɑːses][hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] ,

At	any	rate	,	the	process	had	gone	along	smoothly	,
在	任何	速度	,	这	过程	有	已消失	沿着	顺利	,

总之，整个过程进行得很顺利。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːses][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [klæs] ['sevnz] [ænd; ənd] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] ['sɪtəznz] [dɪd] .

even	as	the	present	process	of	using	Class	Sevens	and	Declassified	citizens	did	.
甚至	作为	这	展示	过程	的	使用	班级	七	和	解密	公民	做过	.

即使像目前使用七级公民和解密公民的过程一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]

But	in	the	early	days	there	had	not	been	the	organization	that	existed	in	the
但	在	这	早期的	天	那里	有	不是	到过	这	组织	那	存在	在	这

['prez(ə)nt] ['ærɪˌstɑːrki] ;

present	Aristarchy	;
展示	贵族	;

但早期并没有像现在这样有贵族阶层这样的组织；

[p'lænɪts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

planets	had	become	lost	for	generations	at	a	time	.
行星	有	变得	丢失的	为了	几代人	在	一个	时间	.

行星曾一度消失数代之久。

([ðə; ði] ['gesə] ['veɪgli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɔrz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

(	The	Guesser	vaguely	remembered	that	there	had	been	wars	of	some	kind
(	这	猜测者	依稀	记得	那	那里	有	到过	战争	的	一些	种类

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

during	that	time	,
期间	那	时间	,

（猜测者隐约记得那段时间发生过某种战争，）

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔrz][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːsɪz] .)

and	that	the	wars	had	contributed	to	those	losses	.	)
和	那	这	战争	有	贡献	到	那些	损失	.	)

战争加剧了这些损失。）

[sʌm; səm][p'lænɪts][hæd; həd]['sɪvəlaɪzd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Some	planets	had	civilized	themselves	without	the	intervention	of	the	Earth
一些	行星	有	文明	他们自己	没有	这	干涉	的	这	地球

['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ,

government	,	and	,
政府	,	和	,

有些星球在没有地球政府干预的情况下发展出了文明，而且，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

when	the	Earth	government	had	come	along	,
什么时候	这	地球	政府	有	来	沿着	,

当地球政府出现的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [tuː; tə][help]

they	had	fought	integration	with	everything	they	could	summon	to	help
他们	有	战斗	一体化	和	一切	他们	可以	召唤	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们动用一切可以利用的资源来抵制融合。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [p'lænɪts][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪn] [səb'duːd] ,

Most	of	the	recalcitrant	planets	had	eventually	been	subdued	,
最多	的	这	顽固的	行星	有	最终	到过	低沉的	,

大多数桀骜不驯的行星最终都被征服了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] " ['hɪd(ə)n] [p'lænɪts] " [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][æz; əz] ['seprət]

but	**there**	**were**	**still**	**many**	**"**	**hidden**	**planets**	**"**	**which**	**were**	**organized**	**as**	**separate**
但	那里	是	仍然	许多	"	隐	行星	"	哪个	是	组织	作为	分离

['gʌvərnmənts] ['ʌndər][ə; eɪ] [luːs] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

governments	**under**	**a**	**loose**	**confederation**	**.**
政府	在下面	一个	松动的	联盟	.

但仍然有很多"隐藏的星球"，它们在松散的邦联下组织成独立的政府。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪs,fɪts] .

These	**were**	**the**	**Misfits**	**.**
这些	是	这	格格不入的人	.

他们是"不合群者"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][suː,pɪrɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærɪ,stɑːrki] ,

Because	**of**	**the**	**numerical**	**superiority**	**of**	**the**	**Aristarchy**	**,**
因为	的	这	数值	优势	的	这	贵族	,

由于贵族阶层在人数上占据优势，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː]['ɑːpɝ,eɪtəd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	**because**	**it**	**operated**	**in**	**the**	**open**	**instead**	**of**	**skulking**	**in**	**the**	**darkness**
和	因为	它	经营的	在	这	打开	反而	的	潜行	在	这	黑暗

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	**space**	**,**
的	空间	,

而且因为它是在公开场合行动，而不是在太空的黑暗中偷偷摸摸地行动，

[ðə; ði] ['mɪs,fɪts] [nuː] [wer] ['ærɪ,stɑːrki] [p'lænɪts][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

the	**Misfits**	**knew**	**where**	**Aristarchy**	**planets**	**were**	**located**	**,**
这	格格不入的人	知道	在哪里	贵族	行星	是	位于	,

"异类"们知道贵族星球的位置，

[waɪl] [ðə; ði] ['ærɪ,stɑːrki] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] -

while	**the**	**Aristarchy**	**was**	**unable**	**to**	**search**	**out**	**every**	**planet**	**in**	**the**	**multimyriads**
尽管	这	贵族	曾是	无法	到	搜索	出去	每一个	行星	在	这	-

[ʌv; əv][stɑːr] ['sɪstəmz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['gæləksi] .

of	**star**	**systems**	**that**	**formed**	**the**	**galaxy**	**.**
的	星星	系统	那	形成	这	星系	.

然而，贵族阶层却无法找到构成银河系的无数恒星系统中的每一颗行星。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪs,fɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['paiərits] , ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɜːrtʃəntʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	**the**	**Misfits**	**had**	**become**	**pirates**	**,**	**preying**	**on**	**the**	**merchantships**	**of**	**the**
因此	这	格格不入的人	有	变得	海盗	,	捕食	在	这	商船	的	这

['ærɪ,stɑːrki] .

Aristarchy	**.**
贵族	.

于是，这些乌合之众变成了海盗，劫掠贵族的商船。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[noʊ][wʌn] [nuː] .

No	**one**	**knew**	**.**
不	一	知道	.

谁也不知道。

([ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['gesə] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .)

(	**Or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**The**	**Guesser**	**corrected**	**himself**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**.**	**)**
(	或者	,	在	至少	,	这	猜测者	已更正	他自己	,	他	没有	知道	.	)

（或者至少，"猜测者"纠正自己说，他不知道。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][nɑːn] - [seɪn] ['kʌltʃər] [wʊd] [hæv; həv][nɑːn] - [seɪn] ['riːz(ə)nz] .

Such	a	non	-	sane	culture	would	have	non	-	sane	reasons	.
这样的	一个	非	-	理智	文化	会	有	非	-	理智	原因	.

这种不理智的文化必然有其不理智的原因。

[ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	Aristarchy	occupied	nearly	all	the	planets	of	the	galaxy	that	could	be
这	贵族	占领	几乎	全部	这	行星	的	这	星系	那	可以	是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn] ;

inhabited	by	Man	;
有人居住的	经过	男人	;

贵族阶层占据了银河系中几乎所有适合人类居住的行星；

[ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

that	much	The	Guesser	had	been	told	.
那	很多	这	猜测者	有	到过	讲述	.

猜测者只被告知了这些。

[dʒʌst] [waɪ] [ɜːrθ] - [taɪp] [p'lænɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv]

Just	why	Earth	-	type	planets	should	occur	only	within	five	thousand	light	-	years	of
只是	为什么	地球	-	类型	行星	应该	发生	仅有的	之内	五	千	光	-	年	的

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	Galactic	Center	was	a	mystery	to	him	,
这	银河	中心	曾是	一个	神秘	到	他	,

对他来说，类地行星为何只出现在银河系中心五千光年范围内，始终是个谜。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] .

but	,	then	,	he	was	no	astrophysicist	.
但	,	然后	,	他	曾是	不	天体物理学家	.

但是，他并不是天体物理学家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪksər]['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]

But	the	Sixer	woman	said	she	had	heard	that	the	Aristarchy	was	holding
但	这	六人队	女士	说	她	有	听到	那	这	贵族	曾是	保持

[bæk] [fækts] ;

back	facts	;
后退	事实	;

但这位六人女子表示，她听说贵族阶层隐瞒了一些事实；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][p'lænɪts] [klɪr] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪfəri] , [ɔːl]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['mɪsˌfɪts] ;

that	there	were	planets	clear	out	to	the	Periphery	,	all	occupied	by	Misfits	;
那	那里	是	行星	清除	出去	到	这	周边	,	全部	占领	经过	格格不入的人	;

甚至在遥远的外围星球上，也都有异类居住；

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒənderi] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [p'lænɪts] ; [ðæt] —

that	the	legendary	Earth	was	one	of	those	planets	;	that	—
那	这	传奇	地球	曾是	一	的	那些	行星	;	那	—

传说中的地球就是其中一颗行星；而且——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .

A	thousand	things	.
一个	千	事物	.

一千件事。

[ɔːl] [rɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['gesə] [nuː] .

All	wrong	,	as	The	Guesser	knew	.
全部	错误的	,	作为	这	猜测者	知道	.

正如猜测者所知，一切都错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsfɪt]['plænɪt] ,

But	she	was	firmly	convinced	that	if	anyone	could	get	to	a	Misfit	planet	,
但	她	曾是	牢牢	确信	那	如果	任何人	可以	得到	到	一个	格格不入	行星	,

但她坚信，如果有人能够到达一个异类星球，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] .
they would be welcomed .
他们 会 是 欢迎 .

他们会受到欢迎的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
There were no Classes among the Misfits , she said .
那里 是 不 课程 之中 这 格格不入的人 , 她 说 .

她说，在那些格格不入的人当中，没有阶级之分。

([ðə; ði] ['gesə] [dɪs'mɪst] [ðæt] [kəm'pliːtli] ; [ə; eɪ] ['klæsləs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɑːn][ðə; ði]
(The Guesser dismissed that completely ; a Classless society was ridiculous on the
(这 猜测者 解雇 那 完全地 ; 一个 无阶级 社会 曾是 荒谬的 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .)
face of it .)
脸 的 它 .)

（猜测者对此完全不屑一顾；一个无阶级社会乍一看简直荒谬至极。）

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['wʊmən] [waɪ] — [ɪf] [hɜːr; hər] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [truː] —
The Guesser had asked the woman why — if her statements were true —
这 猜测者 有 问 这 女士 为什么 — 如果 她 声明 是 真的 —
[ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] [hæd; həd][nɑːt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
the Misfits had not conquered the Aristarchy long ago .
这 格格不入的人 有 不是 征服 这 贵族 长的 前 .

猜测者问那位女士，如果她的说法属实，为什么“不合群者”没有早些征服贵族阶层。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['gæləksi] [klɪr] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪfəri] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
After all , if they held the galaxy clear out to the Periphery , they had the
后 全部 , 如果 他们 握住 这 星系 清除 出去 到 这 周边 , 他们 有 这
['ærɪˌstɑːrki] [sə'raʊndɪd] ,
Aristarchy surrounded ,
贵族 包围 ,

毕竟，如果他们能将整个银河系一直控制到边缘地带，他们就包围了贵族阶层。

['dɪdnt] [ðeɪ] ?
didn't they ?
没有 他们 ?

难道不是吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
She had had no answer .
她 有 有 不 回答 .

她没有得到答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['gesə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
And it had only been later that The Guesser realized that he had an
和 它 有 仅有的 到过 之后 那 这 猜测者 已实现 那 他 有 一个
['ænsər] .
answer .
回答 .

直到后来，猜测者才意识到他找到了答案。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['ænsər] .
Indeed , that he himself , was a small , but significant part of that answer .
的确 , 那 他 他自己 , 曾是 一个 小的 , 但 重要的 部分 的 那 回答 .

事实上，他本人就是答案中虽小但却重要的一部分。

[ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] [hæd; həd][noʊ] ['gesə] .
The Misfits had no Guessers .
这 格格不入的人 有 不 猜测者 .

“怪咖”乐队里没有猜谜者。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gesə] [nuː] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

That	was	a	fact	that	The	Guesser	knew	from	personal	experience	.
那	曾是	一个	事实	那	这	猜测者	知道	从	个人的	经验	.

这是"猜测者"从亲身经历中得知的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [speɪs] ['bætlz] [wɪð; wɪθ]['mɪsfɪt] [fliːts] ,

He	had	been	in	space	battles	with	Misfit	fleets	,
他	有	到过	在	空间	战斗	和	格格不入	舰队	,

他曾与异类舰队进行过太空战斗，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - [θruː] [ðoʊz] ['bætlz] [ʌn'skeɪðd] [waɪl] [riːkɪŋ]

and	he	had	brought	the	Naipor	through	those	battles	unscathed	while	wreaking
和	他	有	带来	这	-	通过	那些	战斗	毫发无损	尽管	破坏

['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæst] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] .

havoc	and	destruction	among	the	massed	ships	of	the	Misfits	.
混乱	和	破坏	之中	这	大量	船舶	的	这	格格不入的人	.

他带领奈波尔号毫发无损地度过了那些战斗，同时在成群的异类舰船上造成了巨大的破坏。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['gesə] .

They	had	no	Guessers	.
他们	有	不	猜测者	.

他们没有猜测者。

([ɔːr][noʊ] [treɪnd] ['gesə] , [hiː; hi][ə'mendid] .

(	Or	no	trained	Guessers	,	he	amended	.
(	或者	不	受过训练	猜测者	,	他	修订版	.

（或者说，没有训练有素的猜测者，他补充道。）

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][wʌz; wəz][nɑːt] .)

The	potential	might	be	there	,	but	certainly	the	actuality	was	not	.	)
这	潜在的	可能	是	那里	,	但	当然	这	现实	曾是	不是	.	)

或许有这种潜力，但实际上并没有。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

And	it	occurred	to	him	that	the	Misfits	might	have	another	kind	of
和	它	发生	到	他	那	这	格格不入的人	可能	有	其他	种类	的

[treɪnd] ['tælənt] .

trained	talent	.
受过训练	天赋	.

他突然想到，这些"怪咖"或许拥有另一种训练有素的才能。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ærɪˌstɑːrki] [ʃɪp] ,

They	seemed	to	be	able	to	search	out	and	find	a	single	Aristarchy	ship	,
他们	似乎	到	是	有能力的	到	搜索	出去	和	寻找	一个	单身的	贵族	船	,

他们似乎能够找到一艘贵族级飞船。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['mɪsfɪt] [fliːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

while	it	was	impossible	to	even	detect	a	Misfit	fleet	until	it	came	within
尽管	它	曾是	不可能的	到	甚至	探测	一个	格格不入	舰队	直到	它	来了	之内

[ə'tækɪŋ] ['dɪstəns] .

attacking	distance	.
攻击	距离	.

直到"异类舰队"进入攻击范围之前，根本无法发现它的存在。

[wel] , [ðæt] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Well	,	that	,	again	,	was	not	his	business	.
出色地	,	那	,	再次	,	曾是	不是	他的	商业	.

嗯，那又不是他该管的事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ;

But	none	of	these	considerations	were	important	in	the	long	run	;
但	没有任何	的	这些	考虑因素	是	重要的	在	这	长的	跑步	;

但从长远来看，这些考虑都不重要；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪnər] .

none	of	them	were	more	than	minor	.
没有任何	的	他们	是	更多的	比	次要的	.

这些罪行都微不足道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] - [maɪnd] , [ðæt] [spɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	thing	that	made	up	The	Guesser's	mind	,	that	spurred	him	into	action	,
这	事物	那	制成	向上	这	-	头脑	,	那	受到刺激	他	进入	行动	,

促使猜测者下定决心并采取行动的，是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['æktʃuəli] [riːtʃɪŋ] ['mɪsfɪt]

was	the	woman's	admission	that	she	had	a	plan	for	actually	reaching	Misfit
曾是	这	女性的	入学	那	她	有	一个	计划	为了	实际上	到达	格格不入

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

这名女子承认她有一个真正抵达异星世界的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] .

It	was	quite	simple	,	really	;	they	were	to	be	taken	prisoners	.
它	曾是	相当	简单的	,	真的	;	他们	是	到	是	已采取	囚犯	.

其实很简单，他们要被俘虏。

" [ðeɪ] ['speɪsʃɪp] [gɑːt][noʊ]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	spaceships	got	no	people	inside	,	see	you	,	"	she	said	,
"	他们	宇宙飞船	得到	不	人们	里面	,	看	你	,	"	她	说	,

“那些宇宙飞船里没有人，再见，”她说。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

just	as	though	she	knew	what	she	were	talking	about	.
只是	作为	尽管	她	知道	什么	她	是	说	关于	.

就好像她很清楚自己在说什么一样。

" [ðeɪ] [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , [nɑːt] [kɪl] - [ɪm] .

"	They	just	want	to	catch	our	ships	,	not	kill	'	em	.
"	他们	只是	想	到	抓住	我们的	船舶	,	不是	杀	-	呃	.

“他们只是想截获我们的船只，而不是杀死它们。”

[soʊ] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɑːn] [ðeɪ] [oʊn] ,

So	they	send	out	a	bunch	of	little	ships	on	they	own	,
所以	他们	发送	出去	一个	束	的	小的	船舶	在	他们	自己的	,

所以他们自行派出了一批小型舰船。

[dʒʌst][tuː; tə] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['krɪp(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .

just	to	.	.	.	uh	.	.	.	cripple	our	ships	.
只是	到	.	.	.	呃	.	.	.	削弱	我们的	船舶	.

只是为了.....呃.....削弱我们的船只。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] , [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [get][hɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðem; ðəm] , [siː]

It	don't	matter	,	they	little	ships	get	hit	,	because	they	no	one	in	them	,	see
它	不	事情	,	他们	小的	船舶	得到	打	,	因为	他们	不	一	在	他们	,	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

没关系，那些小船被击中了，因为船上没人，他们看不到你。

[ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	trying	to	get	our	ships	in	good	shape	,	and	people	in	them	and
他们	尝试	到	得到	我们的	船舶	在	好的	形状	,	和	人们	在	他们	和

[stʌf] , [ðæts] [ɔːl] . "

stuff	,	that's	all	.	"
东西	,	那就是	全部	.	"

他们只是想让我们的船只保持良好状态，船上的人员也一切安好，仅此而已。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː]
" Yes , yes , " The Guesser had said impatiently , " but what's that to do
" 是的 , 是的 , " 这 猜测者 有 说 不耐烦地 , " 但 是什么 那 到 做
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
with us ?
和 我们 ?

"是啊，是啊，"猜测者不耐烦地说，"但这跟我们有什么关系呢？"

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'remptəri]
" She waved a hand , as though she were a little flustered by his peremptory
" 她 挥手 一个 手 , 作为 尽管 她 是 一个 小的 慌乱 经过 他的 蛮横
[toʊn] .
tone .
语气 .

她挥了挥手，好像被他专断的语气弄得有些慌乱。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , ['æftər][ɔːl] , [juːst] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klæs] [θ'riːz] [æz; əz]['iːkwəlz] ,
She wasn't , after all , used to talking with Class Threes as equals ,
她 不是 , 后 全部 , 用过的 到 说 和 班级 三 作为 等于 ,

毕竟，她并不习惯和三年级的学生平等交流。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
even though she knew that in this case the Three was helpless .
甚至 尽管 她 知道 那 在 这 案件 这 三 曾是 无助 .

即使她知道在这种情况下，三位一体是无能为力的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" I tell you !
" 我 告诉 你 !

我告诉你!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" She paused to reorganize her thoughts .
" 她 暂停 到 改组 她 想法 .

她停顿了一下，整理了一下思绪。

" [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] : [ɪf] [wiː; wi][get][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" But I ask you : if we get on a ship ,
" 但 我 问 你 : 如果 我们 得到 在 一个 船 ,

但我问你：如果我们登上一艘船，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['mɪsfɪt] [ʃɪps] ?
you can keep it from shooting the Misfit ships ?
你 能 保持 它 从 射击 这 格格不入 船舶 ?

你能阻止它攻击"异类"飞船吗?

" [ðə; ði] ['gesə] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .
" The Guesser saw what she was driving at .
" 这 猜测者 锯 什么 她 曾是 驾驶 在 .

"猜测者明白了她想表达的意思。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
It didn't make much sense yet , but there was a glimmer of something
它 没有 制作 很多 感觉 然而 , 但 那里 曾是 一个 微光 的 某物
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

虽然现在还不太明白，但其中似乎蕴含着某种意义。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You mean , " he said ,
" 你 意思是 , " 他 说 ,

"你的意思是，"他说，

" [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɑːrʃəli]
" that you want to know whether it would be possible for me to partially
" 那 你 想 到 知道 无论 它 会 是 可能的 为了 我 到 部分
[dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
disable the fire - control system of a spaceship enough to allow it to
禁用 这 火 - 控制 系统 的 一个 飞船 足够的 到 允许 它 到
[biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ]['mɪsfɪt] [ʃɪps] ?
be captured by Misfit ships ?
是 捕获 经过 格格不入 船舶 ?

"你想知道我是否有可能部分瘫痪一艘宇宙飞船的火控系统，使其能够被异类飞船俘获？"

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ræpɪdli] .
" She nodded rapidly .
" 她 点头 快速 .

她快速地点了点头。

" [jes] . . . [aɪ] [θɪŋk] , [jes] .
" Yes . . . I think , yes .
" 是的 . . . 我 思考 , 是的 .

"是的……我想，是的。"

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？ "

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " [ðə; ði] ['gesə] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
" Ye - e - es , " The Guesser said , slowly and cautiously .
" 叶 - e - es , " 这 猜测者 说 , 缓慢地 和 谨慎地 .

"是——"猜测者缓慢而谨慎地说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] .
" I could .
" 我 可以 .

我可以。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But not by just walking in and doing it .
但 不是 经过 只是 步行 在 和 正在做 它 .

但不是直接走进去就能做的。

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
I mean , it would be almost impossible to get aboard a ship in the first
我 意思是 , 它 会 是 几乎 不可能的 到 得到 船上 一个 船 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我的意思是，首先几乎不可能登上船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .
and without an official position I couldn't do anything anyway .
和 没有 一个 官方的 位置 我 不能 做 任何事物 反正 .

没有正式职位，我也什么都做不了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" But she didn't look disappointed .
" 但 她 没有 看 失望的 .

但她看起来并没有失望。

[ɪn'sted] , [ʃi:d] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Instead	,	she'd	smiled	a	little	.
反而	,	棚	微笑	一个	小的	.

相反，她微微一笑。

" [aɪ][get][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	get	us	on	the	ship	,	"	she	said	.
"	我	得到	我们	在	这	船	,	"	她	说	.

“我带我们上了船，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	And	you	have	official	position	.
"	和	你	有	官方的	位置	.

“而且你还有正式职位。”

[wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	do	it	.
我们	做	它	.

我们做到了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] - [maɪnd][hæd; həd] ['bɔgəld] [æt; ət]

"	When	she	had	gone	on	to	explain	,	The	Guesser's	mind	had	boggled	at
"	什么时候	她	有	已消失	在	到	解释	,	这	-	头脑	有	困惑	在

[hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] — [æt; ət][fɜːrst] .

her	audacity	—	at	first	.
她	大胆	—	在	第一的	.

“当她继续解释时，猜测者起初对她的胆大妄为感到震惊。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

And	then	he'd	begun	to	see	how	it	might	be	possible	.
和	然后	他会	开始	到	看	如何	它	可能	是	可能的	.

然后他开始明白这或许是有可能的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gesə]

For	it	was	not	until	then	that	the	woman	had	given	The	Guesser
为了	它	曾是	不是	直到	然后	那	这	女士	有	给定	这	猜测者

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .

information	which	he	hadn't	thought	to	ask	about	before	.
信息	哪个	他	之前没有	想法	到	问	关于	前	.

直到那时，那位女士才向“猜谜者”提供了他之前从未想过要问的信息。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] : - .

The	first	was	her	name	:	Deyla	.
这	第一的	曾是	她	姓名	:	-	.

第一个是她的名字：黛拉。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

The	second	was	her	job	.
这	第二	曾是	她	工作	.

第二点是她的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən][ɪn][ɪg'zekjətɪv] ['terətɔːri] .

She	was	a	cleaning	woman	in	Executive	territory	.
她	曾是	一个	打扫	女士	在	管理人员	领土	.

她是一名负责行政区域的清洁工。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['autlaind] [hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] ,

And	,	as	she	outlined	her	plan	for	reaching	the	Misfits	,
和	,	作为	她	概述	她	计划	为了	到达	这	格格不入的人	,

而且，当她概述她与“不合群乐队”（Misfits）接触的计划时，

[ðə; ði] ['gesə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [dɪ'sper] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst]

The	Guesser	began	to	feel	despair	slipping	from	his	mind	,	to	be	replaced
这	猜测者	开始	到	感觉	绝望	滑倒	从	他的	头脑	,	到	是	替换

[baɪ][hoʊp] .

by	hope	.
经过	希望	.

猜测者开始感到绝望从他的脑海中消退，取而代之的是希望。

[ðə; ði] ['gesə] [plɔdid] ['sɑ:ləmli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɔ:l] ,

The	Guesser	plodded	solemnly	along	the	street	toward	the	tall	,
这	猜测者	蹒跚而行	庄严地	沿着	这	街道	朝向	这	高的	,

猜测者神情严肃地沿着街道走向高大的建筑，

['glɪtərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['terətɔ:ri] , [hɪz; ɪz] [fi:t]

glittering	building	which	was	near	the	center	of	Executive	territory	,	his	feet
闪闪发光	建筑	哪个	曾是	靠近	这	中心	的	管理人员	领土	,	他的	脚

['mu:vɪŋ] ['kerfəli] ,

moving	carefully	,
移动	小心	,

他小心翼翼地走在靠近行政区中心的那栋闪闪发光的大楼前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , ['tekstʃərd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

his	eyes	focused	firmly	on	the	soft	,	textured	surface	of	the	pavement	.
他的	眼睛	专注	牢牢	在	这	柔软的	,	纹理	表面	的	这	路面	.

他的目光紧紧地盯着人行道柔软而有纹理的表面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [sɪks]['leɪbərər] ,

He	was	clad	in	the	rough	gray	of	a	Class	Six	laborer	,
他	曾是	覆膜	在	这	粗糙的	灰色的	的	一个	班级	六	劳动者	,

他身穿六级工人的粗糙灰色工作服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['teɪlərd] [tu:; tə] [mætʃ] .

and	his	manner	was	carefully	tailored	to	match	.
和	他的	方式	曾是	小心	量身定制	到	匹配	.

他的举止也经过精心调整，以示配合。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [fɔ:z] [ænd; ənd] [faɪvz] , [hi:; hi] [stept] ['kerfəli] [tu:; tə][wʌn]

As	he	was	approached	by	Fours	and	Fives	,	he	stepped	carefully	to	one
作为	他	曾是	接近	经过	四	和	五	,	他	步	小心	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

当四号和五号靠近他时，他小心翼翼地走到一边。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [si:ðd] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

keeping	his	face	blank	,	hiding	the	anger	that	seethed	just	beneath	the	surface	.
保持	他的	脸	空白的	,	隐藏	这	愤怒	那	沸腾	只是	下面	这	表面	.

他面无表情，掩饰着内心深处翻腾的怒火。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['bræsˌɑ:rd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'træktɪd]

Around	his	arm	was	a	golden	brassard	indicating	that	he	was	contracted
大约	他的	手臂	曾是	一个	金的	布拉萨德	表明	那	他	曾是	合同

[tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [wʌn] ,

to	a	Class	One	,
到	一个	班级	一	,

他手臂上戴着金色臂章，表明他与一级特工签有合同。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] ['fɔrdʒd] [kɑ:rd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	in	his	pocket	was	a	carefully	forged	card	indicating	the	same	thing	.
和	在	他的	口袋	曾是	一个	小心	锻造	卡片	表明	这	相同的	事物	.

他的口袋里还有一张精心伪造的卡片，内容也与此相同。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['sɪksər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mi:niəl][dʒɑ:b] .

No	one	noticed	him	;	he	was	just	another	Sixer	going	to	his	menial	job	.
不	一	注意到	他	;	他	曾是	只是	其他	六人队	去	到	他的	卑微的	工作	.

没人注意到他；他只是个普通的76人队员工，去上班做着平凡的工作。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gloʊɪŋ] [plæk] [wɪtʃ] [sed] :

The	front	of	the	building	bore	a	large	glowing	plaque	which	said	:
这	正面	的	这	建筑	钻孔	一个	大的	发光	牌匾	哪个	说	:

建筑物正面挂着一块巨大的发光牌匾，上面写着：

- [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]

VIORNIS	EXPORT	CORPORATION
-	出口	公司

维奥尼斯出口公司

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪksər] .

But	the	front	entrance	was	no	place	for	a	Sixer	.
但	这	正面	入口	曾是	不	地方	为了	一个	六人队	.

但正门可不是76人队该来的地方。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][pæst][ˌaɪ 'ti:] ,

He	went	on	past	it	,
他	去	在	过去的	它	,

他继续往前走去，

['stepɪŋ] [ə'saɪd] ['regjələrli] [fɔ:r; fər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['haɪər] [klæs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'su:md] [sɪks] .

stepping	aside	regularly	for	citizens	of	higher	class	than	his	own	assumed	Six	.
步进	旁边	经常	为了	公民	的	更高	班级	比	他的	自己的	假定	六	.

他经常为比他自认为的六级公民让路。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	made	his	way	around	to	the	narrow	alley	that	ran	past	the	rear	of	the	building	.
他	制成	他的	方式	大约	到	这	狭窄的	胡同	那	跑	过去的	这	后部	的	这	建筑	.

他绕到建筑物后方那条狭窄的小巷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [faɪv] [gɑ:rd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['trʌntʃən] ,

There	was	a	Class	Five	guard	armed	with	a	heavy	truncheon	,
那里	曾是	一个	班级	五	警卫	武装	和	一个	重的	警棍	,

一名五级卫兵手持重型警棍。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['wɜ:rkərz] ['entrəns] .

standing	by	the	door	that	led	into	the	workers	entrance	.
常设	经过	这	门	那	引领	进入	这	工人	入口	.

站在通往工人入口的门旁。

[ðə; ði] ['gesə] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] - ,

The	Guesser	,	as	he	had	been	instructed	by	Deyla	,
这	猜测者	,	作为	他	有	到过	指示	经过	-	,

猜测者，正如戴拉指示的那样，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑ:rd][aʊt][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

had	his	card	out	as	he	neared	the	doorway	.
有	他的	卡片	出去	作为	他	接近	这	门口	.

他走近门口时，已经掏出了名片。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['wægɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	guard	hardly	even	glanced	at	it	before	wagging	a	finger	indicating	that	The
这	警卫	几乎	甚至	瞥了一眼	在	它	前	摇尾巴	一个	手指	表明	那	这

['gesə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] .

Guesser	was	to	pass	.
猜测者	曾是	到	经过	.

警卫几乎没看一眼，就摇了摇手指，示意猜谜者可以通过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] .

He	didn't	bother	to	speak	.
他	没有	打扰	到	说话	.

他懒得开口说话。

[ðə; ði] ['gesə] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] — ['pɑːrtli][ɪn]['æŋgər] , ['pɑːrtli][ɪn] [fɪr]

The	Guesser	was	trembling	as	he	walked	on	in	—	partly	in	anger	,	partly	in	fear
这	猜测者	曾是	发抖	作为	他	步行	在	在	—	部分	在	愤怒	,	部分	在	害怕

.

:

.

猜测者走进来时浑身颤抖——一部分是因为愤怒，一部分是因为恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wʌn] [glæns] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	seemed	ridiculous	that	one	glance	had	not	told	the	guard	that	he	was
它	似乎	荒谬的	那	一	瞥一眼	有	不是	讲述	这	警卫	那	他	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [klæs] [sɪks] .

not	a	Class	Six	.
不是	一个	班级	六	.

令人匪夷所思的是，守卫竟然只看了一眼就没看出他不是六级警卫。

[ðə; ði] ['gesə] [wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sɪksər] .

The	Guesser	was	quite	certain	that	he	didn't	look	like	a	Sixer	.
这	猜测者	曾是	相当	肯定	那	他	没有	看	喜欢	一个	六人队	.

猜测者非常肯定他看起来不像个76人队队员。

[bʌt; bət] [ðen] , [faɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [pər'septɪv] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] .

But	then	,	Fives	were	not	very	perceptive	people	,	anyway	.
但	然后	,	五	是	不是	非常	有洞察力的	人们	,	反正	.

但话说回来，五号人格的人本来就不是很善解人意的人。

[ðə; ði] ['gesə] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pleks] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	Guesser	went	on	walking	into	the	complex	corridors	of	the	lower	part	of
这	猜测者	去	在	步行	进入	这	复杂的	走廊	的	这	降低	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

猜测者继续走进大楼下层错综复杂的走廊。

['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] - .

following	directions	that	had	been	given	him	by	Deyla	.
下列的	方向	那	有	到过	给定	他	经过	-	.

他按照戴拉给他的指示行事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

There	was	no	hesitation	on	his	part	;
那里	曾是	不	犹豫	在	他的	部分	;

他没有丝毫犹豫；

[hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv]

his	memory	for	things	like	that	was	as	near	perfect	as	any	record	of
他的	记忆	为了	事物	喜欢	那	曾是	作为	靠近	完美的	作为	任何	记录	的

[ðə; ði] [pæst] [kæn; kən] [bi:; bi] .

the	past	can	be	.
这	过去的	能	是	.

他对这类事情的记忆几乎完美无缺，堪称过往记录的典范。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nævɪˌgeɪtid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

He	knew	her	instructions	well	enough	to	have	navigated	the	building	in	the
他	知道	她	指示	出色地	足够的	到	有	导航	这	建筑	在	这

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

他非常清楚她的指示，即使在黑暗中也能找到建筑物。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['gesə] [faʊnd] [hɪm'self] ['veɪgli] [pər'tɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['sɪksɜ-z]

Again	,	The	Guesser	found	himself	vaguely	perturbed	by	the	relative	freedom	of	Sixers
再次	,	这	猜测者	成立	他自己	依稀	忐忑	经过	这	相对的	自由	的	76人队

.

:
.

再次，The Guesser 发现自己对 76 人队的相对自由感到有些不安。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [dʒɑ:bz] [dʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [noʊ] ['tʃekɪŋ] [æz; əz]

As	long	as	they	got	their	jobs	done	there	was	almost	no	checking	as
作为	长的	作为	他们	得到	他们的	工作	完毕	那里	曾是	几乎	不	检查	作为

[tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] .

to	how	they	spent	their	time	.
到	如何	他们	花费	他们的	时间	.

只要他们完成了工作，几乎不会有人过问他们如何支配时间。

[wel] , ['æktʃuəli] ,

Well	,	actually	,
出色地	,	实际上	,

嗯，实际上，

[ðə; ði] [dʒɑ:bz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['trɪviəl] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

the	jobs	to	which	they	were	suited	were	rather	trivial	—	some	of	them
这	工作	到	哪个	他们	是	适合	是	相当	琐碎的	—	一些	的	他们

[wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] " [meɪd] [wɜ:rk] .

were	actually	"	made	work	.
是	实际上	"	制成	工作	.

他们适合从事的工作相当琐碎——其中一些实际上是"安排的工作"。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [rʌn] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] ['evriwʌn] [hæv; həv] ['beɪsɪk]

"	After	all	,	in	a	well	-	run	society	,	it	was	axiomatic	that	everyone	have	basic
"	后	全部	,	在	一个	出色地	-	跑步	社会	,	它	曾是	公理化的	那	每个人	有	基本的

[dʒɑ:b] [sɪ'kjʊrəti] ;

job	security	;
工作	安全	;

"毕竟，在一个运转良好的社会里，每个人都享有基本的就业保障是不言而喻的；

[ðæts] [wʌt] [kept] ['evriwʌn] ['hæpi] .

that's	what	kept	everyone	happy	.
那就是	什么	保留	每个人	快乐的	.

正是这一点让大家都开心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['sɪksɜ-z] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn]['fɑːrmz] [huː] [wɜːr; wər]

there	were	plenty	of	Sixers	working	in	construction	and	on	farms	who	were
那里	是	很多	的	76人队	在职的	在	建造	和	在	农场	WHO	是

[kept][ɑːn][ðer; ðər][toʊz][baɪ] ['əʊvəˌsiːəz] ,

kept	on	their	toes	by	overseers	,
保留	在	他们的	脚趾	经过	监督者	,

当时有很多六人队队员在建筑工地和农场工作，他们都被监工们管得干干净净。

[bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [dʒɑːbz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪdnt] [niːd] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

but	cleaning	jobs	and	such	didn't	need	such	supervision	.
但	打扫	工作	和	这样的	没有	需要	这样的	监督	.

但清洁工作之类的不需要这种监督。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][soʊ] [kliːn] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]['kwoʊtə][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ɪk'siːd] .

A	thing	can	only	be	so	clean	;	there's	no	quota	to	fill	and	exceed	.
一个	事物	能	仅有的	是	所以	干净的	;	有	不	配额	到	充满	和	超过	.

一件东西的清洁程度只能达到一定限度；没有指标需要达到或超过。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [sterz] — ['sɪksɜ-z][dɪd][nɑːt][juːz][lɪft] [ʃuːt]

After	several	minutes	of	walking	and	climbing	stairs	—	Sixers	did	not	use	lift	chutes
后	一些	分钟	的	步行	和	攀登	楼梯	—	76人队	做过	不是	使用	举起	滑道

[ɔːr][drɑːp] [ʃuːt] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt]

or	drop	chutes	—	he	found	the	room	where	Deyla	had	told	him	to	meet
或者	降低	滑道	—	他	成立	这	房间	在哪里	-	有	讲述	他	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

经过几分钟的步行和爬楼梯——六人队不使用升降梯或下降梯——他找到了黛拉告诉他要去的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [kən'teɪnɪŋ] ['kliːnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

It	was	a	small	storeroom	containing	cleaning	tools	and	supplies	.
它	曾是	一个	小的	库房	包含	打扫	工具	和	补给品	.

那是一个存放清洁工具和用品的小储藏室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	was	waiting	for	him	.
她	曾是	等待	为了	他	.

她一直在等他。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɑːn][hɜːr; hər]

And	,	now	that	the	time	had	actually	come	for	them	to	act	on	her
和	,	现在	那	这	时间	有	实际上	来	为了	他们	到	行为	在	她

[plæn] ,

plan	,
计划	,

而现在，他们终于到了执行她计划的时候了。

[fɪr] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

fear	showed	on	her	face	.
害怕	显示	在	她	脸	.

她脸上露出了恐惧的神色。

[ðə; ði] ['gesə] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	Guesser	knew	then	that	he	had	been	right	in	his	decision	.
这	猜测者	知道	然后	那	他	有	到过	正确的	在	他的	决定	.

猜测者这时才知道自己的决定是正确的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .

But	he	said	nothing	about	that	yet	.
但	他	说	没有什么	关于	那	然而	.

但他对此只字未提。

" [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" Now are you certain about the destination ?
" 现在 是 你 肯定 关于 这 目的地 ?

你现在确定目的地了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" he asked before she could speak .
" 他 问 前 她 可以 说话 .

"他不等她开口就问道。"

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nɜːrvəsli] .
She nodded nervously .
她 点头 紧张地 .

她紧张地点了点头。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

- ['plænɪt] .
D'Graski's Planet .
- 行星 .

D'Graski 的星球。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] . "
That's what he say . "
那就是 什么 他 说 . "

他就是这么说的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ,
" The Guesser had waited for three weeks for this day ,
" 这 猜测者 有 等待 为了 三 周 为了 这 天 ,

"猜测者已经等了三个星期才等到这一天，"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] .
but he had known it would come eventually .
但 他 有 已知 它 会 来 最终 .

但他早就知道这一天迟早会到来。

- ['plænɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'per] [beɪs] ; ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
D'Graski's Planet was the nearest repair base ; sooner or later ,
- 行星 曾是 这 最近的 维修 根据 ; 很快 或者 之后 ,

德格拉斯基星球是最近的维修基地；迟早，

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][frʌm; frəm] - .
another ship had to make that as a port of call from Viornis .
其他 船 有 到 制作 那 作为 一个 港口 的 称呼 从 - .

另一艘船必须从维奥尼斯港停靠那里。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['laɪkli]
He had told Deyla that the route to D'Graski's was the one most likely
[tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]['mɪsfɪt] [ʃɪps] ,
to be attacked by Misfit ships ,
到 是 遭到攻击 经过 格格不入 船舶 ,

他曾告诉戴拉，通往D'Graski的航线最有可能遭到"异类"飞船的袭击。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]

that	**she**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**a**	**ship**	**bound**	**for**	**there**	**landed**	**at**	**the**
那	她	会	有	到	等待	直到	一个	船	边界	为了	那里	登陆	在	这

['speɪsˌpɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['kæri] [aʊt][ðer; ðər][plæn] .

spaceport	**before**	**the**	**two**	**of**	**them**	**could**	**carry**	**out**	**their**	**plan**	**.**
太空港	前	这	二	的	他们	可以	携带	出去	他们的	计划	.

她必须等到一艘开往那里的飞船降落在太空港后，他们两人才能实施他们的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hɪr] .

And	**now**	**the**	**ship**	**was**	**here**	**.**
和	现在	这	船	曾是	这里	.

现在，船已经到了。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**What's**	**the**	**name**	**of**	**the**	**ship**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	这	姓名	的	这	船	?	"	他	问	.

“这艘船叫什么名字？”他问道。

" [ti: 'eɪtʃ] - [ðə; ði] - . "

"	**Th**	**-**	**the**	**Trobwell**	**.**	**"**
"	钍	-	这	-	.	"

“特罗布韦尔。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɑ:rʃli] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**suddenly**	**and**	**harshly**	**.**
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	他	问	,	突然	和	严厉地	.

“你怎么了？”他突然厉声问道。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] .

She	**shivered**	**.**
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

" [skerd] .

"	**Scared**	**.**
"	害怕的	.

“害怕的。

['ɔ:f(ə)l] [skerd] . "

Awful	**scared**	**.**	**"**
可怕	害怕的	.	"

吓坏了。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

"	**I**	**thought**	**so**	**.**
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ? "

Have	**you**	**got**	**the**	**clothing**	**?**	**"**
有	你	得到	这	衣服	?	"

衣服到了吗?

" [waɪ] - [jes] .

"	**Y**	**-**	**yes**	**.**
"	是	-	是的	.

“是，是的。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] .

"	**Then**	**she**	**broke**	**down**	**completely**	**.**
"	然后	她	打破	向下	完全地	.

然后她彻底崩溃了。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] !
" You got to help me !
" 你 得到 到 帮助 我 !

你必须帮帮我!

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][ækt][laɪk][ɪg'zek]['leɪdi] !
You got to show me how to act like Exec lady !
你 得到 到 展示 我 如何 到 行为 喜欢 执行官 女士 !

你得教教我怎么像个女强人!

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] !
Show me how to talk !
展示 我 如何 到 讲话 !

教我怎么说话!

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi][bəuθ][get] [kɔːt] !
Otherwise , we both get caught !
否则 , 我们 两个都 得到 捕捉 !

否则，我们俩都会被抓!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .
" He shook her to quiet her .
" 他 摇晃 她 到 安静的 她 .

他摇晃她让她安静下来。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaiətid] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" When she had quieted , he said : " You are right , of course ;
" 什么时候 她 有 安静 , 他 说 : " 你 是 正确的 , 的 课程 ;

"等她安静下来后，他说：'你当然是对的;

[wiːd] [bəuθ][biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][slɪp] [ʌp] .
we'd both be caught if you were to slip up .
我们会 两个都 是 捕捉 如果 你 是 到 滑 向上 .

如果你露出马脚，我们俩都会被牵连。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] .
But I'm afraid it's too late to teach you now .
但 我是 害怕的 它是 也 晚的 到 教 你 现在 .

但恐怕现在教你已经太晚了。

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [leɪt] . "
It's always been too late . "
它是 总是 到过 也 晚的 . "

总是太迟了。

" [wɑː] - [wʌt] . . . [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Wha - what . . . what you mean ? "
" 世界卫生大会 - 什么 . . . 什么 你 意思是 ? "

"什.....什么意思？"

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [keɪs] ?
Where's the traveling case ?
在哪里? 这 旅行 案件 ?

旅行箱在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ʃelf] , [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	pointed	silently	towards	a	shelf	,	one	of	many	that	lined	the	room	.
"	她	尖	默默	向	一个	架子	,	一	的	许多	那	衬里	这	房间	.

她默默地指着一个架子，那是房间里众多架子中的一个。

[ðə; ði] ['gesə] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [dʌst] - ['fɪltərz] .

The	Guesser	went	over	and	pulled	out	a	box	of	cleaning	dust	-	filters	.
这	猜测者	去	超过	和	拉	出去	一个	盒子	的	打扫	灰尘	-	过滤器	.

猜测者走过去，拿出了一盒清洁除尘过滤器。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] - [ænd; ənd] - [bluː] ['trævlɪŋ] [keɪs] .

Behind	it	was	a	gold	-	and	-	blue	traveling	case	.
在后面	它	曾是	一个	金子	-	和	-	蓝色的	旅行	案件	.

后面是一个金蓝色的旅行箱。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [spent] [mʌnθs] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

The	girl	had	spent	months	stealing	the	little	things	inside	it	,	bit	by	bit	,
这	女孩	有	花费	几个月	偷窃	这	小的	事物	里面	它	,	少量	经过	少量	,

女孩花了几个月的时间，一点一点地偷走里面的小东西。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,

long	before	The	Guesser	had	come	into	her	life	,
长的	前	这	猜测者	有	来	进入	她	生活	,

早在"猜谜者"走进她的生活之前，

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zek]['leɪdi] .

dreaming	of	the	day	when	she	would	become	an	Exec	lady	.
做梦	的	这	天	什么时候	她	会	变得	一个	执行官	女士	.

她梦想着有朝一日能成为一名女高管。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [driːm] ['ɪntuː]

Not	until	he	had	come	had	she	tried	to	project	that	dream	into
不是	直到	他	有	来	有	她	尝试	到	项目	那	梦	进入

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

直到他到来，她才尝试将那个梦想变成现实。

[ðə; ði] ['gesə] ['θʌmd] [ðə; ði]['oʊpənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [keɪs] [splɪt]['ɪntuː] [hævz] .

The	Guesser	thumbed	the	opener	,	and	the	traveling	case	split	into	halves	.
这	猜测者	拇指	这	开球	,	和	这	旅行	案件	分裂	进入	一半	.

猜谜者用拇指按开箱器，旅行箱裂成了两半。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wʌn] [ɪg'zekjətɪv] [gliːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	sight	of	the	golden	uniform	of	a	Class	One	Executive	gleamed	among	the
这	视线	的	这	金的	制服	的	一个	班级	一	管理人员	闪闪发光	之中	这

['wɪmənz] ['kloʊðɪŋ] .

women's	clothing	.
女性的	衣服	.

在女装之中，一件一级行政人员的金色制服格外引人注目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [noʊ]['diːteɪl] ; [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] - [ænd; ənd]['hoʊlstər] [leɪ]

And	she	had	forgotten	no	detail	;	the	expensive	beamgun	and	holster	lay
和	她	有	被遗忘的	不	细节	;	这	昂贵的	-	和	枪套	躺

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

beneath	the	uniform	.
下面	这	制服	.

她连一个细节都没忘记；昂贵的激光枪和枪套就放在制服下面。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] , ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] .

He	picked	it	up	carefully	,	almost	reverently	.
他	挑选	它	向上	小心	,	几乎	虔诚地	.

他小心翼翼地拿起它，几乎带着一种虔诚的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['hiːd][held][wʌn] [sɪns] ['hiːd] [bɪn] [biːmd] [daʊn] [hɪm'self] , [soʊ] [lɔːŋ]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**he'd**	**held**	**one**	**since**	**he'd**	**been**	**beamed**	**down**	**himself**	**,**	**so**	**long**
它	曾是	这	第一的	时间	他会	握住	一	自从	他会	到过	光束	向下	他自己	,	所以	长的

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

这是他自从很久以前被传送下来之后，第一次亲手触摸到它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [nɑːb] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [stʌn] " [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**turned**	**the**	**intensity**	**knob**	**down**	**to**	**the**	**"**	**stun**	**"**	**position**	**.**
他	转向	这	强度	旋钮	向下	到	这	"	眩晕	"	位置	.

他把强度旋钮调到了"眩晕"位置。

" [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	**We**	**going**	**to**	**put**	**them**	**on**	**here**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**in**	**a**	**hushed**	**voice**	**.**
"	我们	去	到	放	他们	在	这里	?	"	她	问	在	一个	静静地	嗓音	.

"我们要把它们放在这里吗？"她压低声音问道。

" [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] ?

"	**Just**	**walk**	**out**	**?**
"	只是	走	出去	?

"就这么走出去？"

[ˌem 'iː] , [aɪ] [skerd] !

Me	**,**	**I**	**scared**	**!**
我	,	我	害怕的	!

我，我吓坏了！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	**He**	**stood**	**up**	**,**	**the**	**stun**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**its**	**muzzle**	**pointed**	**toward**	**the**	**floor**	**.**
"	他	站立	向上	,	这	眩晕	枪	在	他的	手	,	它是	枪口	尖	朝向	这	地面	.

他站了起来，手里拿着电击枪，枪口朝下。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi]

"	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**keeping**	**his**	**voice**	**as**	**kindly**	**as**	**he**
"	让	我	告诉	你	某物	,	"	他	说	,	保持	他的	嗓音	作为	亲切地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

"让我告诉你一件事，"他说道，尽量保持语气温和。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

"	**Maybe**	**it**	**will**	**keep**	**you**	**out**	**of**	**further**	**trouble**	**.**
"	或许	它	将要	保持	你	出去	的	更远	麻烦	.

"或许这能让你避免惹上更多麻烦。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [pæs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zek] .

You	**could**	**never**	**pass**	**as**	**an**	**Exec**	**.**
你	可以	绝不	经过	作为	一个	执行官	.

你永远不可能被当成高管。

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	**wouldn't**	**matter**	**how**	**long**	**you**	**tried**	**to**	**practice**	**,**	**you**	**simply**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**
它	不会	事情	如何	长的	你	尝试	到	实践	,	你	简单地	不能	做	它	.

无论你练习多久，你都做不到。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Your	mind	is	incapable	of	it	.
你的	头脑	是	无法	的	它	.

你的思维无法做到这一点。

[jʊr; jər] ['evri] [wɜːrd] , [jʊr; jər] ['evri] ['mænərɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] .

Your	every	word	,	your	every	mannerism	,	would	be	a	dead	giveaway	.
你的	每一个	单词	,	你的	每一个	举止	,	会	是	一个	死的	送	.

你的一言一行，你的一举一动，都会暴露你的秘密。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɑːk] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	There	was	shock	slowly	coming	over	her	face	.
"	那里	曾是	震惊	缓慢地	未来	超过	她	脸	.

“她脸上慢慢浮现出震惊的神色。”

" [juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [flæt] [vɔɪs] .

"	You	not	going	to	take	me	,	"	she	said	,	in	her	soft	,	flat	voice	.
"	你	不是	去	到	拿	我	,	"	她	说	,	在	她	柔软的	,	平坦的	嗓音	.

“你不会带走我的，”她用轻柔而平淡的声音说道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [aɪ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] ['mɪsˌfɪts] ?

"	How	I	ever	going	to	get	to	Misfits	?
"	如何	我	曾经	去	到	得到	到	格格不入的人	?

“我到底要怎样才能加入 Misfits 乐队呢？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪdz] .

"	There	were	tears	in	her	eyes	,	just	beginning	to	fill	the	lower	lids	.
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	只是	开始	到	充满	这	降低	盖子	.

“她的眼里噙满了泪水，泪水开始盈满下眼睑。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər][aɪ'diːəlaɪzd] ['mɪsˌfɪts] [dʒʌst][dəunt][ɪg'zɪst] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	"	but	I'm	afraid	your	idealized	Misfits	just	don't	exist	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	"	但	我是	害怕的	你的	理想化的	格格不入的人	只是	不	存在	.

“很抱歉，”他说，“恐怕你理想中的‘怪咖’并不存在。”

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

The	whole	idea	is	ridiculous	.
这	所有的	主意	是	荒谬的	.

这个想法简直荒谬至极。

[ðer; ðər] [ɪn'seɪn] [ə'tæks] [ɑːn][juː 'es] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌn'steɪb(ə)l] ,

Their	insane	attacks	on	us	show	that	they	have	unstable	,
他们的	疯狂的	攻击	在	我们	展示	那	他们	有	不稳定	,

他们对我们的疯狂攻击表明他们精神不稳定，

[wɜːrpt] [maɪndz] — [ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mə'ʃiːn] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɔːr]['roʊbɑːt] - [kən'troʊld] [ʃɪps] .

warped	minds	—	and	don't	tell	me	about	machine	-	operated	or	robot	-	controlled	ships	.
扭曲的	思想	—	和	不	告诉	我	关于	机器	-	经营的	或者	机器人	-	受控	船舶	.

扭曲的思想——别跟我提什么机器操作或机器人控制的飞船。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['tʃiːpər] .

You	don't	build	a	machine	to	do	a	job	when	a	human	being	is	cheaper	.
你	不	建造	一个	机器	到	做	一个	工作	什么时候	一个	人类	存在	是	更便宜	.

如果雇人更便宜，你就不会造机器去做某项工作。

[jʊr; jər]['fænsɪf(ə)l]['mɪsfɪt]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

Your	fanciful	Misfit	nation	would	have	dissolved	long	ago	if	it	had	tried	to
你的	奇幻的	格格不入	国家	会	有	溶解	长的	前	如果	它	有	尝试	到

['ɑːpəreɪt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['loʊər] - [klæs]['hjuːmən][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

operate	on	the	principle	that	a	lower	-	class	human	is	worth	more	than	a
操作	在	这	原则	那	一个	降低	-	班级	人类	是	值得	更多的	比	一个

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

如果你们这个异类国家真的按照"下层阶级的人比机器更有价值"的原则运作，那么它早就解体了。

" [juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [hɪr] , ['duːɪŋ] [jʊr; jər][dʒɑːb] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['heivnz] [æz; əz]

"	You'll	be	better	off	here	,	doing	your	job	;	there	are	no	such	havens	as
"	你会	是	更好的	离开	这里	,	正在做	你的	工作	;	那里	是	不	这样的	避难所	作为

['klæsləs] ['mɪsfɪt] [sə'saiətiz] .

Classless	Misfit	societies	.
无阶级	格格不入	社会	.

"你留在这里工作会更好；没有所谓的无阶级边缘人社会这样的避风港。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

"	She	was	shaking	her	head	as	he	spoke	,
"	她	曾是	摇晃	她	头	作为	他	辐	,

他说话的时候，她一直在摇头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃætərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [driːm] .

trying	to	fight	away	the	words	that	were	shattering	her	cherished	dream	.
尝试	到	斗争	离开	这	字	那	是	破碎	她	珍爱	梦	.

她努力抵抗那些粉碎她珍爱梦想的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

And	the	words	were	having	their	effect	because	she	believed	him	,
和	这	字	是	拥有	他们的	影响	因为	她	相信	他	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] .

because	he	believed	himself	.
因为	他	相信	他自己	.

这些话之所以奏效，是因为她相信他，因为他相信自己。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] .

"	No	,	"	she	was	saying	softly	.
"	不	,	"	她	曾是	说	轻轻	.

"不，"她轻声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	,	no	.
"	不	,	不	,	不	.

不，不，不。

" [ðə; ði] ['gesə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] ['mʌzl] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

"	The	Guesser	brought	up	the	gun	muzzle	and	shot	her	where	she	stood	.
"	这	猜测者	带来	向上	这	枪	枪口	和	射击	她	在哪里	她	站立	.

"猜谜者举起枪口，朝她所在的地方开枪。"

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] ['gesə] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] .

Half	an	hour	later	,	The	Guesser	was	fighting	down	his	own	fear	.
一半	一个	小时	之后	,	这	猜测者	曾是	斗争	向下	他的	自己的	害怕	.

半小时后，"猜测者"正在努力克服自己的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	hard	put	to	do	it	,
他	曾是	难的	放	到	做	它	,

他做这件事很困难。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][straɪd] ['pɜːrpəsfəli] [əˈkrɔːs][ðə; ði][greɪt] - [tɔːrd] [ðə; ði]

but	he	managed	to	stride	purposefully	across	the	great	spacefield	toward	the
但	他	管理	到	步幅	故意	穿过	这	伟大的	-	朝向	这

['taʊərɪŋ] [bʌlk][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðaʊt] [biˈtreiŋ] [ðæt] [fɪr] .

towering	bulk	of	the	Trobwell	without	betraying	that	fear	.
参天	大部分	的	这	-	没有	背叛	那	害怕	.

但他却能坚定地大步穿过广阔的太空地带，走向高耸的特罗布韦尔巨塔，而没有流露出丝毫恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][naʊ] —

If	they	caught	him	now	—
如果	他们	捕捉	他	现在	—

如果他们现在抓住他——

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][kept][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

He	closed	his	mind	against	the	thought	and	kept	on	walking	.
他	关闭	他的	头脑	反对	这	想法	和	保留	在	步行	.

他屏蔽了这种想法，继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [klæs] [fɔːr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɑːlɪdli]

At	the	base	of	the	landing	cradle	,	a	Class	Four	guard	was	standing	stolidly
在	这	根据	的	这	降落	摇篮	,	一个	班级	四	警卫	曾是	常设	沉稳地

.

:

.

在着陆平台的底部，一名四级警卫笔直地站着。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][səˈluːtid][æz; əz][ðə; ði] ['gesə] [wɔːkt] [baɪ] .

He	bowed	his	head	and	saluted	as	The	Guesser	walked	by	.
他	鞠躬	他的	头	和	敬礼	作为	这	猜测者	步行	经过	.

当"猜谜者"走过时，他低头敬礼。

[its] [soʊ] ['iːzi] !

It's	so	easy	!
它是	所以	简单的	!

太简单了！

[ðə; ði] ['gesə] [θɔːt] .

The	Guesser	thought	.
这	猜测者	想法	.

猜测者心想。

[soʊ] [ɪnˈkredəbli] ['iːzi] !

So	incredibly	easy	!
所以	难以置信	简单的	!

简直太简单了！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [klæs] [tuː] [ɪgˈzek] .

Even	the	captain	of	the	ship	would	only	be	a	Class	Two	Exec	.
甚至	这	队长	的	这	船	会	仅有的	是	一个	班级	二	执行官	.

就连船长也只是二级高管而已。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['kwestʃən][hɪm; ɪm] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] .

No	one	would	question	him	—	no	one	would	dare	to	.
不	一	会	问题	他	—	不	一	会	敢	到	.

没有人会质疑他——没有人敢质疑他。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [səˈluːtid]

A	**lieutenant**	**looked**	**up**	**,**	**startled**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**ship**	**itself**	**,**	**and**	**saluted**
一个	中尉	看起来	向上	,	惊慌	作为	他	进入	这	船	本身	,	和	敬礼

[ˈhɜːrɪdli] .

hurriedly	**.**
匆匆	.

一名中尉抬头望向船舱，惊讶地发现里面竟然是自己，于是赶紧敬了个礼。

" [its] [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈbɔːrd] , [greɪt] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,

"	**It's**	**an**	**honor**	**to**	**have**	**you**	**aboard**	**,**	**great**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**apologetically**	**,**
"	它是	一个	荣誉	到	有	你	船上	,	伟大的	先生	,	"	他	说	带着歉意地	,

“能请您登机是我的荣幸，先生，”他歉意地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	**but**	**you**	**realize**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**we**	**are**	**taking**	**off**	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**.**
"	但	你	意识到	,	的	课程	,	那	我们	是	采取	离开	在	一个	非常	很少	分钟	.

“但你当然也知道，我们几分钟后就要起飞了。”

" [wɜːrdz] [tʃoʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] - [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ]

"	**Words**	**choked**	**suddenly**	**in**	**the**	**Guesser's**	**throat**	**,**	**and**	**he**	**had**	**to**	**swallow**
"	字	窒息	突然	在	这	-	喉	,	和	他	有	到	吞

[hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

hard	**before**	**he**	**could**	**speak**	**.**
难的	前	他	可以	说话	.

“猜测者突然哽咽了，他不得不艰难地咽下口唾沫才能开口说话。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**that**	**.**
"	我	知道	那	.

“我知道。

[aɪm] . . .

I'm	**.**	**.**	**.**
我是	.	.	.

我是 ...

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	**going**	**with**	**you**	**.**
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

" [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [aɪz] [ˈwaidnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .

"	**The**	**lieutenant's**	**eyes**	**widened**	**a**	**trifle**	**.**
"	这	中尉的	眼睛	扩大	一个	琐事	.

中尉的眼睛微微睁大了。

" [noʊ][ˈɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [teɪpt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [greɪt] [sɜːr] .

"	**No**	**orders**	**have**	**been**	**taped**	**to**	**that**	**effect**	**,**	**great**	**sir**	**.**
"	不	订单	有	到过	录像	到	那	影响	,	伟大的	先生	.

“没有任何命令据此发出，先生。”

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

"	**This**	**is**	**it**	**!**
"	这	是	它	!

就是这样！

[θɔːt] [ðə; ði] [ˈgesə] .

thought	**The**	**Guesser**	**.**
想法	这	猜测者	.

猜测者心想。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] [ɔːr]['hiːd][biː; bi][lɔːst] — [kəm'pliːtli] .

He	would	either	put	it	over	now	or	he'd	be	lost	—	completely	.
他	会	任何一个	放	它	超过	现在	或者	他会	是	丢失的	—	完全地	.

他要么现在就结束这一切，要么就彻底完了。

[hiː; hi] [skauld] .

He	scowled	.
他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

" [ðen] [teɪp] [ðem; ðəm] !

"	Then	tape	them	!
"	然后	磁带	他们	!

"然后用胶带粘住它们！"

[aɪ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [læst] - ['mɪnɪt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][noʊ]

I	will	apologize	to	the	captain	about	this	last	-	minute	change	,	but	I	want	no
我	将要	道歉	到	这	队长	关于	这	最后的	-	分钟	改变	,	但	我	想	不

[dɪ'leɪ] [ɪn] [teɪk] - [ɔːf] .

delay	in	take	-	off	.
延迟	在	拿	-	离开	.

我会就这一临时变动向机长道歉，但我不想耽误起飞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [riːtʃ] - ['plænɪt] ['kwɪkli] !

It	is	absolutely	vital	that	I	reach	D'Graski's	Planet	quickly	!
它	是	绝对地	必不可少的	那	我	抵达	-	行星	迅速地	!

我必须尽快到达D'Graski星球！

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [blæntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	lieutenant	blanched	a	little	.
"	这	中尉	焯水	一个	小的	.

中尉脸色微微发白。

" ['sɑːri] , [greɪt] [sɜːr] !

"	Sorry	,	great	sir	!
"	对不起	,	伟大的	先生	!

"对不起，先生！"

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [teɪpt] .

I'll	see	that	the	orders	are	taped	.
患病的	看	那	这	订单	是	录像	.

我会确保订单都已贴好标签。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['kæbɪn] ? "

You	wish	a	cabin	?	"
你	希望	一个	舱	?	"

你想要一间小木屋吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但是，我不认为(But, I Don't Think)
第3/3页

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [wʌn] ? "
I presume you have an adequate one ? "
我 怙 你 有 一个 足够的 一 ? "

我想你肯定有一个合适的吧?

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][duː] , [greɪt] [sɜːr] ; [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ['ɑːfɪsər] [set][wʌn][ʌp][fɔːr; fər]
" I'm sure we do , great sir ; I'll have the Quarters Officer set one up for
" 我是 当然 我们 做 , 伟大的 先生 ; 患病的 有 这 四分之一 官 放 一 向上 为了
[juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . "
you immediately . "
你 立即地 . "

"当然有，先生；我这就让值班军官为您安排一个。"

" ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] .
" Excellent , " said The Guesser .
" 出色的 , " 说 这 猜测者 .

"太好了，"猜测者说道。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

"出色的。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] - ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][ɪg'zæktli][ɑːn] ['skedʒuːl] .
" Fifteen minutes later , the Trobwell lifted from the planet exactly on schedule .
" 十五 分钟 之后 , 这 - 抬起 从 这 行星 确切地 在 日程 .

"十五分钟后，特罗布韦尔号按计划从星球上升空。"

[ðə; ði] ['gesə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [ruːm] , [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
The Guesser , in his assigned room , breathed a deep sigh of relief .
这 猜测者 , 在 他的 分配 房间 , 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 .

猜谜者在被分配的房间里，长舒了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ['plænɪt][æt; ət][læst] !
He was on his way to D'Graski's Planet at last !
他 曾是 在 他的 方式 到 - 行星 在 最后的 !

他终于踏上了前往D'Graski星球的旅程!

" [tel] [ˌem 'iː] , [greɪt] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Tell me , great sir , " said the captain ,
" 告诉 我 , 伟大的 先生 , " 说 这 队长 ,

"请问，先生？"船长说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
" what do you think the final decision on this case should be ?
" 什么 做 你 思考 这 最终的 决定 在 这 案件 应该 是 ?

你认为此案的最终判决应该是什么?

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk][tuː; tə][ðə; ði] ['gesə] .
" He shoved the sheaf of papers across the desk to The Guesser .
" 他 推搡 这 捆 的 文件 穿过 这 桌子 到 这 猜测者 .

他把那叠文件推过桌子，递给了"猜测者"。

[ðə; ði] ['gesə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌʌn'siːɪŋli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrl] .
The Guesser looked at them unseeingly , his mind in a whirl .
这 猜测者 看起来 在 他们 不经意间 , 他的 头脑 在 一个 旋转 .

猜测者茫然地看着他们，脑子里一片混乱。

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [naʊ] ,

For	five	days	now	,
为了	五	天	现在	,

已经持续五天了，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]['pepərz][ænd; ənd] ['æskɪŋ]

the	captain	of	the	Trobwell	had	been	handing	him	papers	and	asking
这	队长	的	这	-	有	到过	处理	他	文件	和	问

[hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

him	questions	of	that	sort	.
他	问题	的	那	种类	.

“特罗布韦尔”号的船长一直在给他递文件，并问他这类问题。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [ɪg'zek] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

And	,	since	he	was	the	ranking	Exec	,	he	was	expected	to	give	some
和	,	自从	他	曾是	这	排行	执行官	,	他	曾是	预期的	到	给	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] .

sort	of	answer	.
种类	的	回答	.

而且，由于他是公司最高级别的管理人员，人们期望他能给出某种答复。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

This	one	seemed	even	more	complex	than	the	others	,	and	none	of	them
这	一	似乎	甚至	更多的	复杂的	比	这	其他的	,	和	没有任何	的	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] .

had	been	simple	.
有	到过	简单的	.

这起案件似乎比其他案件更加复杂，而之前的案件没有一起是简单的。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][prɪnt] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][fækts] .

He	forced	his	eyes	to	read	the	print	,	forced	his	mind	to	absorb	the	facts	.
他	强制	他的	眼睛	到	读	这	打印	,	强制	他的	头脑	到	吸收	这	事实	.

他强迫自己看清文字，强迫自己吸收事实。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] - [kʌt]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

These	were	not	clear	-	cut	problems	of	the	kind	he	had	been	dealing	with
这些	是	不是	清除	-	切	问题	的	这	种类	他	有	到过	处理	和

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	his	life	.
全部	他的	生活	.

这些并非他一生都在处理的那种泾渭分明的问题。

[kəm'pjuːtɪŋ] [æn; ən]['ɔːrbɪt] ['mentəli] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['sɪmp(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fæn'tæstɪk]

Computing	an	orbit	mentally	was	utterly	simple	compared	with	these	fantastic
计算	一个	轨道	精神上	曾是	完全地	简单的	比较的	和	这些	极好的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

与这些奇妙的问题相比，心算轨道简直太简单了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['kɑːgəuz] ,

It	was	a	question	of	a	choice	of	three	different	types	of	cargoes	,
它	曾是	一个	问题	的	一个	选择	的	三	不同的	类型	的	货物	,

当时需要在三种不同类型的货物中做出选择。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] [destɪ'neɪʃnz] .

to	be	carried	to	three	different	destinations	.
到	是	携带	到	三	不同的	目的地	.

将被运往三个不同的目的地。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [tʃɔɪs] ?
Which **would** **be** **the** **best** **choice** **?**
哪个 会 是 这 最好的 选择 ?

哪个选择最好?

[ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən]['enərdʒi]['stændpɔɪnt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
The **most** **profitable** **from** **an** **energy** **standpoint** **,** **as** **far** **as** **the** **ship**
这 最多 有利可图 从 一个 活力 立场 , 作为 远的 作为 这 船
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
was **concerned** **,**
曾是 担心的 ,

从船舶能源角度来看，这是最有利可图的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːgəuz] ?
considering **the** **relative** **values** **of** **the** **cargoes** **?**
考虑 这 相对的 值 的 这 货物 ?

考虑货物的相对价值?

[wʌt] [ə'baʊt] ['relətɪv] ['spɔɪlɪdʒ] [reɪts] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['flʌktʃueitiŋ]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ?
What **about** **relative** **spoilage** **rates** **as** **compared** **with** **fluctuating** **markets** **?**
什么 关于 相对的 腐败 利率 作为 比较的 和 波动 市场 ?

与波动的市场相比，相对损耗率如何?

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][pleɪn] [taɪp] .
The **figures** **were** **all** **there** **,** **right** **before** **him** **in** **plain** **type** **.**
这 数据 是 全部 那里 , 正确的 前 他 在 清楚的 类型 .

所有数字都清晰地呈现在他眼前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
But **they** **meant** **nothing** **.**
但 他们 意思是 没有什么 .

但它们毫无意义。

['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
Often **,** **he** **had** **been** **unable** **to** **see** **how** **there** **was** **any** **difference** **between**
经常 , 他 有 到过 无法 到 看 如何 那里 曾是 任何 不同之处 之间
[wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
one **alternative** **and** **another** **.**
一 选择 和 其他 .

他常常看不出不同方案之间有什么区别。

[wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][ðə; ði]['træn,skrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɑːn] [ʃɪp] ,
Once **,** **he** **had** **been** **handed** **the** **transcripts** **of** **a** **trial** **on** **ship** **,**
一次 , 他 有 到过 递交 这 成绩单 的 一个 审判 在 船 ,

他曾拿到过一份船上审判的笔录。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['witnisiz] ,
during **which** **two** **conflicting** **stories** **of** **an** **incident** **had** **been** **told** **by** **witnesses** **,**
期间 哪个 二 冲突 故事 的 一个 事件 有 到过 讲述 经过 证人 ,

在此期间，两名目击者对同一事件给出了相互矛盾的说法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
and **a** **third** **by** **the** **defendant** **.**
和 一个 第三 经过 这 被告 .

第三份由被告提供。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][dʒʌdʒ][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
How **could** **one** **judge** **on** **something** **like** **that** **?**
如何 可以 一 法官 在 某物 喜欢 那 ?

如何仅凭这种事情就能做出判断?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] .

And	**yet**	**he**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**.**
和	然而	他	有	到过	问	到	.

然而，他却被要求这样做。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp][ɪn] ['nɜ:rvəsnəs] ,

He	**bit**	**his**	**lower**	**lip**	**in**	**nervousness**	**,**
他	少量	他的	降低	唇	在	紧张	,

他紧张地咬着下唇。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə]

and	**then**	**stopped**	**immediately**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**this**	**was**	**no**	**time**	**to**
和	然后	停止	立即地	作为	他	已实现	那	这	曾是	不	时间	到

[dɪ'spleɪ] [nə:vs] .

display	**nerves**	**.**
展示	神经	.

他随即意识到现在不是表现出紧张的时候，便立刻停了下来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [plæn][bi:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [tʃɔɪs] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**I**	**should**	**say**	**that**	**Plan**	**B**	**was**	**the**	**best**	**choice**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	我	应该	说	那	计划	B	曾是	这	最好的	选择	,	"	他	说	在	最后的	.

“我应该说，B计划是最佳选择，”他最后说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][stæb][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]

It	**was**	**a**	**wild**	**stab**	**at**	**nothing**	**,**	**he**	**realized**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**could**	**do**
它	曾是	一个	荒野	刺	在	没有什么	,	他	已实现	,	和	然而	他	可以	做

[noʊ] ['betər] .

no	**better**	**.**
不	更好的	.

他意识到，这只是徒劳的尝试，但他也无能为力了。

[hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Had	**he**	**made**	**a**	**mistake**	**?**
有	他	制成	一个	错误	?

他犯错了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .

The	**captain**	**nodded**	**gravely**	**.**
这	队长	点头	严重地	.

船长神情严肃地点了点头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [greɪt] [sɜ:r] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**great**	**sir**	**.**
"	感谢	你	,	伟大的	先生	.

“谢谢您，伟大的先生。”

[ju:v] [bɪn] [moʊst]['helpf(ə)l] .

You've	**been**	**most**	**helpful**	**.**
你已经	到过	最多	有帮助	.

你帮了我很大的忙。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] ['laɪtli]

The	**making**	**of**	**decisions**	**is**	**too**	**important**	**to**	**permit**	**of**	**its**	**being**	**considered**	**lightly**
这	制作	的	决策	是	也	重要的	到	允许	的	它是	存在	经过考虑的	轻轻

.

:
.

决策至关重要，绝不能草率对待。

" [ðə; ði] ['gesə] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

"	**The**	**Guesser**	**could**	**take**	**it**	**no**	**longer**	**.**
"	这	猜测者	可以	拿	它	不	更长	.

“猜测者再也无法忍受了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

"	It	was	a	pleasure	to	be	of	assistance	,	"	he	said	as	he	stood	up	,
"	它	曾是	一个	乐趣	到	是	的	协助	,	"	他	说	作为	他	站立	向上	,

“能帮上忙是我的荣幸，”他站起身来说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pepərz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	but	there	are	certain	of	my	own	papers	to	be	gone	over	before	we
"	但	那里	是	肯定	的	我的	自己的	文件	到	是	已消失	超过	前	我们

[riːtʃ] - ['plænɪt] .

reach	D'Graski's	Planet	.
抵达	-	行星	.

“但在我们到达D'Graski星球之前，我还有一些自己的文件需要查阅。”

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

I	trust	I	shall	be	able	to	finish	them	.
我	相信	我	将	是	有能力的	到	结束	他们	.

我相信我能完成它们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	The	captain	stood	up	quickly	.
"	这	队长	站立	向上	迅速地	.

船长迅速站了起来。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [greɪt] [sɜːr] .

"	Oh	,	certainly	,	great	sir	.
"	哦	,	当然	,	伟大的	先生	.

“哦，当然，先生。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] ['trʌbld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['ræðər]['maɪnər]['prɔːbləms] .

I	hope	I	haven't	troubled	you	with	my	rather	minor	problems	.
我	希望	我	还没有	麻烦	你	和	我的	相当	次要的	问题	.

希望我这些小问题没有给您添麻烦。

[aɪ] [ʃænt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

I	shan't	disturb	you	again	during	the	remainder	of	the	trip	.
我	不会	打扰	你	再次	期间	这	余	的	这	旅行	.

在接下来的旅途中，我不会再打扰你了。

" [ðə; ði] ['gesə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

"	The	Guesser	thanked	him	and	headed	for	his	cabin	.
"	这	猜测者	谢谢	他	和	标题	为了	他的	舱	.

“猜谜者向他道谢后，便走向自己的小屋。”

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .

He	lay	on	his	bed	for	hours	with	a	splitting	headache	.
他	躺	在	他的	床	为了	小时	和	一个	分裂	头痛	.

他头痛欲裂，在床上躺了好几个小时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

If	it	weren't	for	the	fact	that	he	had	been	forced	to	go	about	it
如果	它	不是	为了	这	事实	那	他	有	到过	强制	到	去	关于	它

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

如果不是因为他被迫采取这种方式，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] .

he	would	never	have	tried	to	impersonate	an	Executive	.
他	会	绝不	有	尝试	到	模仿	一个	管理人员	.

他绝不会试图冒充高管。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] .

He	wasn't	even	sure	he	could	carry	it	off	for	the	rest	of	the	trip	.
他	不是	甚至	当然	他	可以	携带	它	离开	为了	这	休息	的	这	旅行	.

他甚至不确定自己能否带着它完成剩下的旅程。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	,	he	managed	to	do	it	.
不知何故	,	他	管理	到	做	它	.

他竟然做到了。

[hiː; hi][kept][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt][ðə; ðɪ][bluː] ['trævlɪŋ] [bæg][held][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	kept	to	himself	and	pretended	that	the	blue	traveling	bag	held	important
他	保留	到	他自己	和	假装	那	这	蓝色的	旅行	包	握住	重要的

['pepərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,

papers	for	him	to	work	on	,
文件	为了	他	到	工作	在	,

他独来独往，假装那个蓝色旅行包里装着他需要处理的重要文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['miːltaɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

but	he	dreaded	mealtimes	,	when	he	was	forced	to	sit	with	the	captain
但	他	令人恐惧的	用餐时间	,	什么时候	他	曾是	强制	到	坐	和	这	队长

[ænd; ənd] [tuː] [lef'tenənts] ,

and	two	lieutenants	,
和	二	中尉	,

但他最害怕的就是吃饭时间，因为他被迫和上尉以及两位中尉坐在一起。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] .

chattering	like	monkeys	as	they	ate	.
喋喋不休	喜欢	猴子	作为	他们	吃	.

他们一边吃一边像猴子一样叽叽喳喳。

[ænd; ənd]['hiːd][hæd; həd][tuː; tə][tɔːk] , [tuː] ; ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [maɪt] ['ruːɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]

And	he'd	had	to	talk	,	too	;	being	silent	might	ruin	the	impression	he
和	他会	有	到	讲话	,	也	;	存在	沉默的	可能	废墟	这	印象	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

而且他也必须开口说话；保持沉默可能会毁掉他给人留下的印象。

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hated	it	.
他	憎恨	它	.

他讨厌这样。

[ə; eɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , ['græntɪd] — [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ]

A	mouth	was	built	for	talking	and	eating	,	granted	—	but	not	at	the
一个	嘴	曾是	建造	为了	说	和	吃	,	的确	—	但	不是	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

嘴巴是用来说话和吃饭的，没错——但不能同时进行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ][ɪg'zeks][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ;

Of	course	,	the	Execs	had	it	down	to	a	fine	art	;
的	课程	,	这	高管	有	它	向下	到	一个	美好的	艺术	;

当然，高管们已经把这门艺术运用得炉火纯青了；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klæs] [θriː] ,

they	had	a	great	deal	more	time	for	their	meals	than	a	Class	Three	,
他们	有	一个	伟大的	交易	更多的	时间	为了	他们的	餐	比	一个	班级	三	,

他们的用餐时间比三级学生多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

and	they	managed	to	eat	a	few	bites	while	someone	else	was	talking	,
和	他们	管理	到	吃	一个	很少	咬	尽管	某人	别的	曾是	说	,

趁着别人说话的空隙，他们赶紧吃了几口。

[ðen] [tɔːk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] .

then	talk	while	the	other	ate	.
然后	讲话	尽管	这	其他	吃	.

然后趁对方吃饭的时候聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gesə] ['nevər] [kəm'pliːtli] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv]

It	was	disconcerting	and	The	Guesser	never	completely	got	the	hang	of
它	曾是	令人不安	和	这	猜测者	绝不	完全地	得到	这	悬挂	的

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

co	-	ordinating	the	two	.
合作	-	排序	这	二	.

这令人不安，“猜谜者”始终没能完全掌握如何协调这两者。

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	,	however	,	none	of	the	three	officers	noticed	it	.
显然	,	然而	,	没有任何	的	这	三	警官	注意到	它	.

但显然，这三名警官都没有注意到这一点。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - [riːtʃt] - ['plænɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['fɪzɪkli] [ɪl]

By	the	time	the	Trobwell	reached	D'Graski's	Planet	,	he	was	actually	physically	ill
经过	这	时间	这	-	达到	-	行星	,	他	曾是	实际上	身体	患病的

[frʌm; frəm][ðə; ði][streɪn] .

from	the	strain	.
从	这	拉紧	.

当特罗布韦尔到达德格拉斯基星球时，他实际上已经因为过度劳累而生病了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][taɪmz][hæd; həd] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['mɪsfɪt] [ʃɪps] .

One	of	the	worst	times	had	come	during	an	attack	by	Misfit	ships	.
一	的	这	最差	时代	有	来	期间	一个	攻击	经过	格格不入	船舶	.

最糟糕的时期之一是遭到“异类”飞船的袭击。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [proʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

He	had	remained	prone	on	his	bed	,
他	有	剩余	易于	在	他的	床	,

他一直俯卧在床上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɛnsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

his	mind	tensing	at	each	change	of	acceleration	in	the	ship	.
他的	头脑	紧张	在	每个	改变	的	加速度	在	这	船	.

飞船每次加速变化，他的神经都会紧张起来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd][kəm'pjuːtər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['deɪtə] , [hiː; hi] ['kudnt] [ges] ,

Without	the	screens	and	computer	to	give	him	data	,	he	couldn't	Guess	,
没有	这	屏幕	和	电脑	到	给	他	数据	,	他	不能	猜测	,

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] ;

and	yet	he	kept	trying	;
和	然而	他	保留	尝试	;

由于没有屏幕和电脑提供数据，他无法进行猜测，但他仍然不断尝试；

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][hɪm'self] .

he	couldn't	stop	himself	.
他	不能	停止	他自己	.

他控制不住自己。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
What **made** **it** **worse** **was** **the** **knowledge** **that** **his** **Guesses** **were** **coming** **out**
什么 制成 它 更糟 曾是 这 知识 那 他的 猜测 是 未来 出去
[rɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] .
wrong **almost** **every** **time** **.**
错误的 几乎 每一个 时间 .

更糟糕的是，他知道自己的猜测几乎每次都是错的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪnəli] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'per] ['kreɪd(ə)l] ,
When **the** **ship** **finally** **settled** **into** **the** **repair** **cradle** **,**
什么时候 这 船 最后 定居 进入 这 维修 摇篮 ,

当这艘船最终停泊在维修平台上时，

[ðə; ði] ['gesə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] .
The **Guesser** **could** **hardly** **keep** **his** **hands** **from** **shaking** **.**
这 猜测者 可以 几乎 保持 他的 双手 从 摇晃 .

猜测者几乎控制不住自己的双手在颤抖。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fiːlɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd][oʊld] .
He **left** **the** **ship** **feeling** **broken** **and** **old** **.**
他 左边 这 船 感觉 破碎的 和 老的 .

他离开那艘船时，感觉身心俱疲，老态龙钟。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
But **as** **his** **feet** **touched** **the** **ground** **,** **he** **thought** **to** **himself** **:** **I** **made** **it** **!**
但 作为 他的 脚 感动 这 地面 , 他 想法 到 他自己 : 我 制成 它 !

但当他的双脚触地的那一刻，他心想：我成功了！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
In **spite** **of** **everything** **,** **I** **made** **it** **!**
在 尽管如此 的 一切 , 我 制成 它 !

尽管困难重重，我还是成功了！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [men] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [tuː] [men] ['werɪŋ] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
And **then** **two** **men** **walked** **toward** **him** **—** **two** **men** **wearing** **blue** **uniforms** **of** **a**
和 然后 二 男人 步行 朝向 他 一 二 男人 穿着 蓝色的 制服 的 一个
['ʃɪps] ['dɪsəpləneri] [kɔːr] .
ship's **Disciplinary** **Corps** **.**
船的 纪律处分 兵团 .

然后，有两个男人朝他走来——两个穿着舰艇纪律部队蓝色制服的男人。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [niːt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði]
He **not** **only** **recognized** **their** **faces** **,** **but** **he** **saw** **the** **neat** **embroidery** **on** **the**
他 不是 仅有的 认可 他们的 面孔 , 但 他 锯 这 整洁的 刺绣 在 这
[lə'pelz] .
lapels **.**
翻领 .

他不仅认出了他们的脸，还看到了他们衣领上精致的刺绣。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : - .
It **said** **:** **Naipor** **.**
它 说 : - .

它说：奈波尔。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[speɪs] ['kæptɪn] ['hʌmˌboʊlt] [riːd] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər]
Space Captain Humbolt Reed , commander of the Naipor , looked at his Master
空间 队长 洪堡 芦苇 , 指挥官 的 这 - , 看起来 在 他的 掌握
['gesə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Guesser and shook his head .
猜测者 和 摇晃 他的 头 .

太空船长汉博尔特·里德，奈波尔号的指挥官，看着他的首席猜测员，摇了摇头。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] .
" I ought to have you shot .
" 我 应该 到 有 你 射击 .

“我真应该枪毙你。”

[diːˌklæsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][fɑːr] .
Declassification is too good for you by far .
解密 是 也 好的 为了 你 经过 远的 .

解密对你来说简直是天上掉馅饼。

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] !
Impersonating an Executive !
冒充 一个 管理人员 !

冒充高管！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [juːd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever think you'd get away with it ?
如何 做过 你 曾经 思考 你会 得到 离开 和 它 ?

你怎么会认为你能逃脱惩罚?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [bɑːrkt] : " [kʌm] [ɑːn] !
" He paused , then barked : " Come on !
" 他 暂停 , 然后 吠叫 : " 来 在 !

他停顿了一下，然后厉声说道：“快点！”

[ɪk'spleɪn] ! "
Explain ! "
解释 ! "

解释！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" It was the only way I could think of to get back to the Naipor ,
" 它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 思考 的 到 得到 后退 到 这 - ,

“这是我能想到的唯一回到奈波尔的方法。”

[greɪt] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] ['wiːkli] .
great sir , " said The Guesser weakly .
伟大的 先生 , " 说 这 猜测者 弱 .

“伟大的先生，”猜测者虚弱地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [bæk] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
The captain leaned back slowly in his seat .
这 队长 倾斜 后退 缓慢地 在 他的 座位 .

船长缓缓向后靠在座位上。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .
" Well , there's one extenuating circumstance .
" 出色地 , 有 一 减轻 环境 .

“嗯，有一个情有可原的情况。”

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][faɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

The	officers	of	the	Trobwell	reported	that	you	were	a	fine	source	of
这	警官	的	这	-	据报道	那	你	是	一个	美好的	来源	的

[ə'mju:zmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

amusement	during	the	trip	.
娱乐	期间	这	旅行	.

"特罗布韦尔"号上的船员报告说，你在旅途中给大家带来了很多乐趣。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['klaʊnɪʃ] [pər'fɔ:rməns] ['veri] [mʌtʃ] .

They	enjoyed	your	clownish	performance	very	much	.
他们	享受	你的	小丑	表现	非常	很多	.

他们非常喜欢你滑稽的表演。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][fɔ:r; fər] [teɪk] - [ɔ:f][ɑ:n] - .

"	Now	,	tell	me	exactly	why	you	didn't	show	up	for	take	-	off	on	Viornis	.
"	现在	,	告诉	我	确切地	为什么	你	没有	展示	向上	为了	拿	-	离开	在	-	.

"现在，告诉我你为什么没有按时登上维奥尼斯号飞机起飞。"

" [ðə; ði] ['gesə] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

"	The	Guesser	explained	what	had	happened	,	his	voice	low	.
"	这	猜测者	解释	什么	有	发生	,	他的	嗓音	低的	.

"猜测者低声解释了发生的事情。"

[hi:; hi][toʊld][ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] ['faɪərd]

He	told	about	having	something	thrown	at	him	,	about	the	beamgun	being	fired
他	讲述	关于	拥有	某物	抛掷	在	他	,	关于	这	-	存在	被解雇

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他讲述了有人向他扔东西，以及有人用光束枪向他射击的事情。

[hi:; hi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] , - .

He	told	about	the	girl	,	Deyla	.
他	讲述	关于	这	女孩	,	-	.

他讲述了那个女孩黛拉的故事。

[hi:; hi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] ['ʌndərtoʊn] .

He	told	everything	in	a	monotonous	undertone	.
他	讲述	一切	在	一个	单调	底色	.

他用单调的低沉语气讲述了一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] .

The	captain	nodded	when	he	was	through	.
这	队长	点头	什么时候	他	曾是	通过	.

船长说完后点了点头。

" [ðæt] ['tæli:z] .

"	That	tallies	.
"	那	统计	.

"这符合规定。"

[ˌaɪ 'ti:][fɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wi:; wi][gɑ:t] . "

It	fits	with	the	confession	we	got	.	"
它	适合	和	这	忏悔	我们	得到	.	"

这与我们得到的供词相符。

" [kən'feʃ(ə)n] , [sɜ:r] ?

"	Confession	,	sir	?
"	忏悔	,	先生	?

"坦白吗，先生？"

" [ðə; ði] ['gesə] [lʊkt] [blæŋk] .
" The Guesser looked blank .
" 这 猜测者 看起来 空白的 .

猜测者一脸茫然。

['kæptɪn] [riːd] [said] .
Captain Reed sighed .
队长 芦苇 叹了口气 .

里德上尉叹了口气。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gesə] .
" You're supposed to be a Guesser .
" 你是 据称 到 是 一个 猜测者 .

你应该是个猜谜高手。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['pɜːrsənəli] , [kʊd; kəd] [biːm] [juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ? "
Tell me , do you think I personally , could beam you from behind ? "
告诉 我 , 做 你 思考 我 亲自 , 可以 光束 你 从 在后面 ? "

说说看，你觉得我个人能从背后把你传送走吗?

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜːr] . "
" You're the captain , sir . "
" 你是 这 队长 , 先生 . "

“您是船长，先生。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [fɔːr; fər] ['dɪsəpləneri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [grauld] .
" I don't mean for disciplinary purposes , " the captain growled .
" 我 不 意思是 为了 纪律处分 目的 , " 这 队长 咆哮 .

“我指的不是纪律处分，”船长咆哮道。

" [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] . "
" I mean from ambush . "
" 我 意思是 从 伏击 . "

“我是指伏击。”

" [wel] . . . [noʊ] , [sɜːr] .
" Well . . . no , sir .
" 出色地 . . . 不 , 先生 .

“嗯……不，先生。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wer] [juːd]
As soon as I knew you were there , I'd be able to Guess where you'd
作为 很快 作为 我 知道 你 是 那里 , ID 是 有能力的 到 猜测 在哪里 你会
['faɪər] .
fire .
火 .

只要我知道你在那里，我就能猜到你会在哪里开枪。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] . "
And I wouldn't be there . "
和 我 不会 是 那里 . "

我就不会在那里了。

" [ðen] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ]
" Then what kind of person would be able to throw something at you so
" 然后 什么 种类 的 人 会 是 有能力的 到 扔 某物 在 你 所以
[ðæt] [juːd] [ges] ,
that you'd Guess ,
那 你会 猜测 ,

那么，究竟是什么样的人会朝你扔东西，让你猜猜看?

[soʊ] [ðæt] [juːd] [dɑːdʒ] ,
so **that** **you'd** **dodge** **,**
所以 那 你会 躲闪 ,

这样你就能躲开，

[ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðæt] [juːd] [mɪs] [ðə; ði] [ges] [ɑːn]
and **be** **so** **preoccupied** **with** **that** **first** **dodging** **that** **you'd** **miss** **the** **Guess** **on**
和 是 所以 心事重重 和 那 第一的 躲避 那 你会 错过 这 猜测 在

[ðə; ði] [ˈeɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈnɜːrʃə] ?
the **aiming** **of** **the** **beamgun** **because** **of** **sheer** **physical** **inertia** **?**
这 瞄准 的 这 - 因为 的 透明 身体的 惯性 ?

并且因为过于专注于第一次躲避而忽略了光束枪的瞄准，完全是因为惯性而错失了机会?

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [juːd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [dɑːdʒd] ?
What **kind** **of** **person** **would** **know** **exactly** **where** **you'd** **be** **when** **you** **dodged** **?**
什么 种类 的 人 会 知道 确切地 在哪里 你会 是 什么时候 你 躲避 ?

什么样的人会准确地知道你躲闪时会在哪里?

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə] [eɪm] [ðæt] - ?
What **kind** **of** **person** **would** **know** **exactly** **where** **to** **aim** **that** **beamgun** **?**
什么 种类 的 人 会 知道 确切地 在哪里 到 目的 那 - ?

什么样的人会知道光束枪应该瞄准哪里?

" [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" **The** **Guesser** **had** **seen** **what** **was** **coming** **long** **before** **the** **captain** **finished** **his**
" 这 猜测者 有 已见 什么 曾是 未来 长的 前 这 队长 完成的 他的

[ˈwɜːrdi] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
wordy **interrogation** **.**
冗长 审讯 .

“在船长冗长的审问结束之前，猜测者就已经预见到了即将发生的事情。”

" [əˈnʌðər] ['gesə] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Another** **Guesser** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 其他 猜测者 , 先生 , " 他 说 .

“又一个猜谜者，先生，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəud] .
His **eyes** **narrowed** **.**
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈkæptɪn] [riːd] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **Captain** **Reed** **.**
" 确切地 , " 说 队长 芦苇 .

“正是如此，”里德上尉说道。

" [jʊr; jər] [əˈprentɪs] , - .
" **Your** **apprentice** **,** **Kraybo** **.**
" 你的 学徒 , - .

“你的学徒，克雷博。”

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪsfɪt] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] ;
He **broke** **down** **during** **a** **Misfit** **attack** **on** **the** **way** **here** **;**
他 打破 向下 期间 一个 格格不入 攻击 在 这 方式 这里 ;

他在来这里的路上遭到Misfit袭击，情绪崩溃了;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmæstər] ['gesə] ,
he **was** **never** **cut** **out** **to** **be** **a** **Master** **Guesser** **,**
他 曾是 绝不 切 出去 到 是 一个 掌握 猜测者 ,

他天生就不是个猜谜大师。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kɪl][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] , [hiː; hi] ['kudnt]

and	even	though	he	tried	to	kill	you	to	get	the	job	,	he	couldn't
和	甚至	尽管	他	尝试	到	杀	你	到	得到	这	工作	,	他	不能

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

handle	it	.
处理	它	.

即使他为了得到这份工作而试图杀了你，他还是没能胜任。

[hiː; hi] [krækt] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ə'loʊn] .

He	cracked	completely	as	soon	as	he	tried	to	co	-	ordinate	alone	.
他	裂纹	完全地	作为	很快	作为	他	尝试	到	合作	-	纵坐标	独自的	.

他一尝试独自协调就彻底崩溃了。

[wiːv] ['æktʃuəli] [mɪst] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['gesə] . "

We've	actually	missed	you	,	Master	Guesser	.	"
我们已经	实际上	错过	你	,	掌握	猜测者	.	"

我们真的很想念你，猜谜大师。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['disiplinɪŋ] [ʌv; əv] - , [sɜːr] ?

"	May	I	see	to	the	disciplining	of	Kraybo	,	sir	?
"	可能	我	看	到	这	纪律处分	的	-	,	先生	?

"先生，我可以负责惩戒克雷博吗？"

" [ðə; ði] ['gesə] [æskt] ['koʊldli] .

"	The	Guesser	asked	coldly	.
"	这	猜测者	问	冷冷地	.

"猜测者冷冷地问道。"

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] .

"	You're	too	late	.
"	你是	也	晚的	.

你来晚了。

['hiːz] [bɪn] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] .

He's	been	declassified	.
他是	到过	解密	.

他的身份已被解除保密。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	The	captain	looked	down	at	the	papers	on	his	desk	.
"	这	队长	看起来	向下	在	这	文件	在	他的	桌子	.

船长低头看着桌上的文件。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['riːin'steitid] , ['mæstər] ['gesə] , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	You	may	consider	yourself	reinstated	,	Master	Guesser	,	since	the	fault	was	not
"	你	可能	考虑	你自己	恢复	,	掌握	猜测者	,	自从	这	过错	曾是	不是

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

"你可以认为你已经复职了，猜测大师，因为错不在你。"

" [haʊ'evər] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zek] , [noʊ]['mætər] [haʊ] ['wɜːrði] [jʊr; jər]['məutivz] ,

"	However	,	masquerading	as	an	Exec	,	no	matter	how	worthy	your	motives	,
"	然而	,	伪装	作为	一个	执行官	,	不	事情	如何	值得	你的	动机	,

['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

cannot	be	allowed	to	go	unpunished	.
不能	是	允许	到	去	未受惩罚	.

"然而，冒充高管的行为，无论你的动机多么正当，都不能逍遥法外。"

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] - [ænd; ənd] - [θriː] ['evri] [deɪ]

You	**will**	**report**	**to**	**the**	**Discipline**	**Master**	**for**	**a**	**three**	**-**	**and**	**-**	**three**	**every**	**day**
你	将要	报告	到	这	纪律	掌握	为了	一个	三	-	和	-	三	每一个	天

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [deɪz] .

for	**the**	**next**	**five**	**days**	**.**
为了	这	下一个	五	天	.

接下来的五天里，你每天都要向纪律主管报到，接受三点三分的处分。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]

And	**you**	**will**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**during**	**the**	**time**	**we**	**remain**	**in**
和	你	将要	不是	是	允许	到	离开	这	船	期间	这	时间	我们	保持	在

[rɪ'per] [dɑːk] .

repair	**dock**	**.**
维修	码头	.

在船舶维修期间，您将不被允许离开船舶。

[dɪs'mɪst] . "

Dismissed	**.**	**"**
解雇	.	"

解雇。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪt] [sɜːr] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**great**	**sir**	**.**
"	感谢	你	,	伟大的	先生	.

“谢谢您，伟大的先生。”

" [ðə; ði] ['gesə] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

"	**The**	**Guesser**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**marched**	**out**	**,**	**heading**	**for**	**the**	**Discipline**
"	这	猜测者	转向	在	他的	脚跟	和	行军	出去	,	标题	为了	这	纪律

['mæstər] .

Master	**.**
掌握	.

“猜测者转身大步走了出去，朝着纪律大师走去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] .

It	**was**	**good**	**to**	**be**	**home**	**again**	**.**
它	曾是	好的	到	是	家	再次	.

回家真好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神